吴叔平 编著

汉语动词380例

380 Most Commonly Used Chinese Verbs

华语教学出版社
SINOLINGUA

汉语动词380例

380 Most Commonly Used Chinese Verbs

责任编辑：贾寅淮／封面设计：禹田

- 提供汉语最常用动词380个
- 实例说明汉语动词最常用之用法
- 着重分析对比近义动词间最易混淆之义项
- 汉、英双语讲解，例句加注汉语拼音
- 兼具教材与工具书双重功能

- Lists 380 of the most commonly used Chinese verbs
- Illustrates the usages of these verbs with pertinent examples
- Clearly distinguishes the subtle differences between synonymous verbs
- Provides bilingual explanations in English and Chinese; all examples are accompanied by pinyin transcriptions
- Can serve as both a textbook and a reference book

ISBN 978-7-80052-528-5
9 787800 525285 01 >
定价：38.00元

汉语动词380例

380 Most Commonly Used Chinese Verbs

吴叔平　编著

华语教学出版社
SINOLINGUA

First Edition 2000
Fifth Printing 2012

ISBN 978-7-80052-528-5
Copyright 2000 by Sinolingua Co., Ltd.
Published by Sinolingua Co., Ltd.
24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China
Tel: (86) 10-68320585 68997826
Fax: (86) 10-68997826 68326333
http:// www.sinolingua.com.cn
E-mail: hyjx@sinolingua.com.cn
Printed by Beijing Mixing Printing Co., Ltd.

Printed in the People's Republic of China

说　明

《汉语动词380例》是一部专供有一定汉语基础的学习者使用的具有工具书性质的学习用书，也可作为辅助教材在教学中选用或自学使用。

《汉语动词380例》从众多的汉语动词中精选出最常用的词条380个，将意义相近似的分在一组，通过实例说明比较，以提高学习者运用汉语的能力。

《汉语动词380例》分为两部分，前一部分讲解单音节动词，后一部分讲解双音节动词，前后两部分在体例上略有不同。单音节动词中的实例部分有词组和句子；双音节动词中的实例部分只有句子。每一部分各自依据汉语拼音顺序排列。

《汉语动词380例》着重对容易混淆的义项作分析对比，而不是对每一个动词的所有义项作全面的解释，因此，在这一方面，跟其他的工具书是有所区别的。

《汉语动词380例》采用汉、英双语讲解的方式，每一例句均加注汉语拼音，对学习者理解和掌握基本词汇和基本句型将有所帮助。

编　者

1999.9.20

Introduction

380 Most Commonly Used Chinese Verbs is a textbook and work of reference designed for learners with an intermediate level of Chinese. It can also be used as supplementary or teach-yourself material.

The book deals with 380 verbs which are in the most common use, many of which are similar in meaning to each other. Through examples and comparisons, the learners' ability to use the Chinese language in a wide variety of situations will be improved.

The book is divided into two parts; the first part deals with monosyllabic verbs, and the second part disyllabic verbs. The styles of the two parts are a little different: The examples given for monosyllabic verbs include phrases and sentences, but for disyllabic verbs only sentences are given. The verbs are arranged alphabetically, according to their *pinyin* order.

The book differs from other reference books in that it puts emphasis on those connotations which are easily confused, but not on elaborating all the meanings of the verbs.

The explanations are given both in Chinese and English to help learners understand and master the basic vocabulary and sentence patterns.

目　录

（一）

单音节动词

摆/放 …… 1
抱/搂 …… 6
背/驮 …… 9
擦/抹 …… 12
裁/剪 …… 15
踩/踏 …… 18
搀/扶 …… 21
扯/拉 …… 24
传/递 …… 28
吹/夸 …… 31
凑/拼 …… 34
搓/揉 …… 37
逮/抓 …… 40
带/捎 …… 43
担/扛 …… 46
倒/泼/洒 …… 49
登/上 …… 52
吊/挂/悬 …… 56
跌/摔 …… 60
丢/扔 …… 63
逗/惹 …… 67
堵/塞 …… 71
端/托 …… 74
夺/抢 …… 77
浮/漂 …… 80
盖/捂 …… 83
赶/追 …… 86
干/搞/弄 …… 90
雇/租 …… 94
拐/骗 …… 97
灌/浇 …… 99
逛/玩儿 …… 103
喊/呼/叫 …… 106
糊/贴/粘 …… 110
花/用 …… 114
挤/压 …… 117
捡/拾 …… 121
见/看 …… 124
降/落 …… 128
绞/拧 …… 131

浸/泡 …… 134
举/抬 …… 136
靠/凭 …… 140
啃/咬 …… 143
捞/舀 …… 146
晾/晒 …… 148
拎/提 …… 150
拿/取 …… 154
念/读 …… 158
挪/移 …… 161
抛/甩 …… 163
刨/挖 …… 166
跑/逃 …… 169
撬/砸 …… 172
去/走 …… 175
缺/少 …… 178
收/受/遭 …… 181
挑/选 …… 186
吞/咽 …… 189
寻/找 …… 193

(二)

双音节动词

爱好/喜欢…… 196
爱护/保护/维护 …… 199
把握/掌握…… 202
拜托/委托…… 205
帮忙/帮助…… 207
包含/包括…… 210
保持/维持…… 213
保存/保留…… 215
保卫/捍卫…… 219
保障/保证…… 221
抱歉/道歉…… 224
奔跑/奔走…… 227
辩护/辩解/辩论 …… 230
采取/采用…… 233
参加/参与…… 236
操心/担心…… 239
操纵/控制…… 242
产生/发生…… 245
倡议/建议/提议 …… 247
称赞/赞美/赞扬 …… 250
承担/担负/担任 …… 253
承认/同意/允许 …… 256
重复/反复…… 259
出现/涌现/浮现 …… 263

催促/督促…… 266
答应/答复…… 268
达到/到达…… 271
打扰/妨碍/影响 …… 273
打算/计划/考虑 …… 276
打听/了解…… 279
得到/获得/取得 …… 282
等待/等候/期待 …… 285
抵抗/对抗/反抗 …… 288
惦记/挂念…… 291
丢失/遗失…… 293
动员/发动…… 295
斗争/奋斗…… 298
堆积/积累…… 301
对比/对照…… 303
对付/应付…… 305
躲避/躲藏…… 309
分别/告别/离别 …… 312
符合/适合…… 316
改进/改善…… 318
改正/纠正…… 321
感动/激动…… 324
告诉/交代…… 326
鼓动/鼓励…… 329
关怀/关心…… 331
忽视/轻视…… 334
怀念/思念/想念 …… 336
怀疑/疑心…… 339
会见/接见…… 342
检查/检讨…… 345
交换/交流…… 348
接待/招待…… 351
节省/节约…… 354
解释/说明…… 356
经过/通过…… 359
具有/拥有…… 363
开展/展开…… 365
看见/碰见/遇见 …… 368
夸大/夸张…… 371
夸奖/夸耀…… 374
浪费/糟蹋…… 376
利用/运用…… 379
联络/联系…… 381
埋怨/责怪…… 384
描绘/描写…… 386
迁就/让步…… 389
曲解/误会/误解 …… 392
缺乏/缺少…… 395
认为/以为…… 397
实行/推行…… 400
谈论/议论…… 402
停顿/停留/停止 …… 404
违背/违反/违犯 …… 407
相信/信任…… 410
修改/修正…… 412
依靠/依赖…… 415

隐藏/隐瞒…… 417 | 援助/支援…… 419

摆 / 放

例　释

一、摆 bǎi

1. 他的屋子里摆着两盆花儿。
   Tā de wūzi li bǎizhe liǎng pén huār.

动词“摆”的意思是把物件放在一定的位置，也表示把物品陈列出来供人观赏。如～椅子、～家具、～商品等。

摆 means to place an object in a certain spot, or to display an object for viewing, e.g., ～椅子,～家具,～商品, etc.

2. 开会的时候，大家摆事实，讲道理。
   Kāihuì de shíhou, dàjiā bǎi shìshí, jiǎng dàoli.

“摆”在这儿的意思是把事实、理由等罗列着叙述出来。如～条件、～理由、～矛盾等。

摆 here refers to stating facts or reasons one by one, e.g., ～条件,～理由,～矛盾, etc.

3. 有的人爱摆阔气。

Yǒude rén ài bǎi kuòqi.

"摆"在这儿的意思是故意在别人面前显示或夸耀自己。表示这种意思时，不单独做谓语，常含有贬义。如～架子、～威风、～排场等。

摆 here carries the meaning of showing off. In this case 摆, often derogatory, cannot be used as an independent predicate, e.g., ～架子，～威风，～排场, etc.

4. 见到主人，那条狗不停地摆着尾巴。

Jiàndào zhǔren, nà tiáo gǒu bù tíng de bǎizhe wěiba.

"摆"在这儿的意思是物体向相反方向来回移动或变动。如～手、～小旗等。

摆 here shows a back-and-forth movement of an object, e.g., ～手，～小旗, etc.

二、放 fàng

1. 书架上放满了书。

Shūjiàshang fàngmǎn le shū.

动词"放"的意思是把物件处于一定的位置。如～物品、～衣服、～自行车等。"放"和"摆"都有放置的意思，有时可以互换，它们之间的区别是："摆"有排列出来供观赏的意思；"放"一般不含这种意思。

放 means to put an object in a certain place, e. g., ～物品, ～衣服, ～自行车, etc. Both 摆 and 放 have the meaning of arranging objects. Sometimes they can be used interchangeably. They diverge in that 摆 implies placing for viewing, while 放 does not.

2. 明天放假，今天早点儿放大家回去吧。
Míngtiān fàngjià, jīntiān zǎodiǎnr fàng dàjiā huíqù ba.

"放"在这儿的意思是在一定的时间内停止工作或学习。如～学、～工、～暑假等。"放"还可以表示解除某种约束的意思，也表示使失去自由的重新获得自由的意思。如～人、～鸟、～俘虏等。"摆"不表示这些意思。

放 here refers to stopping working or studying for a period, e. g., ～学, ～工, ～暑假 (going on summer vacation, after stopping working or studying), etc. 放 can also indicate removing a restriction, or setting free, e. g., ～人, ～鸟, ～俘虏, etc. 摆 doesn't carry such meanings.

3. 他从没放过枪。
Tā cóng méi fàngguo qiāng.

"放"在这儿是把某种物体发出去的意思。如～箭、～鞭炮、～风筝等。"放"也表示将光或气体等散发开来。如～光、～气、～味儿等。"摆"不表示这种意思。

放 here has the meaning of dispatching an object, e. g., ～

箭，～鞭炮，～风筝，etc. It can also mean to disperse or give off light or gas, e. g. , ～光，～气，～味儿，etc. 摆 has no such a meaning.

4. 这菜太淡，再放点儿盐。
Zhè cài tài dàn, zài fàng diǎnr yán.

"放"在这儿的意思是把某种物品添加进去。如～水、～糖、～牛奶等。"摆"在普通话中不表示这种意思，但在有的方言中使用。

In this sentence, 放 means to add something, e. g. , ～水，～糖，～牛奶，etc. 摆 does not carry such a meaning in *putonghua*, but may be so used in some dialects.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

雨还在不停地下着，丽萍一个人靠在摆着鲜花的窗台前看书，看了一会儿，她无心再看下去，随手把书放回到书架上，她望着窗外沉思起来，好像有许多心事。原来，她打算放了暑假，去国外旅行，可她父母总放不下心，丽萍在考虑怎样说服两位老人。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. The TV set shouldn't be placed too near; put it a little further away.
2. They have stated many reasons for their position, and urged me to support them.

3. He waved continually at the welcoming crowds as he left the airplane.
4. Don't stop the car at random by the roadside.
5. Please free the captured birds.

抱 / 搂

例 释

一、抱 bào

1. 他把病人抱上汽车。
   Tā bǎ bìngrén bàoshàng qìchē.

动词“抱”的意思是用手臂围合起来，托住人体或物体。如～书、～东西、～小孩儿等。“抱”还可以表示用双臂把物体围住，如～树、～头等。

抱 means to carry or hold something or somebody in one's arms, e.g., ～书，～东西，～小孩儿, etc. 抱 can also mean to put one's arms around something, e.g., ～树，～头, etc.

2. 这孩子是从医院抱来的。
   Zhè háizi shì cóng yīyuàn bàolái de.

“抱”在这儿是把人家的孩子领回自己家中抚养的意思。
Here 抱 refers to adopting a child.

3. 他们对自己的女儿抱着很大的希望。
Tāmen duì zìjǐ de nǚ'ér bàozhe hěn dà de xīwàng.

"抱"在这儿的意思是在心里对人或事存有某种想法或寄予某种希望。"抱"不单独做谓语。常用的结构有"对……抱有幻想"、"对……抱着……态度"等。

抱 in this sentence indicates having a hope or an idea in one's mind. In this case, 抱 cannot act as an independent predicate. The commonly used patterns are 对…～有幻想,对…～着…态度.

二、搂 lǒu

1. 她们姐妹俩搂在一起。
Tāmen jiěmèiliǎ lǒu zài yìqǐ.

动词"搂"的意思是用双臂合拢把物体围住。如～大树、～脖子等。跟"抱"的区别是:"搂"只表示用双臂围住物体,没有把物体托起的意思。

The meaning of 搂 is to put the arms around an object, e.g., ～大树,～脖子, etc. It differs from 抱 in that it doesn't have the meaning of carrying an object.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

她们姐妹俩失散了多年，妹妹四处寻找姐姐，一直没找着。有一天，她偶然在报上见到一条消息，她抱着一线希望去打听，终于找到了自己的姐姐。姐妹俩见面的时候，她们互相抱头大哭，紧紧地搂在一起。这情景感动了周围的人们。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. The elder sister went downstairs, carrying her younger brother in her arms.
2. This sportsman came back with the trophy.
3. This five-hundred-year old tree can't be spanned even by three persons with their arms outstretched.
4. He cherishes no illusions about himself.
5. The child hugs his mother, as he listens to her telling a story.

背 / 驮

例 释

一、背 bēi

1. 他把病人背到医院。
   Tā bǎ bìngrén bēi dào yīyuàn.

动词“背”的意思是人用自己的脊背驮物件。如～米、～背包、～行李等。“背”也可表示把东西挎在肩头。如～书包、～照相机等。

背 means to carry something on one's back, e.g., ～米,～背包,～行李, etc. It can also mean to carry something over one's shoulder, e.g., ～书包,～照相机, etc.

2. 这责任他一个人背不起。
   Zhè zérèn tā yí ge rén bēibuqǐ.

“背”在这儿的意思是担起某种责任或债务。如～债等。“背”还可读“bèi”,有别的含义。

Here 背 refers to being responsible for some duty or debt, e.g., ～债. 背 can also be pronounced bèi, with different meanings.

二、驮 tuó

1. 马背上驮着两袋米。
Mǎ bèishang tuózhe liǎng dài mǐ.

"驮"的意思是人或牲口用背部承受物体的重量。如～煤、～箱子、～物品等。"背"也表示这种意思，主要区别是："背"是指人用自己的脊背驮物体，而"驮"既可以指人用自己的背部承受重量，也可以用于牲口。但"驮"没有把东西挎在肩头的意思。

The meaning of 驮 is to carry on the back (either by a man or an animal), e.g., ～煤, ～箱子, ～物品, etc. The differences between 背 and 驮 are that 背 can only be used of a human being, and 驮 doesn't have the meaning of carrying something over one's shoulder.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：
Translate the following dialogue into English:

A. 听说，以前煤矿工人干活很辛苦，他们每天要把挖好的煤从矿井里背上来。

B. 是这样，那时候没有机械化的设备，只能靠人背，有的工人一天要背十几趟，确实非常辛苦。

二、请把下面的句子翻译成汉语：
Translate the following sentences into Chinese:

1. The children go to school with schoolbags slung over their shoulders.
2. I know that reporter who is carrying a camera slung over his shoulder.

3. The situation of that factory is not so good; it is quite deep in debt.
4. There are still no highways in that mountainous area, and all the freight has to be transported either on a man's or horse's back.
5. I'm capable of carrying this box on my back.

擦 / 抹

例　释

一、擦 cā

1. 他擦了几根火柴，才点着了烟。
   Tā cā le jǐ gēn huǒchái cái diǎnzháo le yān.

动词“擦”是把物体和物体紧靠着来回移动的意思。如～手、～掌、～身等。

擦 indicates a rubbing action between two closely clinging objects, e.g., ～手,～掌,～身, etc.

2. 他擦玻璃擦得很干净。
   Tā cā bōli cā de hěn gānjing.

“擦”在这儿的意思是用布、毛巾、擦子等柔软的物品把其他物件上的污垢揩拭干净。如～窗、～桌子、～黑板等。

Here 擦 means to wipe away dirt with such objects as a cloth, towel or grater, e.g., ～窗,～桌子,～黑板, etc.

3. 你手破了，快去擦点儿药。
   Nǐ shǒu pò le, kuài qù cā diǎnr yào.

“擦”在这儿是涂抹的意思。如～油、～口红、～香水等。

擦 in this sentence indicates to smear, e.g., ～油,～口红, ～香水, etc.

二、抹 mǒ

1. 他抹上胶水,把信寄走了。
   Tā mǒshang jiāoshuǐ, bǎ xìn jìzǒu le.

动词“抹”的意思是把液体或膏状和粉状的东西涂在物体上。如～油、～粉、～口红等。“擦”也表示这种意思,通常可以和“抹”互换。

抹 means to smear liquid, paste or powder on something, e.g., ～油,～粉,～口红, etc. 擦 has the same meaning and is interchangeable with 抹 here.

2. 他吃完饭,抹了嘴就上班去了。
   Tā chīwán fàn, mǒ le zuǐ jiù shàngbān qù le.

“抹”在这儿是揩拭干净的意思。如～汗、～脸、～机器等。它跟“擦”的意思相近似。“抹”多指擦拭一下,动作比较简单,而“擦”多指擦拭的动作反复多次移动,因而它们所带的宾语也有所不同。

Here 抹 indicates to wipe clean, e.g., ～汗,～脸,～机器, etc. It is similar to 擦, but 抹 implies a simple action, while 擦 often shows a repeated action.

3. 把他的名字抹掉吧，他不去旅行了。
Bǎ tā de míngzi mǒdiào ba, tā bú qù lǚxíng le.

“抹”在这儿的意思是把事物删除，不再计算或包括在内。如～错字、～录音、～录像带等。“擦”不表示这种意思。

抹 in this sentence refers to erasing or crossing out, e. g., ～错字, ～录音, ～录像带, etc. 擦 does not have such a meaning.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

秋夜，他刚有了点睡意，正要入睡的时候，电话铃响了，他边擦眼睛边拿起话筒，电话是他妻子打来的，妻子告诉他，她下夜班回来，不小心骑自行车摔了，擦破了一点皮。他放下话筒，急忙出门去接妻子，在妻子的伤口上抹了点药。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. His house is thoroughly cleaned once a week. The windows are always wiped so clean!
2. The notice on the blackboard has been wiped off.
3. The name of that hero can never be erased from the minds of the people, who will remember him forever.
4. The bike will go faster if you oil it.
5. She uses lots of lipstick in her make-up.

裁 / 剪

例　释

一、裁 cái

1. 她会裁衣服。
   Tā huì cái yīfu.

动词“裁”的意思是用刀、剪等工具把片状的物品按照一定的形状和大小，分成若干部分。如～纸、～布、～绸子等。

The meaning of 裁 is to cut a flat, thin object into several pieces with scissors or a knife, according to specific requirements regarding shape and size, e.g., ～纸，～布，～绸子, etc.

2. 那个公司裁掉了两个人。
   Nà ge gōngsī cáidiàole liǎng ge rén.

“裁”在这儿的意思是把已定的人员、编制、经费等减少下来。如～军、～员、～经费等。

Here 裁 means to cut back on staff or funds, e.g., ～军，～员，～经费, etc.

二、剪 jiǎn

1. 他剪下了一根树枝。

Tā jiǎoxiàle yì gēn shùzhī.

动词“剪”的意思是用剪子把细长的或片状的东西断开。如～线、～铁丝、～指甲等。也可以表示用剪子把片状的物品铰成某种形状。如～字、～纸、～花样儿等。“剪”和“裁”的区别是：“剪”是用剪子作工具，既可用于片状物品，也可用于线状或棍状物品；“裁”用的工具除了剪子外，还可用别的刀具或手，它只用于片状物品。

The meaning of 剪 is to cut off long or flat objects with scissors, e.g., ～线, ～铁丝, ～指甲, etc. It can also indicate cutting something flat into a certain shape, e.g., ～字, ～纸, ～花样儿, etc. The difference between 剪 and 裁 is that for the action of 剪, scissors are used, with flat or long objects; while for the action of 裁 not only scissors but also knives or even hands can be used, and only with flat objects.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

为了开庆祝会，这几天大家都忙着准备布置会场，裁纸的裁纸，剪字的剪字，张贴的张贴，个个都忙碌着，把会场布置得特别漂亮。当看到剪的字和画被整整齐齐地张贴出来时，大家都有一种说不出的高兴。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. In order to practice handwriting, he has cut up lots of pieces of paper.
2. This coat is cut perfectly.
3. This company has not been managed properly; so it is cutting down on staff and expenses.
4. Her hair is too long and should be cut a little shorter.
5. This kind of tree needs pruning before it can bear fine fruits.

踩 / 踏

例　释

一、踩 cǎi

1. 请注意，别踩坏了花儿。
   Qǐng zhùyì, bié cǎihuàile huār.

动词“踩”的意思是用脚的底部接触地面或物体，有时含有接触地面加以摩擦的意思。如～脚、～地、～桌子、～虫子等。

踩 means to step on an object or the ground with the sole of the foot, and sometimes it has the implication of trampling, e.g., ～脚，～地，～桌子，～虫子, etc.

二、踏 tà

1. 他踏了别人一脚。
   Tā tàle biérén yì jiǎo.

动词“踏”的意思是用脚的底部接触地面或物体。如～脚印、～草地、～地雷等。“踏”跟“踩”的意思基本相同，所不同的是“踏”不含有摩擦的意思，通常可以互换。

踏 means to step on an object or the ground with the sole of the foot, e.g., ～脚印，～草地，～地雷, etc. 踏 and 踩 basically have the same meaning, except that 踏 doesn't have the

implication of trampling. Generally they are interchangeable.

2. 他一踏上祖国的土地，感到无比激动。
Tā yí tàshàng zǔguó de tǔdì, gǎndào wúbǐ jīdòng.

动词"踏"可以引申为"来到"的意思。如～进家门、～上岗位等。"踩"没有这种引申义。

踏 can be extended to mean coming to, e.g., ～进家门,～上岗位, etc. 踩 has no such a meaning.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：

Translate the following dialogue into English:

A. 我一踏上那块土地，就被那里的风光吸引住了。到处是绿油油的树木和花草，草地修剪得跟地毯一样，人们都说，那是花园城市。

B. 我也有这样的感觉，那里整个城市就是一座美丽的大花园，人们都很自觉地爱护花草，我从没见到有人去踩。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. What a pity! That shrub has been trampled on.
2. People say that she is so timid that she dare not even step on an insect.
3. A famous Chinese writer once said that a path appears only after repeated treading.

4. That young man lacks experience, since he has just taken up his post.
5. You can rest on the grass, but don't trample on it.

搀 / 扶

例　释

一、搀 chān

1. 她搀母亲上楼。
   Tā chān mǔqin shàng lóu.

动词“搀”是用手拉着或架着对方的手或胳膊的意思。如～手、～盲人、～小孩儿、～病人等。

搀 means to support somebody by the hand or arm with one's own hands, e.g., ～手,～盲人,～小孩儿,～病人, etc.

2. 他喜欢把那两种酒搀在一起喝。
   Tā xǐhuan bǎ nà liǎng zhǒng jiǔ chān zài yìqǐ hē.

“搀”在这儿的意思是把两种以上质地不同的东西混在一起，常使之改变物体的特质或性状。如～水、～沙子等。

Here 搀 refers to mixing up two or more different things, and thus changing their natures or characteristics, e.g., ～水, ～沙子, etc.

二、扶 fú

1. 他扶着椅子站了起来。
Tā fúzhe yǐzi zhàn le qǐlai.

动词“扶”的意思是把手架在人体或物体上，使自己支持不倒。如～墙、～楼梯等。也表示用手架着对方的手或胳膊，使对方支持不倒。如～老人、～盲人等。“扶”和“搀”都可表示用手架着对方，使对方支持不倒，但“搀”不表示把手架在人体或物体上，使自己支持不倒。要注意区别。

扶 means to put one's hands on something or somebody for support, e. g., ～墙, ～楼梯, etc. Similar to 搀, it can also mean to support another by the hand or arm. e. g., ～老人, ～盲人, etc. But 搀 does not have the meaning of supporting oneself.

2. 他把刚倒的小树扶了起来。
Tā bǎ gāng dǎo de xiǎoshù fú le qǐlai.

“扶”在这儿的意思是用手使倒下的东西竖直，还表示用手帮助躺着或倒下的人坐起或站立起。如～苗、～病人、～小孩儿等。“搀”不表示这种意思。

Here 扶 indicates straightening something up. It can also mean helping those who are lying, or have fallen down, to sit up or stand up, e. g., ～苗, ～病人, ～小孩儿, etc. 搀 does not have such a meaning.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

在人群里，丽萍差一点被挤倒，她赶紧扶着墙站稳。当她回过身去时，见到一位盲人也在人群中被挤来挤去，丽萍马上跑过去把盲人扶住，搀着盲人向车站走去。那位盲人十分感激丽萍的帮助。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. That woman is holding her little boy as he plays in the garden.
2. It is best to mix some water with that drink.
3. The bus is about to turn. Hold on tight, please.
4. Please give him a hand; he can't hold out any longer.
5. Please help him to sit up; it is time for him to take his medicine.

扯 / 拉

例　释

一、扯 chě

1. 他扯了扯我的衣服，要我跟他去。
   Tā chěle chě wǒ de yīfu, yào wǒ gēn tā qù.

动词“扯”的意思是用手使劲把物体朝某一方向移动。如～胳膊、～袖子、～小孩儿等。

扯 means to pull something forcibly in a certain direction, e.g., ～胳膊,～袖子,～小孩儿, etc.

2. 他扯掉了一张报纸。
   Tā chědiàole yì zhāng bàozhǐ.

“扯”在这儿的意思是用手把片状的物品撕成碎片。如～信、～书、～照片等。“扯”还表示用手把张贴或悬挂在墙上等处的物品撕下来。如～广告、～布告、～宣传画等。

Here 扯 refers to tearing some thin object to pieces, e.g., ～信,～书,～照片, etc. 扯 can also mean to tear off pasted or hanging objects from a wall, e.g., ～广告,～布告, ～宣传画, etc.

3. 今天他跟几个老朋友整整扯了一个上午。
Jīntiān tā gēn jǐ ge lǎo péngyou zhěngzhěng chěle yí ge shàngwǔ.

"扯"在这儿的意思是随意地、漫无边际地闲谈。如～家常、～情况、～闲话等。

In this sentence, 扯 refers to casually chatting, e.g., ～家常,～情况,～闲话, etc.

二、拉 lā

1. 他把我从地上拉起来。
Tā bǎ wǒ cóng dìshang lā qǐlai.

动词"拉"的意思是用手使劲把物体朝自己所在的方向或跟着自己移动。如～车、～马、～门、～抽屉等。"拉"跟"扯"的意思有时相同,有时则不同,因为"扯"只表示朝某一方向移动,没有跟着自己移动的意思,"扯"通常可以换成"拉",而用"拉"时不一定能换成"扯",需要注意区别。

拉 means to pull something with force toward oneself, or move together with oneself, e.g., ～车,～马,～门,～抽屉, etc. Sometimes 扯 and 拉 mean the same, but 扯 does not express pulling toward or moving with oneself. Normally 扯 can be replaced by 拉, but 拉 can not always be replaced by 扯.

2. 这个商店拉来了不少水果。
Zhège shāngdiàn lālái le bùshǎo shuǐguǒ.

"拉"在这儿的意思是用车辆或牛马等牲口运输人和物。如～人、～粮食、～苹果等。"扯"不表示这种意思。"拉"有时跟"扯"一样，也可表示闲谈的意思，如～话、～家常等。

Here 拉 refers to conveying goods or persons, e.g., ～人, ～粮食, ～苹果, etc. 扯 does not carry this meaning, but like 扯, 拉 can also refer to chatting, e.g., ～话, ～家常, etc.

3. 他很会拉朋友。

Tā hěn huì lā péngyou.

"拉"在这儿的意思是为了对自己有利，用某种手段使别人站到自己一边。如～关系、～交情、～买卖、～生意等。

In this sentence, 拉 indicates winning over others by trickery, e.g., ～关系, ～交情, ～买卖, ～生意, etc. 扯 does not express such a meaning.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：

Translate the following dialogue into English:

A：这么晚了，你们还在扯什么呀！扯得这么热闹。别忘了，明天一早还要去拉粮食呢，大家早点儿休息吧。

B：今天我们扯得可热闹了，大家都在听小李讲他自己怎样拉关系，从山区拉回了几车苹果，赚了不少钱，小李明天晚上还要拉我们去喝酒，你也去吧。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. This photo is torn. What a pity!

2. Tear down the old advertising posters, and replace them with new ones.
3. We often get together for a chat.
4. I would have fallen down the slope if he hadn't given me a hand.
5. Hurry up and lead this horse over there.

递 and 传 are sometimes interchangeable. 递 can not be used to mean passing on something by one generation to another, but it can mean the handing of something by an inferior to a superior. 递 does not have the other implications of 传.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：

Translate the following dialogue into English:

A. 这信号是从哪儿传来的？你看，图像非常清晰。

B. 这图像是通过卫星传到地面的，我们接收以后，再把它传到全国各地。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Please pass this note to the front.
2. This prescription has been handed down by our ancestors.
3. Please tell her that the meeting has been put off.
4. The representative of our government presented a note to your ambassador.
5. Could you please deliver this letter for me?

吹 / 夸

例　释

一、吹 chuī

1. 他把蜡烛吹灭了。
   Tā bǎ làzhú chuīmiè le.

动词“吹”是把嘴唇合拢后用力出气的意思。如～气、～火、～灰尘等。“吹”还表示用嘴吹奏乐器或曲调等。如～笛、～喇叭、～口哨、～曲子等。

吹 describes the action of blowing air from the mouth, e.g., ～气, ～火, ～灰尘, etc. It can also be used to mean blowing a wind instrument or a melody, e.g., ～笛, ～喇叭, ～口哨, ～曲子, etc.

2. 地上的树叶被风吹跑了。
   Dìshang de shùyè bèi fēng chuīpǎo le.

“吹”在这儿的意思是因风或气流等流动而产生某种冲击力量。如～风、～电扇、～头发等。

Here 吹 means the action of a blast of air, e.g., ～风, ～电扇, ～头发, etc.

3. 他吹得使人无法相信。
Tā chuī de shǐ rén wúfǎ xiāngxìn.

"吹"在这儿是夸口说大话的意思。如～牛、～自己等。

吹 in this sentence means boasting, e. g., ～牛,～自己, etc.

4. 他俩的婚事吹了。
Tā liǎ de hūnshì chuī le.

"吹"在这儿的意思是交情或友谊等不再继续。如交情～了、关系～了等。也还表示事情不能成功。如～了生意、～了交易等。

Here 吹 indicates ending a friendship or relationship, e. g., 交情～了,关系～了, etc. It also means to fail to do something, e. g., ～了生意,～了交易, etc.

二、夸 kuā

1. 他尽夸自己的能力,可一件事也没办成。
Tā jìn kuā zìjǐ de nénglì, kě yí jiàn shì yě méi bànchéng.

动词"夸"的意思是把事情说得超过了原有的程度。如～海口等。"吹"也表示这种意思,它们的区别是:"夸"着意表示把小的说成大的;"吹"既可以把小的说成大的,也可以把没有的事情说成有的。

夸 indicates overstating something, e. g., ～海口. 吹 has the same meaning, but 吹 has the sense of making small things

bigger, or fabricating something out of nothing; while 夸 is specially used to mean making a mountain out of a molehill.

2. 他总夸那个学生。

Tā zǒng kuā nà ge xuésheng.

"夸"在这儿的意思是称赞别人在某方面突出或对事物加以赞美。如～孩子、～进步、～风景等。"吹"不表示这种意思。

Here 夸 means to praise somebody or something, e. g., ～孩子,～进步,～风景, etc. 吹 cannot express this meaning.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

小王在银行工作,他工作比较努力,正在跟一个年轻姑娘谈恋爱,刚认识的时候,那位姑娘对他的印象不错,但慢慢地发现小王爱吹牛,总是夸口说大话,这使姑娘很伤心,她下决心要跟小王吹。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Somebody is playing a beautiful melody on a flute outside.
2. Go and blow-dry your hair quickly. Be careful not to catch cold.
3. It is a pity that the business deal fell through.
4. He overstated that matter to a degree that it is hardly believable.
5. Everybody praised the scenery there.

凑 / 拼

例　释

一、凑 còu

1. 他受了伤，大家给他凑钱治病。
   Tā shòule shāng, dàjiā gěi tā còu qián zhì bìng.

动词"凑"的意思是把分散的人或事物聚集在一起。如～人数、～东西、～资金、～车费等。

凑 means to gather together scattered objects, people, etc, e.g., ～人数,～东西,～资金,～车费, etc.

2. 凑不上好机会，很难找到好工作。
   Còubushàng hǎo jīhuì, hěn nán zhǎodào hǎo gōngzuò.

动词"凑"在这儿是碰巧和利用时机的意思。如～热闹、～时机等。

Here 凑 refers to coming across unexpectedly or taking advantage of, e.g., ～热闹,～时机, etc.

3. 几个小伙子凑过来看热闹。
Jǐ ge xiǎohuǒzi còuguòlai kàn rènao.

"凑"在这儿是往前靠近的意思。如～上去、～过脸来、～过身去等。

凑 in this sentence means to move close, e.g., ～上去,～过脸来,～过身去, etc.

二、拼 pīn

1. 这幅画儿是拼起来的。
Zhè fú huàr shì pīnqǐlai de.

动词"拼"的意思是把分散的属同一类性质的事物合在一起。如～图案、～衣服、～花样、～模型等。"拼"和"凑"的意思相近似,凑着意在聚拢集中,拼着意在组合,要注意它们的区别。

拼 means to join or piece together dispersed things of the same kind, e.g., ～图案,～衣服,～花样,～模型, etc. 拼 and 凑 are quite similar in this meaning, but 凑 stresses gathering together, while 拼 emphasizes piecing together.

2. 论力气我拼不过他,论技术我拼得过他。
Lùn lìqi wǒ pīnbuguò tā, lùn jìshù wǒ pīndeguò tā.

"拼"在这儿的意思是不顾一切地豁出去做某事。如～命、～时间、～体力、～速度等。"凑"不表示这种意思。

拼 here refers to being ready to risk anything to achieve

something, e.g., ～命,～时间,～体力,～速度, etc. 凑 has no such a meaning.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

丽萍的弟弟是个足球爱好者,他和他的朋友们常常凑在一起踢足球,有几个不太会踢的人也来凑热闹,他们组成了一个球队,来凑热闹的人在比赛时既拼不了体力,也拼不了速度。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. If you don't have enough people, I could make up the number.
2. I approached the actor to ask for his autograph.
3. Since all of us are free tomorrow, let's take the opportunity to go for a swim in the sea.
4. It is very difficult to piece that pattern together.
5. This race is not a test of speed, but of endurance.

搓 / 揉

例　释

一、搓 cuō

1. 脏的地方，我都搓干净了。
   Zāng de dìfang, wǒ dōu cuō gānjìng le.

动词“搓”的意思是用两个手掌反复摩擦，或把手掌放在别的东西上来回揉动。如～手、～泥、～绳子等。

搓 means to rub the hands repeatedly, or to put the hands on something and rub or wipe, e.g., ～手，～泥，～绳子, etc.

二、揉 róu

1. 他把眼睛都揉红了。
   Tā bǎ yǎnjing dōu róuhóng le.

动词“揉”的意思是用手来回擦或搓。如～手、～腿、～耳朵、～肚子等。“揉”和“搓”有区别，“揉”通常是在身体的各部位上摩擦，常是为了使肌肉松弛，减轻疼痛。“搓”除了用于人体外，还可用于其他物体，都是为了去掉污渍或油泥。也可用于编织草绳等。

揉 means to rub or knead with the hands, e.g., ～手，～腿，～耳朵，～肚子, etc. It usually indicates rubbing parts of the body in order to ease muscular pain and tension. 搓 can also be

used with other objects besides the human body, in which case the purpose of the action of 搓 is to get rid of dirt. It can also be used to refer to plaiting grass ropes.

2. 他揉面揉得好。

Tā róu miàn róu de hǎo.

"揉"在这儿的意思是用手把掺合在一起的东西调和均匀,或用手把东西揉弄成圆形。如～馒头、～纸团等。"搓"不表示这种意思。

Here 揉 indicates mixing something with the hands or crumpling something into a ball, e.g., ～馒头,～纸团, etc. 搓 does not have this meaning.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语:

Translate the following dialogue into English:

A. 衣服上的油渍我用洗衣粉怎么也搓不掉,只好送洗衣店去洗了。

B. 我朋友给我介绍过一个简单的办法,可以先用汽油擦一擦,然后,轻轻把衣服搓一搓就行了,你试试看。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. I learned to make cord by twisting hemp fibers between my palms and my hands were red after that.

2. You can make it clean only by rubbing it hard.

3. By massaging your eyes every day, you can protect your eyesight.
4. Let me rub it for you to ease the pain, and you then will feel better.
5. He has crumpled the paper into a ball.

逮 / 抓

例　释

一、逮 dǎi

1. 他逮到了两只鸟。
   Tā dǎidàole liǎng zhī niǎo.

动词“逮”的意思是捕捉昆虫、动物或危害社会的坏分子。多用于口语。如～耗子、～麻雀、～小偷、～罪犯等。

逮 means to catch insects, animals or villains. Often used in the spoken language, e. g., ～耗子,～麻雀,～小偷,～罪犯, etc.

二、抓 zhuā

1. 那个小偷被抓住了。
   Nàge xiǎotōu bèi zhuāzhù le.

动词“抓”的意思是捕捉昆虫、动物或危害社会的坏分子。“抓”跟“逮”的意思相同,可以互换。如～鱼、～鸟、～兔子、～罪犯等。

抓 also means to catch insects, animals or villains. In this sense, it is interchangeable with 逮, e. g., ～鱼,～鸟,～兔子,～罪犯, etc.

2. 他抓了一点儿茶叶沏茶。

Tā zhuā le yìdiǎnr cháyè qī chá.

“抓”在这儿的意思是聚拢手指把物体拿住。如～饭、～笔、～馒头、～花生等。“逮”不表示这种意思。

抓 here indicates seizing with the fingers, e.g., ～饭,～笔,～馒头,～花生, etc. 逮 has no such a meaning.

3. 她被猫抓了一下。

Tā bèi māo zhuāle yíxià.

“抓”在这儿的意思是用指甲或齿状的东西在物体上划过。如～脸、～手、～痒、～门等。“逮”不表示这种意思。

In this sentence, 抓 means to scratch with the finger nails or tooth-like things, e.g., ～脸,～手,～痒,～门, etc. 逮 cannot be used in this way.

4. 他抓工作抓得很有成绩。

Tā zhuā gōngzuò zhuā de hěn yǒu chéngjì.

“抓”在这儿的意思是在某方面加强领导或特意多用精力去作。如～生产、～教育、～质量、～学习等。“逮”不表示这种意思。

Here 抓 means to make extra efforts or pay more attention on something, e.g., ～生产, ～教育,～质量,～学习, etc. 逮 has no such a meaning.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

每到假日，我朋友常常开车去郊外游玩，他喜欢逮野鸡、兔子什么的，逮不着野鸡就逮鸟，有时还下河去抓鱼，每次总能逮到不少东西，他就把猎物送给朋友。有一次他逮着一只五颜六色的小鸟，漂亮极了，他把它养在家里观赏，每天喂它食物，后来他觉得小鸟很孤独，就把它放掉了。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Yesterday he caught a thief on a bus.
2. He failed to grasp the railing, and almost fell down.
3. She grabbed a handful of rice to feed the chicken.
4. The dog kept scratching at the door.
5. He has been engaged in high-school education all these years.

带 / 捎

例　释

一、带 dài

1. 她带着孩子去公园。
   Tā dàizhe háizi qù gōngyuán.

动词"带"的意思是携带人或随身拿着物品。如～钱、～伞、～医生、～照相机等。

带 means to take somebody or something along, e.g., ～钱,～伞,～医生,～照相机, etc.

2. 请你把这张票带给她。
   Qǐng nǐ bǎ zhè zhāng piào dàigěi tā.

"带"在这儿的意思是顺便帮助别人做某事。如～书、～烟、～口信、～土产等。

Here 带 means to bring something to someone in passing, e.g., ～书,～烟,～口信,～土产, etc.

3. 他脸上带着笑容对大家说。
   Tā liǎnshàng dàizhe xiàoróng duì dàjiā shuō.

“带”在这儿的意思是脸部等呈现出某种表情，也表示话语、文章中含有某种意味或物品中含有某种味道。如～怨气、～刺儿、～甜味、～鲜味、～情绪等。

In this sentence 带 has the meaning of showing a certain expression, or having a certain implication in a written article or speech, or with some flavor in food, e.g., ～怨气,～刺儿,～甜味,～鲜味,～情绪, etc.

4. 那位教授带三个研究生。
Nà wèi jiàoshòu dài sān ge yánjiūshēng.

“带”在这儿的意思是引导或领着别人做某事。如～队、～徒弟、～年轻人等。

Here 带 refers to leading others to do something, e.g., ～队,～徒弟,～年轻人, etc.

二、捎 shāo

1. 他从上海给我捎来一本书。
Tā cóng Shànghǎi gěi wǒ shāolái yì běn shū.

动词“捎”是顺便帮助别人做某事的意思。如～信、～衣服、～物品等。跟“带”的意思相同，可以互换。但“捎”没有“带”所表示的其他义项。

捎 means to take along something to or for someone, e.g., ～信, ～衣服, ～物品, etc. In this sense, 捎 and 带 are interchangeable. But 捎 does not have the other meanings of 带.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：

Translate the following dialogue into English：

A. 明天是小李的生日，我们要好好为她庆祝一番，但该给她带些什么礼物呢？

B. 她最喜欢巧克力，就带些巧克力和蛋糕吧，我想她一定会喜欢的。噢！想起来了，她最最喜欢的是熊猫，再买个熊猫玩具吧！

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese：

1. I'll show you the way.
2. Please tell him that we'll call on him next week.
3. He read that novel with rich feelings.
4. I can't bring it with me this time. I will bring it to you next time.
5. Please tell him what I have said.

担 / 扛

例　释

一、担 dān

1. 那儿的农民要往山上担水。
   Nàr de nóngmín yào wǎng shānshàng dānshuǐ.

动词"担"的意思是在扁担或木棍等两端挂上东西后，用肩支着搬运。如～土、～粮食、～担子等。

担 means to hang things on both ends of a pole or a stick and then carry it on the shoulder, e.g., ～土,～粮食,～担子, etc.

2. 现在他担着重任。
   Xiànzài tā dānzhe zhòngrèn.

"担"在这儿的意思是接受某种任务并要负起责任。如～责任、～风险、～任务等。

Here 担 indicates to take on some task and be responsible for it—to "shoulder" something, e.g., ～责任,～风险,～任务, etc.

二、扛 káng

1. 我帮他把行李扛进屋来。
   Wǒ bāng tā bǎ xíngli kángjìn wū lái.

动词“扛”的意思是用肩承受住物体进行搬运等。如～枪、～锄头、～粮食等。“扛”和“担”在意义上容易混淆，要注意区别，它们的主要区别是：“扛”是直接把物体放在肩上，不借助工具，而“担”要用扁担等工具。

扛 means to carry something on the shoulder, e. g., ～枪, ～锄头, ～粮食, etc. The difference between 担 and 扛 is that when using 扛 the objects rest directly on the shoulder, while 担 implies the use of a shoulder pole or something similar.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

今天小林把邻居王大娘买的一袋粮食扛回家去，她一路上扛一会儿，歇一会儿，终于把粮食扛到了王大娘家，累得她连路也走不动了。她一回到自己家，就躺在床上休息。这时，她想王大娘年纪大了，身边没人照顾，她应该把照顾王大娘的任务担起来，自己累一点儿不要紧。小林的想法得到了家里人的支持。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. He was seriously wounded, so we hurriedly sent him to hospital on a stretcher.

2. It is impossible for us to carry so many things on shoulder pole in a day.
3. My friend walked at the head of the sports delegation, carrying a big flag over his shoulder.
4. He can carry this bag of rice on his shoulder.
5. It is harder to carry things on the shoulder than it is to use a shoulder pole.

倒 / 泼 / 洒

例　释

一、倒 dào

1. 快给客人倒茶。
   Kuài gěi kèren dào chá.

动词“倒”在这儿读第四声，是把容器反转着或者倾斜着，让里面的东西出来的意思。也表示把东西倾倒掉。如～酒、～油、～垃圾、～废物等。

倒 is pronounced in the fourth tone here, meaning to pour things out or dump, e.g., ～酒,～油,～垃圾,～废物, etc.

2. 冰箱不能倒着放。
   Bīngxiāng bù néng dàozhe fàng.

“倒”在这儿也读第四声，意思是把人或物体颠倒过来，或者是使向相反方向移动。如～车、～着开、～着走等。

Here 倒 is also pronounced in the fourth tone, meaning to turn upside down or to move backward, e.g., ～车,～着开,～着走, etc.

二、泼 pō

1. 他把脏水泼到马路上。

Tā bǎ zāngshuǐ pōdào mǎlù shang.

动词“泼”的意思是用力把液体向外倒出或向外洒出，并使液体散开。如～水、～墨、～沥青、～汽油等。“泼”和“倒”的意思近似，要注意区别。“泼”的动作着意在把液体散发开去。“倒”的动作着意在倾倒出去，既可以是液体也可以是固体的东西。

泼 means to splash or scatter liquid, e.g., ～水,～墨,～沥青,～汽油, etc. 泼 and 倒 are quite similar. They differ in that 泼 emphasizes scattering liquid, while 倒 refers to pouring, and may be used with both liquid and solid objects.

2. 他总要给别人泼冷水。

Tā zǒng yào gěi biéren pō lěngshuǐ.

“泼冷水”是个常见的习用语，比喻用言语去刺激别人，以打击别人做某事的热情和积极性。

泼冷水 is a common idiom, indicating to dampen others' enthusiasm for doing something by saying discouraging words.

三、洒 sǎ

1. 快端好碗，别把汤洒出来。

Kuài duānhǎo wǎn, bié bǎ tāng sǎ chūlai.

动词“洒”的意思是把水或其他液体和固体状的东西分散地落下。如～香水、～消毒水等。“洒”和“倒”、“泼”意义上很相近，要注意区别，“泼”只用于液体，而且动作通常是用力进行的。“倒”含倾

倒的意思，“洒”含散落的意思。

洒 means to spray or spill liquid or solid things, e.g., ～香水，～消毒水, etc. 洒 is quite similar to 倒 and 泼. 泼 may only be used with liquids, and often indicates a vigorous action; 倒 stresses the action of pouring, while 洒 emphasizes scattering.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

今年春天我们到云南西双版纳去旅行，正巧赶上那里的少数民族欢度泼水节，热闹极了。人们聚集在一起，一边唱歌跳舞，一边互相泼水祝贺，他们非常欢迎外国客人参加他们的泼水活动，有的人用树枝向我们洒水，有的用盆向我们泼水。我们都沉浸在欢乐的气氛中。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Please back up your car a little.
2. He tipped the leftovers into the garbage can.
3. That painter is using ink-splashing technique in his painting.
4. Sprinkle some insecticide in that room.
5. He picked up all the grain that had been spilled on the ground.

登 / 上

例 释

一、登 dēng

1. 他登上了长城。
   Tā dēngshàng le Chángchéng.

动词“登”的意思是人由低处往高处。如～山、～塔、～车、～城楼等。

登 means ascending from a low place to a high place, e.g., ～山,～塔,～车,～城楼, etc.

2. 今天报上登了他的一篇文章。
   Jīntiān bào shàng dēngle tā de yì piān wénzhāng.

“登”在这儿的意思是新闻、广告、文章等在报刊杂志上发表出来。如～报、～新闻、～消息、～声明等。“登”还有把有关事项记载下来的意思。如～账、～名字、～号码、～图书等。

Here 登 indicates that news, ads or articles appear or are published in newspapers or magazines, e.g., ～报,～新闻,～消息,～声明, etc. 登 can also indicate making a record of some affair, e.g., ～帐,～名字,～号码,～图书, etc.

二、上 shàng

1. 他上了泰山。
   Tā shàngle Tàishān.

动词“上”的意思是人或动物由低处往高处。如～树、～床、～楼、～飞机等。“上”和“登”的意思相同，有时可以互换。主要区别是“登”只限于人，“上”不限于人，也可用于动物，“登”通常用于较高的地方或步着阶梯而上，“上”通常不附加条件，因此“上树、上床”等就不能用“登”来替换。

上 means people or animals moving from a low place to a high place, e.g., ～树, ～床, ～楼, ～飞机, etc. Sometimes 上 and 登 are interchangeable. But 登 can only be used with people, while 上 can refer to animals too. 登 often implies a very high place with stairs, while 上 has no specific reference. Therefore, 上 in ～树, ～床, etc. cannot be replaced with 登.

2. 他的名字上报了。
   Tā de míngzi shàng bào le.

“上”在这儿的意思是在报刊杂志上或其他场合公开发表，如～杂志、～公报、～光荣榜、～广告栏等。“上”跟“登”的意思相近似，它们的区别是：“上”是指消息、文章等被刊载出来；“登”既可表示刊载也可表示被刊载，因此它们所带的宾语有时是不相同的。

上 here refers to making something appearing in a newspaper, magazine or other public forum, e.g., ～杂志, ～公报, ～光荣榜, ～广告栏, etc. 上 and 登 are quite similar, but 上

indicates getting something published, while 登 means both being published and publishing. Therefore, their objects may be different.

3. 他高中毕业后上了大学。
Tā gāozhōng bìyè hòu shàngle dàxué.

"上"在这儿的意思是在规定的时间内开始工作或学习等。如～工、～班、～课、～早操、～夜校等。"登"不表示这种意思。

Here 上 indicates being engaged in work or study at a fixed time, e.g., ～工,～班,～课,～早操,～夜校, etc. 登 cannot be used this way.

4. 他上街买东西。
Tā shàng jiē mǎi dōngxi.

"上"在这儿的意思是到某处去。如～工厂、～上海、～饭店等。"上"还有参加演出或比赛等意思。如～场、～台、～电视、～电影等。"登"不表示这些意思。

In this sentence 上 means to go somewhere, e.g., ～工厂,～上海,～饭店, etc. 上 can also express the meaning of taking part in a performance or competition, e.g., ～场,～台,～电视,～电影, etc. 登 has no such a meaning.

5. 请给她上点药水儿。
Qǐng gěi tā shàng diǎn yàoshuǐr.

"上"在这儿的意思是把颜色、油料、药品等涂抹在物体上。如～色、～药、～胶水、～油漆等。"上"还可以表示把物品增加进去。如～货、～油、～燃料等。"登"不表示这些意思。

上 here means to apply color, oil, or ointment to something, e. g., ～色, ～药, ～胶水, ～油漆, etc. 上 also means to add, e. g., ～货, ～油, ～燃料, etc. 登 does not have this meaning.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：

Translate the following dialogue into English:

A. 听说他写的一篇关于经济问题的文章上报了，登在昨天的《北京日报》上，我还没见到，你见到了吗？

B. 我见到了，他的文章很长，要分两次登完，昨天登的是第一部分，今天登文章的第二部分。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Yesterday the three of them climbed the highest mountain in the world.
2. Please register her passport number here.
3. She boarded the plane half an hour ago.
4. Recently she has been appearing on TV, acting as a woman manager.
5. Please apply some ointment to my wound.

吊 / 挂 / 悬

例　释

一、吊 diào

1. 那家宾馆门口儿吊着两个灯笼。
   Nà jiā bīnguǎn ménkǒur diàozhe liǎng ge dēnglong.

动词“吊”的意思是把人或物体悬空挂在高处。如～人、～桶、～篮子、～花盆等。

吊 means to suspend a person or thing in the air by means of a rope or other kind of cord, e.g., ～人,～桶,～篮子,～花盆, etc.

2. 起重机正在把物品吊到轮船上。
   Qǐzhòngjī zhèngzài bǎ wùpǐn diàodào lúnchuán shang.

“吊”在这儿的意思是用绳索等系着物品向上下或左右移动或放置。如～钢材、～汽车、～集装箱等。

Here 吊 indicates moving something suspended on a rope up or down, right or left, e.g., ～钢材,～汽车,～集装箱, etc.

二、挂 guà

1. 墙上挂着地图。
Qiángshang guàzhe dìtú.

动词“挂”的意思是借助绳索、钉子、钩子等使物体附着在某处。如～画儿、～衣服、～国旗、～镜框等。表示这种意思时要注意跟“吊”的区别，“吊”通常是把物体悬空在高处，而“挂”通常是使物体附着在某处。

挂 means to attach an object to something with the help of a rope, nail or hook, e.g., ～画儿,～衣服,～国旗,～镜框, etc. Note that 吊 usually indicates dangling in the air, while 挂 indicates being attached to something.

2. 我要给家里挂个电话。
Wǒ yào gěi jiāli guà ge diànhuà.

“挂”在这儿是打电话的意思。如～长途、～外线等。“挂”也可以表示在打电话时，把话筒放回电话机上，使电话断开，停止通话。如～电话机等。

Here 挂 means making a telephone call, e.g., ～长途,～外线, etc. 挂 can also mean to hang up the phone, e.g., ～电话机.

3. 我朋友去医院挂号。
Wǒ péngyou qù yīyuàn guàhào.

“挂”在这儿的意思是去医院看病时，要先办理登记手续。如～

急诊、～内科、～中医等。“挂”也可以表示遗失钱物后到有关部门去办理申报手续。如～失等。

挂 in this sentence indicates to register before seeing a doctor at a hospital, e.g., ～急诊, ～内科,～中医, etc. 挂 can also be used to mean to report the loss of something, e.g., ～失.

三、悬 xuán

1. 大使馆门口儿悬着国旗。
Dàshǐguǎn ménkǒur xuánzhe guóqí.

动词“悬”的意思是借助绳、钩等物体悬挂在高处,如～灯等。“悬”和“吊”都是把物体悬空挂着,但“吊”都指用绳索使物体悬空,“悬”既可用绳索,也可用钩子、钉子等其他东西,使物体悬空。“悬”、“吊”的物体一般都没有依附,“挂”的物体通常依附在某处。要注意“悬”“吊”“挂”的区别。

悬 means to hang in a high place with a rope or hook, e.g., ～灯. The difference between 悬 and 吊 is that 吊 can only use a rope or cord, while 悬 can use a rope, nail or hook to keep something dangling in the air. 挂 differs from 吊 and 悬 in that its object has to be attached to something.

2. 他的事情还悬在那里,没有解决。
Tā de shìqing hái xuán zài nàli, méiyǒu jiějué.

“悬”在这儿的意思是指所进行的事情、案件、计划等无着落或没结果。“吊”“挂”都不表示这种意思。

Here 悬 implies what is going on, such as a program, a plan or a case, is not settled or without result. Neither 吊 nor 挂 carries such a meaning.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

今天早晨小王拎着手提箱打算先到公司上班，然后去医院给妻子挂号，可他一到公司，就发现身上带的工作证和银行存折不见了，他急忙给家里挂电话，让家里人帮他寻找，他又给车站挂电话，都没有找到，大概是在车上挤丢了。朋友们劝他先去银行办理挂失手续，他在银行挂了失，就直奔医院去了。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Two pots of flowers are hanging from the eaves.
2. The big crane on the dock is busy hoisting export goods onto the ship.
3. Photographs of his family are hanging on the walls of his sitting room.
4. It is too late to send a letter. Make a long-distance phone call to him.
5. Because of insufficient funds, the plan for building a hydropower station has been suspended.

跌 / 摔

例 释

一、跌 diē

1. 他不小心跌倒在地上。
   Tā bù xiǎoxīn diēdǎo zài dìshang.

动词"跌"的意思是身体因某种原因失去平衡而倒下。如～跤、～跟头等。

跌 means to fall down because of losing one's balance, e.g., ～交,～跟头, etc.

2. 最近美元的汇率跌了不少。
   Zuìjìn Měiyuán de huìlǜ diēle bùshǎo.

"跌"在这儿的意思是物价、股票或货币汇率等往下降。如～价等。

Here 跌 implies the dropping of a price, stock value or currency exchange rate, e.g., ～价.

二、摔 shuāi

1. 他差一点儿摔到山下去。
Tā chà yìdiǎnr shuāidào shānxià qù.

动词"摔"的意思是身体因某种原因失去平衡而倒下。如～跤、～跟头等。"摔"跟"跌"意思相同，可以互换。

摔 also means to fall down because of losing one's balance, e.g., ～跤, ～跟头, etc. In this case 摔 and 跌 are interchangeable.

2. 前几天，在那个城市上空摔了一架飞机。
Qián jǐ tiān, zài nàge chéngshì shàngkōng shuāile yí jià fēijī.

"摔"在这儿的意思是指人或物体从高处往下掉落，多造成损失。如～人、～汽车等。"跌"不表示这种意思。

Here 摔 indicates that a person or a thing drops from a high place, and is usually damaged, e.g., ～人,～汽车, etc. 跌 has no such a meaning.

3. 这碗被他摔碎了。
Zhè wǎn bèi tā shuāisuì le.

"摔"在这儿的意思是由于某种原因使物品下落而受损。如～盆、～瓷器、～东西等。"摔"也有投扔物品的意思。如～钱、～书包等。"跌"没有这些意思。

摔 here means to cause to fall and break, e.g., ～盆,～瓷器,～东西, etc. It can also mean to throw things, e.g., ～钱,

～书包，etc. 跌 cannot be used in this way.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English：

迎面走来两个年青人小心地把跌倒在地的老人扶起来，他们见老人的腿摔伤了，就拦住一辆出租汽车，送老人去医院治疗。一位有经验的大夫仔细地给老人检查后，对两个年青人说："老大爷的腿只摔破了皮，没摔伤骨头，过两天就会好的。"听了大夫的话，那两个年青人才放心。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese：

1. It was getting dark, and he had a fall.
2. Stock prices have dropped a little recently.
3. It is said that she fell down the stairs and was seriously hurt.
4. During the trip, my suitcase was once carelessly dropped.
5. Be careful not to drop and break those fragile things.

丢 / 扔

例　释

一、丢 diū

1. 昨天他丢了一个钱包。
   Zuótiān tā diū le yí ge qiánbāo.

动词“丢”是表示由于疏忽而失掉钱物。如～钱、～护照、～自行车等。

丢 means to lose money or an object due to carelessness, e.g., ～钱,～护照,～自行车, etc.

2. 他把坏的电视机丢了。
   Tā bǎ huài de diànshìjī diū le.

“丢”在这儿的意思是把物品抛弃掉。如～废纸、～废品等。“丢”也有投扔的意思。如～信、～东西等。

Here 丢 expresses the meaning of discard, e.g., ～废纸,～废品, etc. It can also mean to cast or throw, e.g., ～信,～东西, etc.

3. 他把计划丢在一边，不按照计划去做。
Tā bǎ jìhuà diū zài yìbiān, bú ànzhào jìhuà qù zuò.

"丢"在这儿是表示把某事放置起来停止进行的意思。因为有处置的意思，这类句子通常都是"把"字句。

In this sentence, 丢 indicates putting something aside or stopping doing something. Since it implies an action of disposal, such sentences are often 把-sentences.

4. 千万别做丢人的事。
Qiānwàn bié zuò diūrén de shì.

"丢人"是丧失体面不光彩的意思。表示同样意思的还有"丢脸"、"丢面子"等。

～人 means indecent, disgraceful. Phrases expressing this meaning are ～脸，～面子, etc.

二、扔 rēng

1. 他扔铅球扔得很远。
Tā rēng qiānqiú rēngde hěn yuǎn.

动词"扔"的意思是挥动手臂，用力把手中的东西抛掷出去。如～球、～石子儿、～手榴弹等。也可以表示在高处向下面的目标投掷。如～炸弹等。"丢"不表示这种意思。

扔 means to fling or cast, e.g., ～球，～石子儿，～手榴弹, etc. It can also mean to throw at a target from a high place to a

low place, e.g., ～炸弹. 丢 cannot be used in this way.

2. 他把那些没有用的东西扔掉了。
Tā bǎ nàxiē méiyǒu yòng de dōngxi rēngdiào le.

"扔"在这儿是抛弃的意思。意义和用法跟"丢"一样,可以互换。如～破烂儿、～烟头等。

Here 扔 means to discard, the same as 丢, and they are interchangeable, e.g., ～破烂儿,～烟头, etc.

3. 他把那件事扔在一边,去做别的事了。
Tā bǎ nà jiàn shì rēng zài yìbiān, qù zuò biéde shì le.

"扔"和"丢"一样,也有把某事放置起来停止进行的意思。这种句子通常也是"把"字句。"扔"不表示丧失体面的意思。

The same as 丢, 扔 can also mean to put something aside or cease doing something, in collocation with 把. But 扔 cannot express the meaning of disgrace.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

张丽刚走进办公室,见到自己的桌子上扔着一张废纸,她随手就把它丢进了垃圾桶里。过了一会儿,她要打电话的时候,却到处

找不到昨天朋友告诉她的电话号码，她仔细一想，记得可能写在刚扔掉的废纸上了，她马上把那张废纸找出来，果然在上边写着号码。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. He has forgotten most of the Chinese he learned, because of a lack of practice.
2. I don't know where I have left my book bag.
3. He threw the ball over to me.
4. He will be away on business, but he can't put aside his household affairs.
5. Please throw that peel left on the ground into the dustbin.

逗 / 惹

例　释

一、逗 dòu

1. 他的话逗得大家笑个不停。
Tā de huà dòu de dàjiā xiào ge bù tíng.

动词“逗”是表示用言语或动作引逗对方，使对方产生某种反应。如～猴、～小孩儿、～朋友等。

逗 means to tease with words or actions, e.g., ～猴,～小孩儿,～朋友, etc.

2. 这个孩子真逗人喜爱。
Zhè ge háizi zhēn dòu rén xǐ'ài.

“逗”在这儿的意思是由于具有某种特点而招致别人喜爱。表示这种意思的时候，通常是用兼语的形式出现。

Here 逗 expresses the meaning of amusing. When used this way, it often occurs in a pivotal structure.

3. 去美国的飞机在上海机场逗了一个小时。
Qù Měiguó de fēijī zài Shànghǎi jīchǎng dòule yí ge xiǎoshí.

"逗"在这儿是停留的意思。通常不单独做谓语。

Here 逗 indicates to stay or stop. It cannot be used by itself as a predicate.

二、惹 rě

1. 我把她惹哭了。
Wǒ bǎ tā rě kū le.

动词"惹"是表示由于言语或行动触犯了对方,引起麻烦的后果。"惹"跟"逗"不同,区别在于:"惹"是强调触犯对方,其后果都是麻烦事,而"逗"强调引逗,其结果是产生喜怒哀乐的情绪。

惹 means to stir up trouble by offending others with words or actions. The difference between 惹 and 逗 is that 惹 stresses offending someone, and the results are troublesome, while 逗 stresses teasing, and the person teased may be happy, sad or angry.

2. 他从不惹祸。
Tā cóng bù rě huò.

"惹"在这儿的意思是由于某种原因造成坏的后果。如~事、~麻烦、~是非等。"逗"不表示这种意思。

Here 惹 means bringing about an unfavorable result, e.g.,

～事，～麻烦，～是非，etc. 逗 has no such a meaning.

3. 他的行动很惹人注意。
Tā de xíngdòng hěn rě rén zhùyì.

"惹"在这儿的意思是由于人或事物具有某种特点而引起人们爱憎或注视的反应。表示这种意思时，也常用兼语形式。"惹"和"逗"的区别是："惹"可引起多种反应，而"逗"只表示引起喜爱的反应。

惹 here indicates that certain features or characteristics provoke certain emotions or attract attention. When used in this way, it often occurs in a pivotal structure. The difference between 惹 and 逗 is that what results from 惹 can be different reactions, while 逗 only brings about a pleasant reaction.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

丽萍想来想去，终于把球票让给了弟弟，但她没有立即告诉她的朋友，怕惹他生气。后来他俩见面时，丽萍见他很不高兴，赶忙一边向他解释，一边想办法逗他高兴。当他知道了原因以后，他没有怪丽萍，反而说了许多请丽萍原谅他的话，这也把丽萍逗乐了。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. He is getting angry. Don't tease him.
2. When he returned from abroad, he plans to stay in

Shanghai for a few days, before going to Beijing.

3. He observes discipline well, and never makes trouble.
4. We shall not do anything to annoy you.
5. What she said annoyed him.

堵 / 塞

例　释

一、堵 dǔ

1. 那条马路太窄，常常堵车。
   Nà tiáo mǎlù tài zhǎi, chángcháng dǔ chē.

动词“堵”的意思是洞穴、通道等受到阻挡而不通畅。如～门、～路、～河道、～山洞等。“堵”也表示用东西把空隙的地方填上。如～窟窿、～漏洞、～缺口等。

堵 means that a road or passageway is blocked up, e.g., ～门, ～路, ～河道, ～山洞, etc. It can also indicate filling a space with something, e.g., ～窟窿, ～漏洞, ～缺口, etc.

二、塞 sāi

1. 箱子里塞满了衣服。
   Xiāngzili sāimǎnle yīfu.

动词“塞”的意思是把东西放进有空隙的地方。如～信、～书、～报纸、～东西等。“塞”也可以表示把人放到空余的位置上。如～人、～干部等。“堵”不表示这两种意思。“塞”还可以表示用东西把空隙的地方填上。如～牙、～耳朵、～塞子、～窟窿等。“堵”也可以表示这种意思，但“堵”一般都是指填面积和范围较大的洞穴或缺

口。“塞”一般都是指填面积和范围较小的缝隙或窟窿。要注意区别。

塞 means to squeeze things into a space, e.g., ～信,～书,～报纸,～东西, etc. It can be used to mean arranging people in unoccupied positions, e.g., ～人,～干部, etc. 堵 cannot be used in this sense.

塞 may indicate filling a space with something, e.g., ～牙,～耳朵,～塞子,～窟窿, etc. 堵 has much the same meaning, but is often used to indicate larger holes or spaces.

2. 他往我口袋里塞了一把糖。

Tā wǎng wǒ kǒudài li sāi le yì bǎ táng.

“塞”在这儿的意思是把钱物等送给别人,但通常含有悄悄地或执拗的意味。如～钱、～礼物、～小费等。“堵”不表示这种意思。

Here 塞 means sending a gift or money to someone, usually implying subterfuge or persistence, e.g., ～钱, ～礼物, ～小费, etc. 堵 does not carry such a meaning

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

她跟她朋友约好今天上午一起去外地旅行。早晨起床后她就忙着准备,她妈妈也不停地给她塞这塞那,把旅行包塞得满满的,她背上行李去挤公共汽车,因为路上堵车,她比约定的时间晚到了半个小时,她朋友等得十分焦急,以为要赶不上火车了。当她们见面以后,立即快步向站台跑去,她们一登上火车,车很快就开动了。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese：

1. Please go inside. Don't stand in the doorway.
2. The water pipe is leaking. Block the hole quickly.
3. When swimming, it is better to plug your ears.
4. I stuffed those clothes into my suitcase.
5. When I left the hotel, I gave a tip to the room attendant.

端 / 托

例　释

一、端 duān

1. 请给我端一杯茶来。
   Qǐng gěi wǒ duān yì bēi chá lai.

动词"端"的意思是用手平举着拿物品。如～碗、～锅、～杯子、～盘子等。

端 means to hold something level, e.g., ～碗,～锅,～杯子,～盘子, etc.

2. 请你把你的意见全部端出来。
   Qǐng nǐ bǎ nǐ de yìjian quánbù duānchūlai.

"端"在这儿引申为把意见、想法等毫无保留地说出来。"端"还有其他引申义。如"端了敌人的窝"是把敌人彻底打败的意思。

Here 端 is extended to mean speaking one's opinions or thoughts without reservation. It can also be extended to mean to thoroughly rout the enemy, e.g., ～了敌人的窝.

二、托 tuō

1. 他手上托着一个碗。

Tā shǒushang tuōzhe yí ge wǎn.

动词“托”的意思是把物体放在手掌上，靠手的力向上承受该物体的重量。如～球、～筐、～胳膊、～盘子等。“托”跟“端”意思上容易混淆，要注意区别。主要区别是：“端”着意表示用手平举着；“托”着意表示靠手的力向上承受重量。

托 means to support with the palm of the hand, e.g., ～球, ～筐, ～胳膊, ～盘子, etc. 托 may be easily confused with 端, but 托 mainly expresses the action of supporting upwards with the palm.

2. 我托朋友寄一封信。

Wǒ tuō péngyou jì yì fēng xìn.

“托”在这儿的意思是请别人代自己办理或照料。如～人、～事情等。“端”不表示这种意思。

Here 托 means to entrust something to somebody, e.g., ～人, ～事情, etc. 端 cannot be used in this way.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

她的朋友经常要去外地出差，每次出差，都托她照顾年老体弱的母亲，她总是痛快地答应下来，每天下班后先去看望老人，有时还把可口的饭菜端去，还帮老人换洗衣服，照顾得非常周到。老人

有事也都托她去办，把她看作自己的闺女。今天她特意做了面条，托着大蛋糕，给老人送去，祝贺老人生日。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Hold your wine glass properly to make sure you don't spill the wine.
2. When we discussed the plan, he spoke his mind without hesitation.
3. You climb up first, and I will support you with my hands.
4. He sat there thinking, his chin cupped in his hands.
5. A friend asked me to bring this gift here.

夺 / 抢

例　释

一、夺 duó

1. 他们两个人在夺球。
   Tāmen liǎng ge rén zài duó qiú.

动词“夺”是经过双方争夺，用强力取得的意思。如～人、～武器、～财产等。

夺 means to take by force, e.g., ～人, ～武器, ～财产, etc.

2. 冠军被他们夺走了。
   Guànjūn bèi tāmen duózǒu le.

“夺”在这儿表示经过某种努力，争取得到好成绩。如～第一名、～高产。

Here 夺 indicates striving for an honor, e.g., ～第一名, ～高产, etc.

二、抢 qiǎng

1. 他抢了半天，才抢到一张票。
Tā qiǎngle bàntiān, cái qiǎngdào yì zhāng piào.

动词“抢”是用强力把别人的东西得到手。如～人、～钱、～东西等。“夺”也表示这种意思，区别在于：“夺”往往是双方经过争夺，强者从弱者那里得到；“抢”可以带表示处所的宾语，如～银行、～仓库等。“夺”就不能这样用。

抢 means to scramble to snatch something, e.g., ～人，～钱，～东西, etc.

夺 can also be used this way, but it implies that the stronger one gets a thing away from the weaker one after fighting. 抢 can be followed by an object of location, e.g., ～银行，～仓库，while 夺 cannot.

2. 大家都抢着照顾病人。
Dàjiā dōu qiǎngzhe zhàogù bìngrén.

“抢”在这儿表示争先去做某事的意思。如～任务、～活儿。“夺”不表示这种意思。

Here 抢 expresses the meaning of rushing to do something, e.g., ～任务，～活儿, etc. 夺 has no such a meaning.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：

Translate the following dialogue into English:

A. 开会的时候，大家都抢着发言，小李第一个站起来说，这次比赛因为配合得不好，我们输了，下一次一定要把冠军夺回来。你觉得下次能夺回来吗？

B. 我觉得小李说得很有道理，只要我们继续认真练习，冠军是夺得回来的。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. One of my photos was grabbed by him.
2. She snatched the clothes from my hands, and washed them for me.
3. As soon as he got the ball, he kicked it into the goal.
4. As soon as the book came out, people rushed to buy it.
5. It is said that some ethnic minorities have the custom of kidnapping women for marriage by force.

浮 / 漂

例 释

一、浮 fú

1. 你看水面上浮着什么东西？
   Nǐ kàn shuǐmiànshang fúzhe shénme dōngxi?

动词“浮”的意思是物体停在液体的表面上。如“油～在水面上。”“球～起来。”等。也可用来形容云彩、微笑等，如“天空有～云。”“脸上～着微笑。”

The meaning of 浮 is floating on the surface of a liquid, e.g., 油～在水面上，球～起来, etc. It can also be used to describe clouds, a smile, etc. as in 天空有～云，脸上～着微笑.

二、漂 piāo

1. 那漂着的鱼不是活的。
   Nà piāozhe de yú bú shì huóde.

动词“漂”的意思是物体停在液体的表面上。如“汤里～着一层油”。“漂”跟“浮”的意思相同，通常可以互换，但是“漂”不能用来形容云彩和微笑等。

The meaning of 漂 is floating on the surface of a liquid, e.g., 汤里～着一层油. 漂 and 浮 are the same in this sense, and

are interchangeable. But 漂 cannot be used to describe clouds or a smile.

2. 从上游漂来一只小木船。
Cóng shàngyóu piāolái yì zhī xiǎomùchuán.

"漂"在这儿的意思是物体顺着风向或液体流动的方向在液体表面移动。如～过大海、～向远方等。"浮"不表示这种意思。

Here 漂 means moving with the wind or floating on the surface of a liquid, e.g., ～过大海,～向远方, etc. 浮 does not express this meaning.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：

Translate the following dialogue into English:

A. 听说以前很多中国劳工是从福建漂洋过海去的,现在成了华侨。

B. 是的,他们大多从福建漂过海去,到了海外,开始创业的时候很艰难。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. I have just begun to learn to swim, and can't even float yet.
2. Is that a buoy floating on the sea?
3. There are many weeds floating on the pond.
4. After drifting for three days and nights on the sea, he

was finally rescued.

5. I wonder what that thing drifting in the distance is.

盖 / 捂

例　释

一、盖 gài

1. 他睡觉的时候盖了两条被子。
Tā shuìjiào de shíhou gàile liǎng tiáo bèizi.

动词“盖”的意思是物体由上而下地遮盖住。如～布、～盖儿、～毯子、～衣服等。

盖 means to cover from top to bottom, e.g., ～布,～盖儿, ～毯子,～衣服, etc.

2. 证明信上别忘了盖图章。
Zhèngmíngxìnshang bié wàngle gài túzhāng.

“盖”在这儿的意思是把印章等打在证件、契约或单据上。如～印、～公章、～戳子等。

盖 here refers to affixing a seal on credentials, agreements, or bills, e.g., ～印,～公章,～戳子, etc.

3. 那儿的楼房盖得真快。
Nàr de lóufáng gàide zhēn kuài.

"盖"在这儿是进行建筑的意思。如～高楼、～平房、～工厂等。
Here 盖 means to build, e.g., ～高楼,～平房,～工厂, etc.

二、捂 wǔ

1. 他捂着鼻子走过去了。
Tā wǔzhe bízi zǒu guòqù le.

动词"捂"的意思多指用手把物体的某一部分遮盖住,如～嘴、～眼睛等。也指用物体把另一物体封闭起来。如～被子等。"捂"和"盖"的意思相近似,区别是:"盖"着意表示由上而下地盖住;"捂"不限于由上而下地盖,还含封闭的意思。"捂"不表示打印章和进行建筑的意思。

捂 usually indicates covering something with the hand, e.g., ～嘴,～眼睛, etc. It also means to cover something with something else, e.g., ～被子. 捂 can't express the meaning of affixing a seal or building. Note that the difference between 盖 and 捂 is that 盖 stresses to cover from top to bottom, while 捂 emphasizes to muffle or seal.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语:
Translate the following dialogue into English:

A. 这一带建设得真不错,不仅盖起了许多居民住的高楼,还盖起了托儿所、学校、商店、邮局等,生活在这里的人越来越方便了。

B. 听说还要盖大型商场、电影院和体育馆,人们的文化娱乐

生活会更丰富。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. It is quite cool here. You need to cover yourself up with a blanket even in summer.
2. Please affix your stamp here.
3. With this sum of money, you can only afford to build a one-story house.
4. He covered his ears with his hands, and refused to listen to me.
5. He is feverish, and has covered himself tightly with a quilt.

赶 / 追

例 释

一、赶 gǎn

1. 我们骑自行车赶他，但没赶上。
   Wǒmen qí zìxíngchē gǎn tā, dàn méi gǎnshàng.

动词“赶”的意思是快速追上或超过前面的目标。如～先进、～时髦等。

赶 means to catch up with or surpass the target ahead quickly, e.g., ～先进,～时髦, etc.

2. 他正在赶一篇文章。
   Tā zhèngzài gǎn yì piān wénzhāng.

“赶”在这儿的意思是为了实现某一目标或完成某项任务而加快进度，不延误时间。如～路、～集、～时间、～任务、～火车等。

Here 赶 expresses the meaning of increasing speed in order to fulfil a task or achieve an aim, e.g., ～路,～集,～时间,～任务,～火车, etc.

3. 他会赶车。

Tā huì gǎn chē.

“赶”在这儿的意思是把握方向驱赶牛羊和车马等行进。如～羊、～骆驼、～马车、～大车等。

Here 赶 means to drive cart or herd domestic animals, e.g., ～羊,～骆驼,～马车,～大车, etc.

4. 我们再不下班,他要赶我们了。

Wǒmen zài bú xiàbān, tā yào gǎn wǒmen le.

“赶”在这儿的意思是让别人离开。“赶”还有驱逐和轰赶的意思。如～狼、～蚊子、～苍蝇等。

Here 赶 indicates to drive away, e.g., ～狼,～蚊子,～苍蝇, etc.

5. 我回家正赶上春节。

Wǒ huí jiā zhèng gǎnshàng Chūn Jié.

“赶”在这儿的意思是正在遇到某种时机或某种情况。如～假日、～生日等。

In this sentence, 赶 means happen to meet some opportunity or chance, e.g., ～假日, ～生日, etc.

二、追 zhuī

1. 那个孩子在追前边儿的汽车。

Nàge háizi zài zhuī qiánbiānr de qìchē.

动词“追”的意思是赶上前面的目标。如～人、～马、～队伍等。“赶”也表示这种意思，但有区别，“赶”还可表示超过目标的意思，“追”没超过的含义。“追”可用于“追敌人、追强盗、追小偷儿”等，对这类对象除表示赶上外，还表示需进行处置，而“赶”没有这种意思。

追 means to catch up with the target ahead, e.g., ～人,～马,～队伍, etc. It is similar to 赶, but 追 cannot mean to surpass. 追 can be used in ～敌人,～强盗,～小偷儿, etc. In this case, 追 implies further disposal needed. 赶 does not have this implication.

2. 一定要把这件事的责任追清楚。

Yídìng yào bǎ zhè jiàn shì de zérèn zhuī qīngchu.

“追”在这儿的意思是当事情发生后，要寻找或追查事情的原因或责任等。如～线索、～原因、～根源等。“赶”不表示这种意思。

Here 追 refers to tracing or finding out the reason or where the responsibility lies after some event, e.g., ～线索,～原因,～根源, etc. 赶 doesn't have this usage.

3. 他一直在追那位姑娘。

Tā yìzhí zài zhuī nà wèi gūniang.

"追"在这儿的意思是向异性求爱。如～女朋友、～小伙子等。"赶"不表示这种意思。

Here 追 indicates courting or wooing, e.g., ～女朋友,～小伙子, etc. 赶 can't be used this way.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

今天的乒乓球比赛进行得很激烈,开始时小张有点儿紧张,比分落后,但很快就追了上来,后来跟小王的比分一直很接近,双方一直是你追我赶,越打越激烈,越打越精彩,观众不停地为他们鼓掌加油。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. He has to catch today's flight to Shanghai.
2. He is trying to catch up with the cart.
3. I couldn't catch up with him, he ran so fast.
4. We must get to the bottom of this affair.
5. Xiao Wang has been wooing her for two years.

干 / 搞 / 弄

例　释

一、干 gàn

1. 今天大家干得真不错。
   Jīntiān dàjiā gàn de zhēn búcuò.

动词“干”的意思是做某事。如～活儿、～家务事等。

The meaning of 干 is to do some task, e.g., ～活儿,～家务事, etc.

2. 他干翻译工作干了几年了?
   Tā gàn fānyì gōngzuò gànle jǐ nián le?

“干”在这儿的意思是担任某种职务或从事某种工作。如～队长、～设计工作等。

Here 干 means to be engaged in some work or to be in charge of something, e.g., ～队长,～设计工作, etc.

二、搞 gǎo

1. 他搞这种工作很有经验。
   Tā gǎo zhè zhǒng gōngzuò hěn yǒu jīngyàn.

动词“搞”是表示做某事的意思。如～卫生、～家务、～计划等。“干”也可表示这种意思，通常可以互换，但“搞”所含的意思更广一些，“搞”可以代替一些不容易具体说出的动作。如搞对象、搞运动等。“干”则不能代替。

搞 means to do or carry out something, e.g., ～卫生,～家务,～计划, etc. 干 and 搞 are sometimes interchangeable, but 搞 has a wider range when referring to certain actions difficult to describe concretely, e.g., ～对象,～运动, etc. In these phrases, 搞 cannot be replaced by 干.

2. 他朋友是搞体育工作的。

Tā péngyou shì gǎo tǐyù gōngzuò de.

“搞”在这儿的意思是从事某方面的工作。如～生产、～革命等。“干”也表示这种意思。主要区别是：“干”还有担任某种职务的意思，“搞”则没有。

Here 搞 means to be engaged in a certain type of work, e.g., ～生产,～革命, etc. The difference between 干 and 搞 is that 干 implies taking some post, while 搞 does not.

3. 他搞到了两张足球票。

Tā gǎodàole liǎng zhāng zúqiúpiào.

“搞”在这儿指设法取得。如～水、～钱、～汽车等。“干”不表示这种意思。

Here 搞 indicates to manage to get, e.g., ～水,～钱,～汽车, etc. 干 has no such a meaning.

三、弄 nòng

1. 他家里弄得很整洁。
Tā jiāli nòng de hěn zhěngjié.

动词“弄”是表示做某事的意思。如～饭、～菜、～卫生等。“弄”和“搞”的意思相同。“弄”和“搞”都可以代替一些不容易具体说出的动作，这时它们所带的宾语有时不相同，需要注意区别。如弄孩子、弄电器、搞恋爱、搞运动等词组中的“弄”和“搞”分别有照料、修理、进行、参加等不同含义。

弄 means to do something, e.g., ～饭,～菜,～卫生, etc. Both 弄 and 搞 can be used to refer to actions difficult to describe concretely, but sometimes their objects are different. For example, 弄 in ～孩子,～电器 means to take care of and repair, respectively; 搞 in ～恋爱,～运动 means to engage in, and to take part in.

2. 他弄着了一套新房子。
Tā nòngzháole yí tào xīn fángzi.

“弄”在这儿是设法取得的意思。如～车、～票、～护照等。“搞”也表示设法取得的意思，可以跟“弄”互换。“干”不表示这种意思。

Here 弄 means to manage to obtain, e.g., ～车,～票,～护照, etc. In this case, 弄 and 搞 are interchangeable, but 干 cannot be used here.

3. 他喜欢弄花儿养鸟。

Tā xǐhuan nòng huār yǎng niǎo.

"弄"在这儿的意思是摆弄、玩弄花草或宠物等。"弄"有时含有贬义，如～手段等。"搞"、"干"都不表示这种意思。

Here 弄 refers to playing with something carelessly or playing a trick, e. g., ～手段. It is sometimes derogatory. Neither 搞 nor 干 has such a meaning.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

丽萍的朋友是搞文艺工作的，他迷上了足球，这次足球比赛，他想办法搞到两张票，一张给丽萍，一张留给自己。丽萍的弟弟也爱好足球，他去排队买票没买着，托别人帮忙，也没弄着票。当弟弟知道姐姐有票时，求丽萍把票让给他，这弄得丽萍非常为难。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. He has been a director for 5 years, and refuses to do the job any longer.
2. He does not help with any household chores. All the household affairs are managed by his wife.
3. Some members of the family are engaged in education, some in business, and still others in music.
4. Be careful not to lose any of your valuables.
5. Every Sunday she does some cleaning and spends some time caring for her flowers.

雇 / 租

例　释

一、雇 gù

1. 他雇人开了一个小商店。
   Tā gù rén kāile yí ge xiǎoshāngdiàn.

动词“雇”的意思是出钱让别人为自己服务。如～工人、～保姆、～司机、～保镖、～私人医生等。

雇 means to employ somebody to do things for one, e.g., ～工人,～保姆,～司机,～保镖,～私人医生, etc.

2. 他雇了辆三轮车去参观北京的胡同儿。
   Tā gùle liàng sānlúnchē qù cānguān Běijīng de hútòngr.

“雇”在这儿的意思是出钱让别人的车、船等交通工具为自己服务。如～车、～船、～马车、～人力车等。

雇 here means to hire other's cars, boats, or other vehicles, e.g., ～车,～船,～马车,～人力车, etc.

二、租 zū

1. 听说可以去那儿租书。

Tīngshuō kěyǐ qù nàr zū shū.

动词"租"的意思是用支付报酬的方式借用别人的东西。如～车、～家具、～录像、～房子等。"租"和"雇"意思相近似，要注意区别。"租"着意在借用别人的东西，通常不用于人。而"雇"着意在让别人为自己服务。

The verb 租 means to pay money for the use of another's things, e.g., ～车,～家具,～录像,～房子, etc. 租 and 雇 are quite similar, but 租 stresses hiring things, not people, while 雇 usually refers to hiring people.

2. 那个书店有租书业务。

Nàge shūdiàn yǒu zū shū yèwù.

"租"在这儿的意思是把物品在一定时间内借给别人，用来换取钱物等报酬。如～房、～工具、～照相机、～自行车等。"雇"不表示这种意思。

Here 租 means to hire out for a period of time in exchange for money, e.g., ～房,～工具,～照相机,～自行车, etc. 雇 has no such a meaning.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

小李很喜欢看电视唱卡拉OK，她家里有很多录像带和影碟，

但这些录像带和影碟大部分不是她自己的，而是从朋友那儿借的或是从商店里租的。她的朋友们经常到她家来唱卡拉 OK。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. He employed a private nurse to take care of his elderly father.
2. It is a long way away; you must hire a car.
3. We are not able to repair this machine. We will have to hire a mechanic.
4. This house is rented by his brother.
5. This house has been rented to somebody else.

拐 / 骗

例　释

一、拐 guǎi

1. 那辆小汽车向左拐了。
   Nà liàng xiǎoqìchē xiàng zuǒ guǎi le.

动词“拐”的意思是人、畜或车辆等向前后左右转变方向行进。如～弯儿、～方向等。

拐 means to change direction, e.g., ～弯儿,～方向, etc.

2. 他被拐走了一辆自行车。
   Tā bèi guǎizǒule yí liàng zìxíngchē.

“拐”在这儿的意思是用欺骗的手段把人或财物弄到手。如～人、～钱、～儿童、～妇女等。

Here 拐 refers to obtaining money by deceit or abduction, e.g., ～人,～钱,～儿童,～妇女, etc.

二、骗 piàn

1. 这消息是真的,他没骗你。
   Zhè xiāoxi shì zhēnde, tā méi piàn nǐ.

动词“骗”的意思是用假话或诡计使人相信或上当。如～人、～小孩儿、～朋友等。“拐”没这种含义。“骗”也有用欺骗手段把人和财物弄到手的意思。如～钱、～东西等。跟“拐”的意思相同，可以互换。

The meaning of 骗 is to fool others with a trick or lie, e.g., ～人，～小孩儿，～朋友, etc. 拐 has no such a meaning. 骗 can also mean obtaining money by deceit or fooling people, e.g., ～钱，～东西, etc. In this sense it is interchangeable with 拐.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：

Translate the following dialogue into English:

A. 他家不太好找，我去过一次，记得要拐几次弯儿，你能陪我去吗？

B. 好的，我陪你去。其实他家不难找，快到十字路口的时候，有个小胡同儿，往里拐就是。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. You will see the post office as you turn the corner.
2. Be careful not to be swindled.
3. This child is smart. You can't fool him.
4. He is kidding. Don't believe what he said.
5. Conjuring tricks should not be used to cheat people.

灌 / 浇

例　释

一、灌 guàn

1. 他们已经灌了一遍地。
   Tāmen yǐjīng guànle yí biàn dì.

动词“灌”在这儿是输水浇地和灌溉庄稼的意思。如～田、～麦苗、～庄稼等。

灌 means to irrigate fields or crops, e.g., ～田,～麦苗,～庄稼, etc.

2. 昨天晚上我们把他灌醉了。
   Zuótiān wǎnshang wǒmen bǎ tā guànzuì le.

“灌”在这儿的意思是把液体、气体或颗粒状的物体倒进去或装进去。如～水、～酒、～气、～土、～汽油、～砂子等。

Here 灌 indicates pouring liquid, gas, or particles into a container, e.g., ～水,～酒,～气,～土,～汽油,～沙子, etc.

3. 他的歌已经灌成了唱片。
   Tā de gē yǐjīng guànchéngle chàngpiàn.

"灌"在这儿是专指把声音录制成唱片。

Here 灌 refers to recording sound onto a tape or disc.

二、浇 jiāo

1. 现在正是浇地种庄稼的时候。

   Xiànzài zhèngshì jiāo dì zhòng zhuāngjia de shíhou.

动词"浇"的意思是灌溉蔬菜、庄稼、花木等植物。如～水、～树、～菜等。"浇""灌"都是表示灌溉的意思，但它们所带的宾语不完全相同，有时可以互换，有时则不能互换，要注意区别。

浇 means to water or irrigate vegetables, crops, flowers or trees, e. g., ～水, ～树, ～菜, etc. Both 浇 and 灌 have the meaning of irrigating, but their objects are different. So sometimes they are interchangeable, and sometimes not.

2. 今天的大雨浇了我一身。

   Jīntiān de dàyǔ jiāole wǒ yì shēn.

"浇"在这儿的意思是让水或其他液体落在物体上。如～雨、～凉水、～酱油、～鸡汁等。"浇"表示这种意思的时候，要注意跟"灌"区别。"浇"着意在把液体落在物体上，而"灌"着意在把液体、气体、颗粒状的东西装进去。

Here 浇 indicates to pour water or other liquid on something, e. g., ～雨, ～凉水, ～酱油, ～鸡汁, etc. The difference between 浇 and 灌 is that 浇 can only be used with liquids, but 灌 can be used with liquids, gases or particles; 浇

implies pouring liquid onto something, while 灌 implies pouring into a container.

3. 工人们正在浇混凝土。
Gōngrénmen zhèngzài jiāo hùnníngtǔ.

"浇"在这儿的意思是把可凝结的流体灌注到模子里。如～蜡、～铁水、～钢锭、～铅字、～模型等。"灌"也可表示这种意思，通常可跟"浇"互换。

Here 浇 refers to pouring something that will become solid into a mold, e.g., ～蜡，～铁水，～钢锭，～铅字，～模型, etc. 灌 can also be used in this way, and is interchangeable with 浇.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

今天是小李的生日，我们大家聚在一起，为她过生日。小李今天打扮得特别漂亮，我们大家一次又一次地举杯，祝她生日快乐，并灌了她很多酒。可我在给她敬酒时，一不小心，把一杯酒浇在了自己的身上。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Many canals have been built here to irrigate the fields.
2. As soon as the door was opened, wind and snow poured into the room.
3. On Sundays he always stays at home, watering his

flowers and playing chess.

4. The rain was so heavy that I was soaked in spite of carrying umbrellas.
5. This model was produced by casting.

逛 / 玩儿

例 释

一、逛 guàng

1. 他在上海逛了三天。
   Tā zài Shànghǎi guàngle sān tiān.

动词"逛"的意思是到某处游览。如～故宫、～桂林、～风景区等。

逛 means to go sightseeing, e.g., ～故宫,～桂林,～风景区, etc.

2. 他经常逛商店。
   Tā jīngcháng guàng shāngdiàn.

"逛"在这儿的意思是随意地无目的地观看或外出散步。如～马路、～街、～公园等。

Here 逛 refers to watching casually and aimlessly, or going for a walk, e.g., ～马路,～街,～公园, etc.

二、玩儿 wánr

1. 那个小孩儿爱玩儿球。

Nàge xiǎoháir ài wánr qiú.

动词“玩儿”的意思是使自己的精神愉快而进行的某种观赏或游戏活动。如～水、～枪、～跳绳等。“玩儿”也有去某处游览的意思，跟“逛”意思相同，但“玩儿”一般不直接带处所宾语，“逛”常直接带处所宾语。

玩儿 means to engage in a pleasant activity in order to amuse oneself, e. g., ～水, ～枪, ～跳绳, etc. 玩儿 can also mean to go sightseeing, but generally is not followed by an object of location. 逛 is often followed directly by an object of location.

2. 他喜欢玩儿足球。

Tā xǐhuan wánr zúqiú.

“玩儿”在这儿的意思是做某种文艺和体育活动。如～牌、～提琴、～围棋等。“逛”不表示这种意思。

Here 玩儿 indicates engaging in artistic or athletic activities, e. g., ～牌, ～提琴, ～围棋, etc. 逛 cannot be used this way.

3. 他在大家面前玩儿花招。

Tā zài dàjiā miànqián wánr huāzhāo.

“玩儿”在这里的意思是对别人使用不正当的手段或方法，含有贬义。如～手腕、～阴谋、～手法等。“逛”不表示这种意思。

玩儿 here refers to using improper ways or means, e. g., ～

手腕，～阴谋，～手法，etc. 逛 can't be used this way.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English：

一位中国朋友给我介绍说，很多外地人一到上海都喜欢逛南京路，那里是上海最有名最热闹的商业区，人们不光可以在那里买东西，还可以在那里尽兴地玩儿。我上个月去上海旅游的时候，也去逛了逛，那里不论白天还是晚上，到处挤满了人，真热闹。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese：

1. He prefers strolling in the park to strolling in the streets.
2. I'm going to Guilin sightseeing for a few days, before going to Kunming.
3. On holidays his whole family takes trips to the suburbs.
4. His friends like to play cards.
5. The trick he employed was not a clever one, and was soon found out.

喊 / 呼 / 叫

例　释

一、喊 hǎn

1. 为了推销商品，他总要从早喊到晚。
   Wèile tuīxiāo shāngpǐn, tā zǒng yào cóng zǎo hǎndào wǎn.

动词“喊”的意思是人用自己的发音器官发出较大的声音，表示某种情绪和欲望，或达到某种目的。如～话、～口号、～嗓子、～口令等。

喊 means to utter a cry, e.g., ～话, ～口号, ～嗓子, ～口令, etc.

2. 他可能忘了，请你去喊他一下。
   Tā kěnéng wàng le, qǐng nǐ qù hǎn tā yíxià.

“喊”在这儿是呼唤和招呼别人的意思。如～孩子、～朋友、～老师、～医生等。

Here 喊 means to call out or to address somebody, e.g., ～孩子, ～朋友, ～老师, ～医生, etc.

二、呼 hū

1. 学生们高呼口号。
Xuéshengmen gāohū kǒuhào.

动词“呼”是大声喊的意思。如～冤枉、～救命等。跟“喊”的意思一样，通常可以替换。

The meaning of 呼 is to shout loudly, e.g., ～冤枉, ～救命, etc. Its meaning is the same as that of 喊, and they are generally interchangeable.

2. 如果有事，你可以用呼机呼我。
Rúguǒ yǒu shì, nǐ kěyǐ yòng hūjī hū wǒ.

“呼”在这儿是呼唤别人的意思。如～名字、～家里人等。“呼”和“喊”都可表示呼唤的意思，而“呼”没有表示招呼的意思，在用法上也不完全相同，大部分不能替换，要注意区别。

呼 here means to call out, e.g., ～名字, ～家里人, etc. Both 呼 and 喊 can express the meaning of calling out, but 呼 cannot mean to address and is different from 喊 in usage, so in general they are not interchangeable.

三、叫 jiào

1. 隔壁房间里有人在大声叫。
Gébì fángjiānli yǒurén zài dàshēng jiào.

动词“叫”的意思是人或动物的发音器官发出较大的声音。如“狗叫”、“鸟叫”等。也可用来形容某种机械的声音。如“汽笛叫”、“喇叭叫”等。“叫”和“喊”都可用于人，而“叫”还可用于动物和形容

机械声，“喊”则不能。在用法上，“叫”表示这种意思时，通常不带宾语，而“喊”则可以带宾语。“呼”不表示这种意思。

叫 means to produce a noise, either with the vocal chords by a human or an animal, e.g., 狗～，鸟～, etc., or by a machine, e.g., 汽笛～，喇叭～, etc. 叫 can be used of people, animals and machines, but 喊 cannot be used to describe the sound made by an animal or a machine. 叫 in this sense cannot be followed by an object in most cases, but 喊 can. 呼 does not express this meaning.

2. 开会的时候，请你叫他一下。
Kāihuì de shíhou, qǐng nǐ jiào tā yíxià.

“叫”在这儿是呼唤和招呼的意思。如～孩子、～朋友、～服务员等。“叫”跟“喊”的意思相同，可以互换。“呼”不表示这种意思。

Here 叫 means to call out or address, e.g., ～孩子，～朋友，～服务员, etc. In this usage, 叫 and 喊 are interchangeable. 呼 has no such a meaning.

3. 她叫李芳，不叫王丽。
Tā jiào Lǐ Fāng, bú jiào Wáng Lì.

“叫”在这儿的意思是给事物起一个名称。如“这种动物叫熊猫。”“那种啤酒叫扎啤。”等。“喊”“呼”都不表示这种意思。

Here 叫 means to name something. For example, 这种动物～熊猫，那种啤酒～扎啤. Neither 喊 nor 呼 has this meaning.

4. 你叫辆车把他送回去。

Nǐ jiào liàng chē bǎ tā sòng huíqu.

“叫”在这儿是雇车的意思，还可以表示在饭馆吃饭时点饭菜，或者表示买煤、买粮，并请售货人送货。如～了三个菜、一个汤，～了一百斤煤。“喊”“呼”不表示这种意思。“喊”在有的方言中可以这样表示。

Here 叫 means hailing a taxi, or ordering dishes or goods. For example, ～了三个菜，一个汤. ～了一百斤煤. 呼 does not have this meaning. 喊 can express such a meaning only in some dialects.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

星期天我和小李约好上午十点在颐和园门口见面，到了十点半还不见她的人影，我就用呼机呼她，可是呼不着她。我只好打电话到她邻居家，请她的邻居去喊，也没喊着。我正在犹豫的时候，忽然听到有人叫我的名字，我望远处一看，见小李正在向我招手。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. That actor trains his voice by shouting every morning.
2. Somebody is calling my name.
3. The old man called his children to him.
4. Somebody is calling you downstairs. But I can't tell who it is.
5. Don't go out. We can order some dishes and eat at home.

糊 / 贴 / 粘

例　释

一、糊 hú

1. 住在北京四合院里，每到冬天都要糊窗户纸。
   Zhù zài Běijīng sìhéyuàn li, měidào dōngtiān dōu yào hú chuānghuzhǐ.

动词“糊”是用浆糊或胶水等黏性物把纸、布等粘起来或把纸、布等粘在别的器物上。如～纸盒、～风筝、～墙纸、～玩具等。

糊 means to stick paper or cloth together with paste or glue, or to paste paper or cloth onto something else, e.g., ～纸盒,～风筝,～墙纸,～玩具, etc.

二、贴 tiē

1. 这封信超重了，要贴五块钱的邮票。
   Zhè fēng xìn chāozhòng le, yào tiē wǔ kuài qián de yóupiào.

动词“贴”的意思通常是把纸或其他片状的东西用浆糊、胶水等粘在别的物品上。如～画儿、～广告、～标语、～相片等。“贴”和“糊”意思相近，要注意区别，“贴”通常在平面上进行，“糊”不受此

限制。“贴”着意放在物体上,“糊”着意在涂抹。

贴 means to paste paper or some other thin object onto something else, e.g., ～画儿, ～广告,～标语,～相片, etc. 糊 and 贴 are quite similar, but 贴 is usually carried out on a level place, while 糊 is not necessarily so. 贴 stresses the action of sticking one object to another. 糊 stresses the action of smearing paste.

2. 他每月要给家里贴生活费。
Tā měiyuè yào gěi jiāli tiē shēnghuófèi.

“贴”在这儿的意思是对亲属、朋友等在经济上或物质方面进行帮助。如～钱、～费用等。“糊”不表示这种意思。

Here 贴 means to help one's relatives or friends financially, e.g., ～钱,～费用, etc. 糊 doesn't mean this.

3. 他们俩真是心贴心。
Tāmenliǎ zhēnshì xīn tiē xīn.

“贴”在这儿是相互紧挨着的意思。如脸～着脸、～身穿的衣服、～着墙走等。“糊”不表示这种意思。

Here 贴 expresses the meaning of being close to, e.g., 脸～着脸,～身穿的衣服,～着墙走, etc. 糊 has no such a meaning.

三、粘 zhān

1. 这两样东西都粘在一起了。
Zhè liǎng yàng dōngxi dōu zhān zài yìqǐ le.

动词“粘”在这儿的意思是黏性的东西附着在其他物体上，或黏性的东西互相连结在一起。如～信封、芝麻糖都～在一起了等。“糊”和“贴”都不表示这种意思。

粘 means sticky things being stuck to other things or being stuck together, e.g., ～信封，芝麻糖都～在一起了. Neither 糊 nor 贴 can be used this way.

2. 他把裂开的塑料盒粘好了。
Tā bǎ lièkāi de sùliàohé zhānhǎo le.

“粘”在这儿的意思是用黏性的东西使物体黏合在一起或连接起来。如～轮胎、～玻璃、～橡胶等。“粘”表示这种意思时，要注意跟“贴”、“糊”的区别。

Here 粘 indicates to keep things together with glue or paste, e.g., ～轮胎，～玻璃，～橡胶, etc. Note the difference between 粘 and 糊 and 贴.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

昨天小李去邮局寄书，自己用纸糊了一个大口袋，把书放进去称好分量后，贴上了贴票。等到要寄的时候，邮局工作人员建议他再用胶带粘好，这样就不容易损坏邮件。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. They have begun to paste lanterns, in preparation for the New Year.
2. The stamp should be pasted in the right upper corner.
3. When working, don't get too close to the machine.
4. Be careful not to let the dumplings stick together.
5. This handicraft is simply bits of plastic glued together.

花 / 用

例　释

一、花 huā

1. 他在研究上花了不少工夫。
   Tā zài yánjiūshang huāle bùshǎo gōngfu.

动词“花”在这儿的意思是耗费和用掉钱物、时间、精力等。如～钱、～时间、～力气、～精力、～脑子等。多用于口语。

Here 花 means to spend money, time or energy, e.g., ～钱,～时间,～力气,～精力, ～脑子, etc. It is mostly used in the spoken language.

二、用 yòng

1. 这个公司用了很多年轻人。
   Zhège gōngsī yòngle hěnduō niánqīngrén.

动词“用”的意思是使人员、器物、金钱等为某种目的服务。如～钱、～车、～电脑、～工具等。“用”也表示用掉钱物、时间、精力等意思时,可以和“花”互换,但“花”没有使人员、器物等为某种目的服务的意思,这时就不能互换。

用 means to employ people, implements or money for some goal, e.g., ～钱,～车,～电脑,～工具, etc. 用 can also be used

to mean to spend money, time or energy, and in this case it is interchangeable with 花. But 花 does not have the first meaning of 用.

2. 这件事用不着你去做。
Zhè jiàn shì yòngbuzháo nǐ qù zuò.

"用"在这儿是需要的意思。多用于否定。如不～客气、不～操心等。"花"不表示这种意思。

Here 用 refers to need, and is mostly used in negation, e.g., 不～客气,不～操心, etc. 花 cannot be used this way.

3. 客人要用酒。
Kèren yào yòng jiǔ.

"用"在这儿是吃、喝、吸的意思,是敬辞。如～烟、～茶、～饭菜、～酒水等。"花"不表示这种意思。

Here 用 indicates to eat, drink or smoke. It is a polite expression, e.g., ～烟,～茶,～饭菜,～酒水, etc. 花 has no such implication.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

这项研究很复杂,一位老专家主张用小刘,因为她的技术好。为了掌握技术,小刘埋头学习,刻苦钻研,不知花了多少时间和精

力，终于取得了成功，大家都夸奖她的学习和钻研精神。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. It takes time to learn a foreign language.
2. I don't care about spending more money, but I require guaranteed quality.
3. You can use these things as you please.
4. Please go there for a rest after dinner.
5. Such a trifle isn't worth your attention.

挤 / 压

例　释

一、挤 jǐ

1. 他把牙膏挤在牙刷上。
   Tā bǎ yágāo jǐ zài yáshuā shang.

动词“挤”的意思是用压力使液体或固体从孔隙中出来。如～牛奶、～桔汁、～药膏、～柠檬汁等。“挤”也有尽量安排出空余时间的意思。如～空、～时间等。

挤 means to squeeze liquid or solid things from holes, e.g., ～牛奶, ～桔汁, ～药膏, ～柠檬汁, etc. It can also mean to try to find time, e.g., ～空, ～时间, etc.

2. 礼堂里挤满了听众。
   Lǐtáng li jǐmǎnle tīngzhòng.

“挤”在这儿的意思是在一定的空间里紧紧集拢着许多人或物，也可以表示把事情等集中在同一时间内。如～人、～稿子、～版面等。

Here 挤 indicates to pack many people or things into a limited space, or to arrange several things within a certain time, e.g., ～人, ～稿子, ～版面, etc.

3. 那条街上的人多得挤不动了。
Nà tiáo jiē shang de rén duōde jǐbudòng le.

"挤"在这儿的意思是在拥挤的环境中用身体排开别人或物体。如～票、～车、～地铁等。

Here 挤 refers to jostling in a crowded environment, e.g., ～票, ～车, ～地铁, etc.

二、压 yā

1. 大雪压弯了树枝。
Dàxuě yāwānle shùzhī.

动词"压"的意思是把物体加在另外的物体上,使产生压力或使遮盖住。如～石头、～毯子、～铁板等。"压"和"挤"的意思不同,"挤"是用压力使物体从孔隙中出来。

压 means to add something to other things to produce pressure or cover, e.g., ～石头, ～毯子, ～铁板, etc. 压 and 挤 are different in that 挤 indicates to squeeze out, while 压 has no such a meaning.

2. 他拿掌握的权力压人。
Tā ná zhǎngwò de quánlì yā rén.

"压"在这儿的意思是用强力限制别人,或让别人屈从自己。如～价、～学生、～工人、～对方等。"压"还有竭力使情绪等稳定或平静下来的意思。如～怒火、～嗓门等。"挤"不表示这种意思。

Here 压 indicates pressing or intimidating things or people with force, e.g., ～价,～学生,～工人,～对方, etc. It can also mean to calm down or to control one's mood, e.g., ～怒火,～嗓门, etc. 挤 does not have this meaning.

3. 那个商店压了很多商品,卖不出去。
Nàge shāngdiàn yāle hěnduō shāngpǐn, mài bu chūqù.

"压"在这儿的意思是把事情或物品积存着,未作处理。如～信、～文件、～活儿、～资金等。"挤"不表示这种意思。

Here 压 means to shelve or pigeonhole, e.g., ～信,～文件,～活儿,～资金. 挤 has no such a meaning.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

我朋友每天骑自行车上班,不用去挤公共汽车。北京的公共汽车在上下班高峰的时候都挤满了人,上下车都要用力去挤,有时年纪大点儿的人常常挤不上去。人们都感到乘车难,这也许是人们喜欢骑自行车的重要原因吧。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. Every day I manage to find one hour for physical exercises.
2. Let the five of us cram together.

3. Don't squeeze it too hard.
4. His record surpassed others'.
5. Letters from the general public should be handled promptly. Don't shelve them.

捡 / 拾

例　释

一、捡 jiǎn

1. 他给我们捡球。
   Tā gěi wǒmen jiǎn qiú.

动词“捡”的意思是把地上的东西拿起来。如～柴、～钱包、～米粒等。

捡 means to pick up something from the ground, e.g., ～柴,～钱包,～米粒, etc.

2. 我捡有意思的书翻了翻。
   Wǒ jiǎn yǒuyìsi de shū fānle fān.

“捡”在这儿是挑选和选择的意思。如～衣服、～颜色、～苹果等。

Here 捡 means to choose, select, e.g., ～衣服,～颜色,～苹果, etc.

二、拾 shí

1. 请把那个球拾给我。
Qǐng bǎ nàge qiú shígěi wǒ.

"拾"的意思是把地上的东西拿起来。"拾"跟"捡"的意思相同，可以互换。如～柴、～钱、～东西、～烟头等。但"拾"没有挑选和选择的意思。

拾 also means to pick up something from the ground. It is the same as and interchangeable with 捡, e.g., ～柴,～钱,～东西,～烟头, etc. But 拾 cannot mean to select or choose.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

我推门走进她书房的时候，她正蹲在地上翻阅和整理着一堆旧报纸，她一张一张地捡，捡有用的拾起来放在桌子上，准备留作资料。我见她捡得那样认真仔细，也蹲下去帮她捡报，后来我翻到一张报纸，标题很醒目，上面还有她的名字，我把它拾起来一看，原来是她写的一首诗，我让她好好保存。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. All the children have gone to pick up ears of wheat in the field.
2. She selected two blouses she liked, and bought them.
3. Choose whatever you are good at cooking, and let us have a taste.
4. He handed the purse he had picked up to the train

attendant.

5. The sun has come out again after the rain, and many people are going to the mountains to gather mushrooms.

见 / 看

例　释

一、见 jiàn

1. 刚才我见他去图书馆了。
   Gāngcái wǒ jiàn tā qù túshūguǎn le.

动词“见”是看到和看见的意思。如～世面、～朋友、～客人等。
见 means to see, e.g., ～世面,～朋友,～客人, etc.

2. 那种花儿要经常见阳光。
   Nà zhǒng huār yào jīngcháng jiàn yángguāng.

“见”有接触和遇到的意思。多用于光、电、风、雨、水、温度等自然现象。如～光、～水、～风等。

见 also indicates being exposed to or meeting with. It is mostly used with light, electricity, wind, rain, water, temperature, and other natural phenomena, e.g., ～光,～水,～风, etc.

3. 这个孩子的个儿又见高了。
   Zhège háizi de gèr yòu jiàn gāo le.

"见"在这儿是显现出的意思。如～瘦、～胖、～好、～成效等。

Here 见 refers to appearing, e.g., ～瘦, ～胖, ～好, ～成效, etc.

4. 我们在北京只见了两个小时。
Wǒmen zài Běijīng zhǐ jiànle liǎng ge xiǎoshí.

"见"在这儿是跟谁会面或会见某人的意思。如～客人、～朋友、～领导等。

Here 见 means to meet somebody, e.g., ～客人, ～朋友, ～领导, etc.

二、看 kàn

1. 他每天晚上看书看得很晚。
Tā měitiān wǎnshang kàn shū kànde hěn wǎn.

动词"看"是使视线注视一定的对象或方向。如～电视、～画儿、～球赛、～报纸等。

看 means to look at or watch, e.g., ～电视, ～画儿, ～球赛, ～报纸, etc.

2. 不但要看他的言论，还要看他的行动。
Búdàn yào kàn tā de yánlùn, háiyào kàn tā de xíngdòng.

"看"在这儿是对人或事物进行观察。如～某人、～情况、～运气、～机会等。

Here 看 refers to observing, e.g., ～某人,～情况,～运气,～机会, etc.

3. 明天我要去看一位老同学。
Míngtiān wǒ yào qù kàn yí wèi lǎotóngxué.

"看"在这儿是探望和访问的意思。如～父母、～朋友、～病人、～亲戚等。"看"表示这种意思的时候,跟"见"相近似,但有区别,用"看"着意在探望,而"见"着意在会面,是不能互换的。

Here 看 indicates to visit or call on, e.g., ～父母,～朋友,～病人,～亲戚, etc. When used in this way, it is quite similar to 见, but 看 stresses paying a visit, while 见 stresses the meeting. They are not interchangeable.

4. 我看他不会来了。
Wǒ kàn tā bú huì lái le.

"看"在这儿指经过分析思考,作出某种判断,有认为的意思。后边一般都是小句,如"我～他病得不轻。""你～他们之间的关系怎么样?"等。"见"不表示这样的意思。

Here 看 expresses the meaning of making a judgment after thinking and analyzing. It is often followed by a clause, e.g., 我～他病得不轻;你～他们之间的关系怎么样? 见 cannot be used in this way.

5. 那位大夫每天都要看很多病人。
Nà wèi dàifu měitiān dōu yào kàn hěnduō bìngrén.

"看"还有诊治的意思。如～眼睛、～牙、～中医、～西医等。"见"不表示这样的意思。"看"还有照看的意思。如"奶奶在家～孩子。"等。

看 can also mean treating a patient or being treated, e.g., ～眼睛,～牙,～中医,～西医, etc. 见 has no such a meaning. 看 also means to look after, e.g., 奶奶在家～孩子.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：
Translate the following dialogue into English:
A. 昨天你见到我姐姐,看出她有什么变化吗?
B. 我看不出来,我看你姐姐没有什么变化。

二、请把下面的句子翻译成汉语：
Translate the following sentences into Chinese:
1. The cold wind always brings tears to my eyes.
2. My friend seems to be getting better day by day.
3. I must call on my teacher this time on my trip to Beijing.
4. In my opinion, you'd better not go to see him.
5. Whom did you visit in Beijing?

降 / 落

例　释

一、降 jiàng

1. 天气预报说明天要降温。
   Tiānqì yùbào shuō míngtiān yào jiàng wēn.

动词“降”的意思是物体由上往下垂落。如～雨、～雪、～体温、～血压等。

降 means dropping downwards, e.g., ～雨,～雪,～体温,～血压, etc.

2. 那架飞机刚降在机场上。
   Nà jià fēijī gāng jiàng zài jīchǎng shang.

“降”在这儿的意思是使物体等由高处往下落,跟“升”的意思相对。如～价、～级、～旗、～体重等。

Here 降 refers to lowering, opposite to 升, e.g., ～价,～级,～旗,～体重, etc.

二、落 luò

1. 树叶都快落了。
Shùyè dōu kuài luò le.

动词“落”的意思是物体因失去支持从上往下掉。如～泪、～花、～尘土等。“降”不表示这种意思。

落 means to fall or drop downwards because of losing support, e.g., ～泪, ～花, ～尘土, etc. 降 does not have the implication of losing support.

2. 那架飞机刚落下来。
Nà jià fēijī gāng luò xiàlai.

“落”在这儿的意思跟“降”相同，也表示使物体等由高处往下落，有时候可以互换。如～价、～水位等。有时候“落”和“降”有明显的区别，对某些不可控制和调节的自然现象的描述，通常用“落”。如太阳落山、海水落潮等。对可调节的事物，多用“降”。如～血压、～旗、～级等。

Here 落 is the same as 降, meaning to drop downwards. They are sometimes interchangeable, e.g., ～价, ～水位, etc. Sometimes 落 and 降 are completely different, as when 落 is used to describe natural phenomena which are not controllable, e.g., 太阳～山, 海水～潮, etc.; 降 is used to describe things controllable, e.g., ～血压, ～旗, ～级, etc.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：

Translate the following dialogue into English:

A. 往年每到冬天这里都要降雪,降了雪,空气就不那么干燥了。今年可跟往年不一样,这里一点儿雪也没见着。

B. 冬天不降雪对人的健康和农作物都没好处,粮食和蔬菜的价格也就降不下来了。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. She has not lost any weight recently.
2. The exchange rate of the Japanese yen has dropped a little.
3. When she saw that moving scene, tears poured down her cheeks.
4. Although it is autumn already, the leaves have not fallen from the trees yet.
5. Look, the sun is setting. How beautiful the scene is!

绞 / 拧

例　释

一、绞 jiǎo

1. 这种绳索是用麻绞成的。
   Zhè zhǒng shéngsuǒ shì yòng má jiǎochéng de.

动词“绞”的意思是用两股以上的细长物扭结成一根绳索。如～铁丝、～线等。

绞 means to twist strands of long, thin material together, e.g., ～铁丝,～线, etc.

2. 把衣服绞干了再晾晒。
   Bǎ yīfu jiǎogānle zài liàngshài.

“绞”在这儿的意思是握住条状物的两端同时向相反的方向转动,使条状物受到挤压。如～毛巾、～床单、～布等。

Here 绞 indicates holding the two ends of a long object and turning them in opposite directions to wring it, e.g., ～毛巾,～床单,～布, etc.

3. 这件事让他绞尽了脑汁。

Zhè jiàn shì ràng tā jiǎojìnle nǎozhī.

"绞尽脑汁"是常见的习用语，意思是耗费了许多心思。

绞尽脑汁 is a set phrase, meaning to rack one's brains.

二、拧 nǐng

1. 请把衣服拧干。

Qǐng bǎ yīfu nǐng gān.

动词"拧"的意思是用两只手握住条状物体的两端，分别向相反方向用力扭。如～毛巾、～床单等。这时跟"绞"的意思相同，可以互换。

拧 also means holding two ends of a long object and turning them in opposite directions, e.g., ～毛巾，～床单, etc. It is the same as and interchangeable with 绞.

2. 我使劲拧了一下他的耳朵。

Wǒ shǐjìn nǐngle yíxià tā de ěrduo.

"拧"在这儿的意思是用两三个手指捏住皮肉使劲转动。如～胳膊、～大腿等。"绞"不表示这种意思。

Here 拧 refers to pinching with the fingers, e.g., ～胳膊，～大腿, etc. 绞 has no such a meaning.

3. 请把瓶盖子拧开。
Qǐng bǎ píngàizi nǐng kāi.

“拧”读 nǐng，意思是用手或工具控制住向里转动或向外转动。如～螺丝、～灯泡、～盖儿等。“绞”不表示这种意思。

拧 when pronounced nǐng means to screw with the hands or tools, e.g., ～螺丝,～灯泡,～盖儿, etc. 绞 cannot be used in this way.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：
Translate the following dialogue into English:
A. 看你的衣服都湿透了，快脱下来拧拧干吧。
B. 拧干了也是湿的，还是回家去换一件。

二、请把下面的句子翻译成汉语：
Translate the following sentences into Chinese:
1. I racked my brains, and finally thought of this method.
2. This steel cable is very strong, being made of many strands of steel wire twisted together.
3. Silk clothes should not be wrung dry.
4. Please tear the chicken leg off.
5. Please tighten this screw.

浸 / 泡

例　释

一、浸 jìn

1. 他把人参浸在酒里。
   Tā bǎ rénshēn jìn zài jiǔ li.

动词“浸”的意思是把物品较长时间地放在液体里。如～种子、～衣服、～萝卜等。

浸 means to soak or steep in liquid for a long time, e.g., ～种子,～衣服,～萝卜, etc.

二、泡 pào

1. 他干活儿的时候两只手一直在水里泡着。
   Tā gàn huór de shíhou liǎng zhī shǒu yìzhí zài shuǐ li pàozhe.

动词“泡”的意思是把物品较长时间地放在液体里。如～酒、～醋、～白菜、～中药等。“泡”跟“浸”的意思相同,可以互换。“泡”在口语中更常用。

泡 means to put in liquid for a long time, e.g., ～酒,～醋,～白菜,～中药, etc. 泡 and 浸 are quite similar and interchangeable, but 泡 is more often used in spoken Chinese.

2. 他今天在家里泡病号儿。

Tā jīntiān zài jiāli pào bìnghàor.

“泡”在这儿的意思是故意把时间消磨掉。如～时间、～蘑菇等。“泡病号儿”是假借有病不工作的意思。“泡”常用于口语。“浸”不表示这种意思。

泡 here indicates to dawdle, e.g., ～时间,～蘑菇, etc. ～病号儿 means to shirk work on pretence of illness, often used in the spoken language. 浸 does not have this meaning.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

丽萍的父亲是个研究生物进化的科学家。丽萍家陈列着许许多多动植物标本,很多标本浸在药水里,保护得非常好。泡在药水里的标本都保持着新鲜,保持着本色。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. This garment should not be soaked for too long before washing.
2. This seed will sprout after soaking in water for a week.
3. Wine with traditional Chinese medicine soaked in it is good for health.
4. Pestering him will only get him angry.
5. Garlic pickled in vinegar is very tasty.

举 / 抬

例　释

一、举 jǔ

1. 他举手问问题。
   Tā jǔ shǒu wèn wèntí.

动词“举”的意思是手直着往上伸。如～花、～旗、～鞭子、～胳膊等。

The meaning of 举 is to stretch one's arm straight upwards or to raise something this way using the arm, e.g., ～花,～旗,～鞭子,～胳膊, etc.

2. 大家举他当学习组长。
   Dàjiā jǔ tā dāng xuéxí zǔzhǎng.

“举”在这儿的意思是推选或选举别人担当某种职务或获得某种称号。不单独作谓语。如～代表、～模范、～主席等。

Here 举 means to elect somebody to some post or title. It cannot be used as an independent predicate, e.g., ～代表,～模范,～主席, etc.

3. 他举出两次车祸，要大家注意安全。
Tā jǔchū liǎng cì chēhuò, yào dàjiā zhùyì ānquán.

"举"在这儿的意思是把所说的事例、证据、材料等揭示出来。如～例、～证据等。

Here 举 indicates citing a case, evidence, or document, e.g., ～例,～证据, etc.

二、抬 tái

1. 他抬头望着天空。
Tā tái tóu wàngzhe tiānkōng.

动词"抬"的意思是把物体往上托起或向上举起。如～腿、～胳膊、～眼皮等。"抬"和"举"的区别是："抬"着意表示由下向上伸举，可以用人体的多种部位，如头、手、腿、脚、眼等。而"举"则着意表示直着往上伸，都是用手或跟手有关的部位。"抬"还有把价格等提高的意思。如～物价、～行市等。"举"不表示这种意思。

抬 means to raise or lift, e.g., ～腿,～胳膊,～眼皮, etc. The difference between 抬 and 举 is that 抬 emphasizes raising upwards, and can be used with many parts of the body, such as the head, hand, leg, foot and eyes, while 举 emphasizes stretching upwards, and is mostly used of the hands or arms. 抬 can also mean to raise a price, e.g., ～物价,～行市, etc. 举 does not have this meaning.

2. 那块大石头我们两个人抬不动。
Nà kuài dàshítou wǒmen liǎng ge rén táibudòng.

"抬"在这儿的意思是双方或多方共同用手或肩膀搬动物品或人。如～床、～箱子、～桌子、～病人、～轿子等。"举"不表示这种意思。

Here 抬 means two or more people carry something with their hands or on their shoulders, e.g., ～床,～箱子,～桌子,～病人,～轿子, etc. 举 has no such a meaning.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

同学们都爱听王教授讲课,他为了启发学生理解,总要举很多例子,把难理解的问题讲得通俗易懂,学生们都聚精会神地听着,一边认真地记笔记,一边不时抬起头注视着王教授的表情,课上得生动活泼。每次讲完课,学生们都踊跃举手,提出问题,请王教授一一解答。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. He lifted the box, which weighed more than twenty kg, high in the air.
2. We elected him our representative.
3. He cited many facts to explain when discussing the problem.

4. I'm too sleepy to keep my eyes open.
5. This machine can't be lifted by only one person.

靠 / 凭

例 释

一、靠 kào

1. 他靠在墙上。
   Tā kào zài qiángshang.

动词“靠”是表示人体的全部或部分凭借其他物体而站着或坐着的意思。如～窗、～树等。也可以表示物体凭借其他东西而竖立起。

靠 means the whole body or part of the body leaning on something for support, e.g., ～窗, ～树, etc. It can also mean an object standing or leaning against something.

2. 从上海来的船正在靠岸。
   Cóng Shànghǎi lái de chuán zhèngzài kào àn.

“靠”在这儿表示挨近和接近的意思。如～山、～水、～码头等。
Here 靠 means close to, e.g., ～山, ～水, ～码头, etc.

3. 这次旅行全靠他。
   Zhè cì lǚxíng quán kào tā.

"靠"在这儿是依靠的意思。如～工资、～双手、～本领等。

Here 靠 indicates to rely on, e.g., ～工资,～双手,～本领, etc.

二、凭 píng

1. 这次考试全凭他自己的努力。
   Zhè cì kǎoshì quán píng tā zìjǐ de nǔlì.

动词"凭"是表示依靠的意思。如～双手、～技术、～本事等。"凭"和"靠"都表示依靠的意思时,可以互换。

凭 means to rely on, e.g., ～双手,～技术,～本事, etc. In this case, it is interchangeable with 靠.

2. 在图书馆借书要凭借书证。
   Zài túshūguǎn jiè shū yào píng jièshūzhèng.

"凭"在这儿是根据的意思。如～票、～事实、～证据等。"靠"不表示这种意思。

凭 here indicates based on, e.g., ～票,～事实,～证据, etc. 靠 does not mean this.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

丽萍坐在靠窗的地方,对她姐姐说,她毕业以后,要凭自己的本事去找一个理想的工作,她不想靠别人。她姐姐很支持她的想

法，她认为做什么事都得靠自己努力。丽萍得到了姐姐的支持，她笑了。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. When they take a rest, they lean their tools against the wall.
2. They two are leaning close to each other.
3. The five members of our family depend on my father's salary.
4. The old worker repaired the machine, relying on his experience.
5. Admission to this exhibition is by ticket.

啃 / 咬

例　释

一、啃 kěn

1. 他喜欢啃鸡骨头。
   Tā xǐhuan kěn jīgǔtou.

动词“啃”指使劲用牙齿一点儿一点儿地把东西咬下来。如～鸡腿、～苹果等。

啃 means to nibble with the teeth, e.g., ～鸡腿,～苹果, etc.

2. 他硬是把这本书啃下来了。
   Tā yìngshì bǎ zhè běn shū kěn xiàlai le.

“啃”在这儿是一种引申意义,比喻努力读书,勇于克服困难。也常说～书本。

Here 啃 is extended to mean to study hard, and endeavor to overcome difficulties. It often occurs as ～书本.

二、咬 yǎo

1. 一不小心，我咬着了自己的舌头。

Yí bù xiǎoxīn, wǒ yǎozháole zìjǐ de shétou.

动词“咬”指牙齿上下用力动作，或是为了夹住物体，或是为了使一部分物体从整体中分离开来。如～人、～绳子、～苹果、～鸡腿等。“咬”和“啃”意思不同，容易混淆，虽然它们都是用牙齿动作，“咬”是用牙上下对着动作，而“啃”用牙往下动作，要注意区别。

咬 means to bite with the teeth in order to get hold of something or to separate a part from a whole, e.g., ～人，～绳子，～苹果，～鸡腿, etc. 咬 and 啃 are different, but are easily confused. Both describe actions of the teeth, but 咬 implies that the upper and lower teeth move toward each other, while 啃 implies that the upper teeth move downwards.

2. 她朗读的时候，咬字非常清楚。

Tā lǎngdú de shíhou, yǎo zì fēicháng qīngchu.

“咬”在这儿的意思是正确地读出字的音。也指说话写文章时过度地斟酌字句。如～文嚼字等。

Here 咬 refers to pronouncing a word correctly. It also indicates being over-elaborate when writing or speaking, e.g., ～文嚼字.

3. 他毫无根据地乱咬别人。

Tā háowú gēnjù de luàn yǎo biéren.

“咬”在这儿的意思是受查问、追究责任或审讯时，把有牵连的人或无辜的人说出来。“啃”不表示这样的意思。

Here 咬 expresses the meaning of incriminating others when being interrogated. 啃 cannot be used in this way.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

他是个有名的数学家，从小就爱埋头啃书本，喜欢数学，大家都说他是个数学迷。他的刻苦钻研精神是谁都比不上的，经常在研究室里一边计算题目，一边啃馒头。他终于用了几年的工夫，硬是把那个世界上的数学难题啃了下来，成为这个领域里的学术权威。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. This corncob is too hard to nibble.
2. He has been delving into this book for months.
3. (Take a bite and) have a taste of this.
4. He is too pedantic when he speaks.
5. Under questioning, he implicated his colleagues.

捞 / 舀

例　释

一、捞 lāo

1. 快把饺子捞出来。
   Kuài bǎ jiǎozi lāo chūlai.

动词“捞”多指用筷子、勺子或网状的工具从水或其他液体中取东西。如～鱼、～水草、～面条等。

捞 is often used to mean to lift something out of water or other liquid with chopsticks, a spoon or a net-like device, e.g., ～鱼,～水草,～面条, etc.

2. 这个人什么都想捞。
   Zhège rén shénme dōu xiǎng lāo.

“捞”在这儿的意思是用某种手段(有时常含不正当手段)取得名誉、地位或财物。如～钱、～外快、～油水、～东西等。

Here 捞 indicates obtaining fame, status or fortune by certain means (sometimes improper), e.g., ～钱,～外快,～油水,～东西, etc.

二、舀 yǎo

1. 他给我们每人舀了一碗稀饭。

Tā gěi wǒmen měi rén yǎole yì wǎn xīfàn.

动词“舀”的意思是用瓢勺等工具取东西，多指液体状的东西。如～水、～汤等。“舀”跟“捞”有时意思相近似，要注意区别。“舀”没有采取某种手段取得的意思。

舀 means to scoop up liquid and suchlike with a spoon or gourd ladle, e.g., ～水,～汤, etc. 舀 and 捞 are quite similar, but 舀 hasn't the second meaning of 捞.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：

Translate the following dialogue into English:

A. 听说他开了一家公司不但捞不回本钱，还赔了不少钱。

B. 他现在是在不择手段地想把赔了的钱捞回来。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Some people only think of getting advantages for themselves.
2. Today he has netted a lot of fish.
3. He is eager to win back the money he lost.
4. Please ladle me some soup only.
5. Just a little soup please. I can't drink much.

晾 / 晒

例　释

一、晾 liàng

1. 快把洗好的衣服晾出去。
   Kuài bǎ xǐhǎo de yīfu liàng chūqu.

动词"晾"的意思是在阳光下或通风、阴凉的地方，使东西干燥。如～衣服、～粮食、～鱼网等。

晾 means to dry things in sunny or cool, ventilated places, e.g., ～衣服，～粮食，～鱼网, etc.

二、晒 shài

1. 你要常晒太阳。
   Nǐ yào cháng shài tàiyáng.

动词"晒"是让太阳把光热照射到物体上。如～粮食、～衣物、～麦子、～花生等。"晒"和"晾"都有受阳光照射，使物体干燥的意思。所不同的是"晾"含有在通风和阴凉处使物体干燥的意思，而"晒"不表示这样的意思。

晒 means to expose to the sun, e.g., ～粮食，～衣物，～麦子，～花生, etc. Both 晒 and 晾 mean to dry in the sun. But 晾 can also indicate drying in cool places, while 晒 is restricted to

sunny places.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：

Translate the following dialogue into English：

A. 这种质量的衣服洗了能晒吗？

B. 这种衣服洗了不能直接在阳光下晒，它适合在阴凉的地方把它晾干，这样能保护衣服。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese：

1. Last week we went to swim in the sea and were tanned by the sun.
2. This flower shouldn't be exposed to the sun, or it will turn yellow.
3. Does the sun shine into this room in winter?
4. It is said that raisins are dried in cool places, not in the sun.
5. On rainy days, it is difficult to dry the washing.

拎 / 提

例　释

一、拎 līn

1. 那么重的一包书我拎不动。
   Nàme zhòng de yì bāo shū wǒ līnbudòng.

动词"拎"的意思是垂手拿着有提手或用绳索等系好的东西。如～包、～箱子、～水桶等。也可表示从下往上拿东西。

拎 means to carry something by means of a strap in the hands, e.g., ～包,～箱子,～水桶, etc. It can also mean to lift something from a low place to a high place.

2. 要马上去办的事,你拎得清楚吗?
   Yào mǎshàng qù bàn de shì, nǐ līn de qīngchu ma?

动词"拎"在这儿的意思是"搞、弄"的意思。如～得明白、～不明白等。

拎 here indicates to make, to handle a matter, e.g., ～得明白,～不明白, etc.

二、提 tí

1. 请你帮我把行李箱提上楼去。
Qǐng nǐ bāng wǒ bǎ xínglixiāng tíshàng lóu qù.

动词“提”表示垂手拿着有提手或用绳索等系好的东西。如～包、～箱子、～篮子等。“提”和“拎”意思相同，可以互换。

提 also means to carry something by means of a strap in the hands, e.g., ～包, ～箱子, ～篮子, etc. It is the same as and interchangeable with 拎.

2. 他回国的时间往前提了一个星期。
Tā huí guó de shíjiān wǎngqián tíle yí ge xīngqī.

“提”在这儿的意思是把预定的时间往前挪。“提”还有使事物由低往上升的意思。如～价、～工资、～职务等。这两种意思，“拎”都不表示。

提 here indicates shifting to an earlier time. It can also mean lifting something from a low to a high position, e.g., ～价, ～工资, ～职务, etc. 拎 does not express these last two meanings.

3. 他提了许多建议。
Tā tíle xǔduō jiànyì.

“提”在这儿的意思是把意见、要求等向对方指出或举出。如～意见、～要求、～希望、～问题等。“提”还有说起某人或某事的意思。如～往事等。“拎”不表示这种意思。

Here 提 means to put forward an opinion or demand, e.g., ～意见, ～要求, ～希望, ～问题, etc. It can also mean to mention, e.g., ～往事. 拎 does not have this meaning.

4. 他从银行提了一笔款。
Tā cóng yínháng tíle yì bǐ kuǎn.

"提"在这儿的意思是从负责保管的机构中取出钱或物。如～货、～行李、～存款等。"拎"不表示这种意思。

Here 提 expresses the meaning of taking out money or things from where they are being taken care of, e.g., ～货, ～行李, ～存款, etc. 拎 has no such a meaning.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

今天下午我到机场去接一位十多年没见面的老同学，当他拎着行李箱走出机场大厅的时候，我有点不敢认他了，他的变化真大。一路上，我们互相提起许多往事，也提到很多别的朋友，感到十分亲切，仿佛又回到了学生时代。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Let me help you carry it.
2. I saw him going to work carrying a bag just now.
3. The problem your friend brought up is serious. You should help him solve it.

4. It is said that our wages will be raised again.
5. The procedures for picking up goods are handled on the second floor.

拿 / 取

例 释

一、拿 ná

1. 他手里拿着鲜花儿。
   Tā shǒu li názhe xiānhuār.

动词“拿”的意思是用手或用其他方式把握住东西或搬动物体。如～书、～衣服、～扇子等。“拿”还有从另一处得到或含有领取的意思。如～钱、～工资、～材料、～行李等。

拿 means to get hold of or to move something, e.g., ～书, ～衣服, ～扇子, etc. It can also mean to get or receive, e.g., ～钱, ～工资, ～材料, ～行李, etc.

2. 她朋友拿了个乒乓球冠军。
   Tā péngyou nále ge pīngpāngqiú guànjūn.

“拿”在这儿的意思是经过竞争或比赛而得到名次。如～名次、～金牌、～金奖、～第一名等。

Here 拿 refers to getting a place or a prize in a competition, e.g., ～名次, ～金牌, ～金奖, ～第一名, etc.

3. 这事能不能办好，我可拿不准。

Zhè shì néngbunéng bànhǎo, wǒ kě nábuzhǔn.

"拿"在这儿是想出或提出某种意见和办法的意思。如～主意、～办法、～意见等。"拿"还有掌握某种权力的意思。如～事、～大权等。

Here 拿 indicates putting forward ideas or opinions, e.g., ～主意，～办法，～意见, etc. It can also express the meaning of holding some power, e.g., ～事，～大权, etc.

4. 他们拿下了敌人的阵地。

Tāmen náxiàle dírén de zhèndì.

"拿"在这儿是用强力夺取的意思。如～碉堡、～岗楼等。"拿"还有捕捉和逮捕的意思。如～耗子、～虫子、～小偷、～罪犯等。

拿 here means to get by force, e.g., ～碉堡，～岗楼, etc. It also has the meaning of catching or arresting, e.g., ～耗子，～虫子，～小偷，～罪犯, etc.

二、取 qǔ

1. 他要去银行取钱。

Tā yào qù yínháng qǔ qián.

动词"取"的意思是把物体从另一处拿到自己的身边。如～信、～钱、～照片、～行李等。"拿"也表示这种意思时，可以互换。但"取"不表示用手或用其他方式把握住东西或搬动物体的意思，要

注意区别。

取 means to take something from another place and bring to one's own side, e. g., ～信, ～钱,～照片,～行李, etc. When expressing such a meaning, 拿 is interchangeable with 取. But 取 cannot mean to get hold of or move something.

2. 他们拿那个小孩儿取乐儿。
Tāmen ná nà ge xiǎoháir qǔlèr.

"取"在这儿是得到的意思。如～暖等。"拿"不表示这种意思。

Here 取 means to get, e. g., ～暖. 拿 does not have this meaning.

3. 他给他孩子取了个小名儿。
Tā gěi tā háizi qǔle ge xiǎomíngr.

"取"在这儿的意思是挑选取用。如～道、～景、～校名等。"拿"不表示这种意思。

取 here refers to choosing and using, e. g., ～道,～景,～校名, etc. 拿 cannot be used in this way.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

我们大家手拿鲜花有说有笑地来到小张家,祝贺她拿了个全国女子乒乓球冠军。大家交口称赞说,她取得这么好的成绩,全靠

她平时刻苦练球。而小张却激动地说，这次能取得冠军，全靠有了个好教练，没有教练对她的严格要求，没有教练的指导，是不可能拿到金牌的。她要感谢她的教练，也要感谢关心和支持她的朋友们。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. I got the ticket yesterday, and sent it to my friend immediately.
2. She won the first prize in this year's speech contest.
3. To solve this matter, he himself has to make a decision.
4. He went to the U. S. A. via Japan.
5. I have just fetched my photos from the shop.

念 / 读

例　释

一、念 niàn

1. 这篇文章生词太多，他念不下去了。
Zhè piān wénzhāng shēngcí tài duō, tā niàn bú xiàqù le.

动词“念”通常是表示看着文字读出声来。如～课文、～报纸、～外语等。

念 means to read aloud, e.g., ～课文,～报纸,～外语, etc.

2. 他只念了中学，没念过大学。
Tā zhǐ niànle zhōngxué, méi niànguò dàxué.

“念”在这儿的意思是指上学。如～医科、～补习班、～中专、～研究生等。

Here 念 indicates attending school or a course of study, e.g., ～医科,～补习班,～中专,～研究生, etc.

二、读 dú

1. 她每天要读一个小时的外语。

Tā měitiān yào dú yí ge xiǎoshí de wàiyǔ.

动词“读”在这儿是看着文字出声念的意思。如～书、～信、～新闻、～稿子等。“读”和“念”的意思一样，通常可以互换。

读 also means to read aloud, e.g., ～书,～信,～新闻,～稿子, etc. 读 and 念 have the same meaning here, and can be interchanged.

2. 我读过很多中国的古书。

Wǒ dúguo hěnduō Zhōngguó de gǔshū.

“读”在这儿是阅读和看的意思。如～小说、～《论语》、～唐诗宋词等。“念”一般不表示这种意思。

Here 读 refers to silent reading, e.g., ～小说,～《论语》,～唐诗宋词, etc. 念 does not have this meaning.

3. 他正在读博士。

Tā zhèngzài dú bóshì.

“读”在这儿的意思是指上学。如～小学、～大学、～中专、～学位等。“读”和“念”的意思相同，可以互换。

Here 读 indicates attending school, e.g., ～小学,～大学,～中专,～学位, etc. 读 and 念 are the same and are interchangeable here.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：

Translate the following dialogue into English：

A. 几年没联系，谁知小李在读研究生还是在工作呢？

B. 听说他已经念完了研究生，又在读博士学位，成了个读书迷了。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese：

1. In library, you should not read out loud.
2. I have heard that *The Dream of Red Mansions* is very famous. But I haven't read it yet.
3. The essays of Lu Xun are difficult to understand.
4. She once studied English at a foreign languages university.
5. I don't know this character. How is it pronounced?

挪 / 移

例　释

一、挪 nuó

1. 明天的会能不能挪个时间？
   Míngtiān de huì néngbunéng nuó ge shíjiān?

动词“挪”的意思是人和物体转移地方或者用于改变时间。如～位置、～桌椅、～地方、～房间等。

挪 means to change place or shift times, e.g., ～位置,～桌椅,～地方,～房间, etc.

二、移 yí

1. 请你帮我把这张桌子移过去一点儿。
   Qǐng nǐ bāng wǒ bǎ zhè zhāng zhuōzi yí guòqu yìdiǎnr.

动词“移”是变动物体原来的位置。如～花儿、～柜子、～电话等。“移”跟“挪”意义近似，有时可以互换，有时又不能互换，主要区别是“移”通常不用于人，也不用于改变时间。

移 means to move from the original place, e.g., ～花儿,～柜子,～电话, etc. 移 and 挪 are similar, and sometimes are interchangeable, but 移 cannot refer to people or time.

2. 这几年进行了移风易俗，旧的风俗习惯改变了。

Zhè jǐ nián jìnxíngle yífēng-yìsú, jiù de fēngsú xíguàn gǎibiàn le.

"移"在这儿是改变和变动的意思。成语"～风易俗"、"～山填海"都属于这类意思。

Here 移 indicates to change or transfer. Such idioms are ～风易俗，～山填海, etc.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：

Translate the following dialogue into English:

A. 这间办公室人太多，电话装在这儿不方便，最好是挪一个地方，你说呢？

B. 我也觉得不方便，把它移到隔壁房间去吧，那儿人少。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. The date for the tour of inspection has been postponed until the middle of next month.
2. Please move aside so that I can get past you.
3. I don't want to work in this company any longer. I'm thinking of changing to another job.
4. This small tree has just been moved here.
5. This cupboard is in the wrong place; it should be moved away a little.

抛 / 甩

例　释

一、抛 pāo

1. 他把一个小包从楼上抛下来。
   Tā bǎ yí ge xiǎobāo cóng lóushàng pāo xiàlai.

动词“抛”是挥动手臂把手中的东西往空间扔出的意思。如～球、～砖、～鲜花等。

抛 means to swing the arm and throw something into the air, e.g., ～球,～砖,～鲜花, etc.

2. 快跑到终点的时候,他把我抛在了后边。
   Kuài pǎodào zhōngdiǎn de shíhou, tā bǎ wǒ pāozàile hòubiān.

“抛”在这儿的意思是把人丢下或把事情搁置在一边。如～下儿女、～开父母、妻子,～掉私心,～掉苦恼等。

Here 抛 indicates to leave behind, e.g., ～下儿女,～开父母、妻子,～掉私心,～掉苦恼, etc.

3. 今天那家公司在抛股票。

Jīntiān nà jiā gōngsī zài pāo gǔpiào.

"抛"在这儿的意思是把大量的商品、股票等卖出去，为了谋取利润或减少损失。如～商品、～存货、～物资等。

Here 抛 refers to selling goods or stocks in large quantity to gain profits or reduce losses, e.g., ～商品，～存货，～物资, etc.

二、甩 shuǎi

1. 他甩了一下袖子。

Tā shuǎile yí xià xiùzi.

动词"甩"是摆动物体的意思。如～胳膊、～手、～辫子、～尾巴等。"抛"不表示这种意思。

甩 means to swing, e.g., ～胳膊，～手，～辫子，～尾巴, etc. 抛 does not have this meaning.

2. 他把东西甩了出去。

Tā bǎ dōngxi shuǎile chūqu.

"甩"在这儿的意思是用力挥动把手中的物体扔出。如～手榴弹、～包袱等。"甩"和"抛"的意思相近，动作方式有所不同，所带宾语也不同。

Here 甩 indicates to toss something away, e.g., ～手榴弹，～包袱, etc. 甩 and 抛 are similar, but the actions and their objects are different.

3. 那个姑娘把她的男朋友甩了。

Nà ge gūniang bǎ tā de nánpéngyou shuǎi le.

"甩"在这儿的意思是抛弃的意思，跟"抛"的意思相同，但"甩"通常用于人。

Here 甩 means to abandon. It is the same as 抛, but 甩 is mostly used with people in this sense.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

最近市场的变化很大，为了避免在经济上受损失，朋友们劝我赶快把手中的股票抛出去，我犹豫了一下，结果抛晚了，损失了不少。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. After he won the world championship, the spectators all cheered and threw him into the air.
2. You should put this matter on one side, and deal with it later.
3. He threw the ball too high that it was not easy to catch it.
4. She swung her pigtail angrily, and strode off.
5. Hand grenades should be thrown with force.

刨 / 挖

例 释

一、刨 páo

1. 他们在地里刨花生。
   Tāmen zài dì li páo huāshēng.

动词“刨”通常表示用镐、锄等工具从物体的表面向里面的浅层挖掘。如～坑、～土豆等。

刨 means to dig with a hoe or pickaxe to a shallow level, e.g., ～坑,～土豆, etc.

2. 他对什么事都要刨根儿问底儿。
   Tā duì shénme shì dōu yào páogēnr-wèndǐr.

“刨根儿问底儿”是一个常用词组,意思是要把事情的来龙去脉追问清楚。也可以说“刨根儿”。

～根儿问底儿 is a set phrase, meaning to get to the root of things. It also occurs as ～根儿.

3. 刨去星期日,他天天上夜校。
   Páo qù xīngqīrì, tā tiāntiān shàng yèxiào.

在口语里，“刨”还可以表示从原有事物除去一部分，剩下另一部分的意思。

In the spoken language, 刨 can also mean to exclude.

二、挖 wā

1. 他挖好了一个坑，准备种树。

Tā wāhǎole yí ge kēng, zhǔnbèi zhòng shù.

动词“挖”指用铁锹、刀、勺等工具或用手从物体里面往外掏出其中的一部分，如～洞等。也可以表示掏取物体中包藏着的东西，如～树根等。

“挖”和“刨”意思近似，使用时要注意两者的区别，主要区别是使用的工具不同。

挖 means to dig something out from inside something else with a shovel, knife, spoon or hand, e. g., ～洞. It can also indicate to extract something hidden, e. g., ～树根, etc.

挖 and 刨 are similar in meaning; the difference between them lies in the tools used.

2. 他以前是矿工，挖过煤。

Tā yǐqián shì kuànggōng, wāguo méi.

“挖”在这里是指在较大的范围内向物体深层掏取。如～井、～隧道等。“刨”不表示这种意思。

Here 挖 means to excavate on a large scale, e. g., ～井，～隧道, etc. 刨 does not have this meaning.

3. 为了提高产量，那个工厂正在挖潜力。
Wèile tígāo chǎnliàng, nàge gōngchǎng zhèngzài wā qiánlì.

“挖”在这里的意思指把隐藏着的力量发挥出来。“刨”没有这种意思。

Here 挖 refers to tapping latent power. 刨 has no such a meaning.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：

Translate the following dialogue into English:

A：春天是种树的最好季节，每年这个时候，总有很多人到对面山上去挖坑种树。你看，现在山上已经有很多人了。

B：是啊！去年我也去挖过坑，山上石头太多，要先用镐刨，才挖得动，可是干一会儿就累了。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Use a hoe to dig out that big stone. Without a hoe you can't get it out.
2. Excluding two rest days, there are five work days in the week.
3. These cultural relics have only been recently excavated.
4. A swimming pool was dug at our school last year.
5. His academic achievements will increase if he taps his latent power.

跑 / 逃

例 释

一、跑 pǎo

1. 他一直跑在最前边。
   Tā yìzhí pǎo zài zuì qiánbiān.

动词“跑”的意思是人和动物用脚或车辆在地面上迅速前进。如～接力、～长跑、～马等。

跑 means people, animals or cars run quickly, e.g., ～接力,～长跑,～马, etc.

2. 他不听大夫的话,从医院里跑出来了。
   Tā bù tīng dàifu de huà, cóng yīyuàn li pǎo chūlái le.

“跑”在这儿的意思是从某处逃出的意思。如从监狱～出来、～了一只猫等。

Here 跑 expresses the meaning of escaping from somewhere, e.g., 从监狱～出来,～了一只猫, etc.

3. 为了做生意，他经常跑上海。
Wèile zuò shēngyi, tā jīngcháng pǎo Shànghǎi.

"跑"在这里是为达到某种企图而奔走。如～原料、～单帮、～买卖、～业务等。

Here 跑 refers to running about for a certain purpose, e.g., ～原料，～单帮，～买卖，～业务，etc.

4. 水管跑水了，赶快请人来修吧。
Shuǐguǎn pǎo shuǐ le, gǎnkuài qǐng rén lái xiū ba.

"跑"在这儿的意思是物体离开了它应该在的位置。如～电、～气、～煤气、～油等。"跑"还有液体因挥发而受损耗的意思。如汽油～了、香水～了等。

Here 跑 indicates that something leaves the place where it should be, e.g., ～电，～气，～煤气，～油，etc. It can also mean a loss of liquid because of evaporation, e.g., 汽油～了，香水～了，etc.

二、逃 táo

1. 那个人抢了东西就逃。
Nàge rén qiǎngle dōngxi jiù táo.

动词"逃"在这儿是从某处逃跑的意思。如～出封锁区、～到国外等。"逃"表示这种意思的时候，跟"跑"相同，可以互换。

逃 means to escape from somewhere, e.g., ～出封锁区,～到国外, etc. In this case, 逃 and 跑 are interchangeable.

2. 为了逃婚她来到了上海。
Wèile táohūn tā láidàole Shànghǎi.

"逃"在这儿的意思是躲开不愿意或不敢接触的事物。如～荒、～难、～债、～命等。"跑"不表示这种意思。

Here 逃 expresses the meaning of avoiding what one is not willing or afraid to face, e.g., ～荒,～难,～债,～命, etc. 跑 does not have this meaning.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：
Translate the following dialogue into English:

A. 你经常跑这跑那的,在忙什么呢?

B. 我在跑材料,经常去广州、上海什么的,东跑西跑总不在家。

二、请把下面的句子翻译成汉语：
Translate the following sentences into Chinese:

1. I ran there so as not to be late.
2. None of the culprits can escape the long arm of the law.
3. The car is leaking oil. It has to be repaired quickly.
4. A prisoner there escaped a few days ago. He has not been caught yet.
5. To avoid his creditor, he went to hide in a relative's home.

撬 / 砸

例　释

一、撬 qiào

1. 撬门锁的时候，他把锁撬坏了。
   Qiào ménsuǒ de shíhou, tā bǎ suǒ qiàohuài le.

"撬"是用棍棒、刀、锥子等工具插入缝中或孔中，使劲扳另一头，把物件弄开。如～门、～窗户等。

撬 means to pry with a tool such as a bar, knife or awl, elg., ～门, ～窗户, etc.

二、砸 zá

1. 他的脚被石头砸了一下。
   Tā de jiǎo bèi shítou zále yíxià.

"砸"是用铁锤一类的工具或重物自上而下捶打物体，使其粉碎、变形或破损。如～门、～锁、～核桃等。

砸 means to pound heavily with a tool to break, damage or deform something, e.g., ～门, ～锁, ～核桃, etc.

2. 他把茶杯砸破了。

Tā bǎ chábēi zápò le.

“砸”在这儿指打破易碎的物件。如～碗、～花瓶、～镜子等。“撬”不表示这种意思。

Here 砸 is used of fragile objects, e.g., ～碗, ～花瓶, ～镜子, etc. 撬 can't be used in this way.

3. 他把饭碗砸了。

Tā bǎ fànwǎn zá le.

“砸饭碗”是个惯用语,比喻丢失工作。

砸饭碗 is a set phrase, meaning to lose one's job.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

小李把钥匙丢了,进不了家门,他借来了一些工具,打算把门锁撬开,可是他怎么也撬不开,他就使劲砸,终于把门砸开了。没想到当把门砸开的时候,发现门锁已经砸坏,他只好换上新的门锁。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. This large stone should be pride up with an iron bar before it is lifted away by the crane.
2. The fingers of a worker were squashed by the machine.

3. Because of improper management, that famous brand lost its reputation.
4. His suitcase was pried open.

去 / 走

例　释

一、去 qù

1. 这次我们只去南京，不去上海。
   Zhè cì wǒmen zhǐ qù Nánjīng, bú qù Shànghǎi.

动词“去”表示从所在地到别的地方。如～外国、～上班、～公司、～访问、～电话、～信等。

去 means to go from one place to another, e.g., ～外国,～上班,～公司,～访问,～电话,～信, etc.

2. 去了这句话，意思就不对了。
   Qùle zhè jù huà, yìsi jiù bú duì le.

“去”在这儿是除去或除掉的意思。如～皮、～病、～鸡毛、～油污等。

Here 去 indicates to get rid of, e.g., ～皮,～病,～鸡毛,～油污, etc.

二、走 zǒu

1. 他每天走着去上班。
Tā měitiān zǒuzhe qù shàngbān.

动词“走”是人或动物用脚交互向前移动。如～路、～山路、～钢丝等。

走 means to step forward, e.g., ～路, ～山路, ～钢丝, etc.

2. 我的表走得不太准。
Wǒ de biǎo zǒu de bú tài zhǔn.

“走”在这儿是移动和挪动的意思。如～围棋等。

Here 走 indicates to move, e.g., ～围棋, etc.

3. 他明天要走了。
Tā míngtiān yào zǒu le.

“走”在这儿是离开的意思。如～了两天了、～了许多人、～了几辆车了。“走”表示这种意思的时候，跟“去”的意思相同，通常可以互换。

Here 走 refers to leaving, e.g., ～了两天了, ～了许多人, ～了几辆车了, etc. When used in this way, it is the same as and usually interchangeable with 去.

4. 那辆汽车从桥下走过去了。
Nà liàng qìchē cóng qiáoxià zǒu guoqu le.

“走”在这儿的意思是通过或经过的意思。从这里还可引申为

通过某种手段去从事某种活动，如～后门、～内线等。“走”还有泄漏的意思。如～了嘴、～了风声、～了消息等。

Here 走 means to go through or pass by. It can be extended to mean doing something by a certain means, e.g., ～后门，～内线, etc. It also means to let out, e.g., ～了嘴，～了风声，～了消息, etc.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：

Translate the following dialogue into English:

A. 小李已经走了一个星期了，他究竟要去那儿做什么呢？

B. 他是去联系工作的，那儿不走火车，只走汽车，路上要走好几天呢。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Peel the apple before eating it.
2. Mr. Li asked you to call him.
3. Let's go there together.
4. This car can travel at more than 100 kilometers per hour.
5. He has made a bad move.

缺 / 少

例 释

一、缺 quē

1. 他们那儿缺大学毕业生。
   Tāmen nàr quē dàxué bìyèshēng.

动词"缺"表示没有所需要的人和物，或者是在数量上不够。如～钱、～材料、～经验等。

缺 means not having what is needed, or not enough in amount, e.g., ～钱,～材料,～经验, etc.

2. 这本书缺了两页。
   Zhè běn shū quēle liǎng yè.

"缺"还可以表示事物本身不完整，缺少其中的部分。如～胳膊、～腿、～角等。

缺 can also mean not intact, or missing a certain part, e.g., ～胳膊,～腿,～角, etc.

3. 这星期他因病缺了一天课。
   Zhè xīngqī tā yīn bìng quēle yì tiān kè.

"缺"在这儿表示应该出席而没出席。如～勤、～工、～席等。

Here 缺 refers to being absent, e. g., ～勤,～工,～席, etc.

二、少 shǎo

1. 现在还少两个人,再等一会儿开车吧。

Xiànzài hái shǎo liǎng ge rén, zài děng yíhuìr kāi chē ba.

动词"少"表示不够应该达到的目的。如～零件、～物品等。它跟"缺"的意思和用法相近似,主要区别是"少"只能表示在数量上达不到,而"缺"除了表示数量上不够以外,还可表示没有所需要的事物。

少 means not enough in amount, e. g., ～零件,～物品, etc. It is quite similar to 缺, but 少 can only express lacking in number, while 缺 can express a shortage of something, as well as not having at all.

2. 房间里少了一张桌子。

Fángjiān li shǎole yì zhāng zhuōzi.

"少"在这儿是遗失钱、物的意思。如～钱、～书、～自行车等。表示这种意思时,有跟其他东西比较的含义。"缺"不表示这种意思。

Here 少 means losing money or things, e. g., ～钱,～书,～自行车, etc. When used in this way, it implies a comparison with other things. 缺 does not have such a meaning.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：

Translate the following dialogue into English:

A. 没隔几年，这儿全变样了，变得快认不出来了，有了工厂、商店，又有了医院、电影院，真是什么都不缺了。

B. 是啊！过去我们这儿缺医少药，生了病就发愁，买东西也不方便，总是缺这缺那的，如今样样都有了，就缺大学生了。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. He just graduated, and lacks experience.
2. He has something important to do. So he has to be absent from today's dinner party.
3. Part of that Renminbi note is missing.
4. She never misses a concert.
5. My bicycle is missing a part. Please help me to find it.

收 / 受 / 遭

例　释

一、收 shōu

1. 请把这些画儿收起来。
   Qǐng bǎ zhè xiē huàr shōu qǐlai.

动词“收”在这儿的意思是把放置在外面的东西拿到里面来，或者是把分散的东西聚拢在一起。如～衣服、～碗筷、～工具、～农产品等。

收 means to take inside what is outside, or to get together what has been scattered, e.g., ～衣服,～碗筷,～工具,～农产品, etc.

2. 这书不贵，学校只收成本费。
   Zhè shū bú guì, xuéxiào zhǐ shōu chéngběnfèi.

“收”在这儿的意思是收取应该收取的钱物，或者是取回原来属于自己的东西。如～账、～门票、～学费、～房租等。

收 here refers to collecting or taking back what belongs to oneself, e.g., ～账,～门票, ～学费,～房租, etc.

3. 他们要去农村帮助农民收粮食。

Tāmen yào qù nóngcūn bāngzhù nóngmín shōu liángshi.

“收”在这儿的意思是收取已经成熟的庄稼。如～小麦、～水稻、～花生、～大豆等。

Here 收 indicates harvesting ripe crops, e.g., ～小麦,～水稻,～花生,～大豆, etc.

4. 他生日的时候,收到许多礼物。

Tā shēngrì de shíhou, shōudào xǔduō lǐwù.

“收”有接、接受和接纳的意思。如～信、～邮件、～学生、～徒弟等。“收”还有接收电讯和收看电视的意思。如～电报、～传真、～广播、～电视等。

收 can express receiving or accepting, e.g., ～信,～邮件,～学生,～徒弟, etc. 收 can also mean listening to the radio or watching television, e.g., ～电报,～传真,～广播, ～电视, etc.

二、受 shòu

1. 他选择这种职业是受朋友的影响。

Tā xuǎnzé zhè zhǒng zhíyè shì shòu péngyou de yǐngxiǎng.

动词“受”是表示接受的意思。如～教育、～贿赂、～表扬、～到帮助。“收”也有接受的意思,但跟“受”在用法上是有区别的,“受”通常不单独做谓语,“收”可以单独做谓语。“受”的宾语大多是由动

名词来充当，和“收”不能互换。

受 means to accept, e.g., ～教育，～贿赂，～表扬，～到帮助, etc. 收 also means to accept, but it is different from 受 in usage. 受 cannot be used as a predicate independently, while 收 can. Besides, the object of 受 is usually a gerund, and 受 cannot be replaced by 收.

2. 他受到了爱人的埋怨。
Tā shòudàole àiren de mányuàn.

“受”在这儿是遭受的意思。如～灾、～苦难、～压迫、～委屈、～罪等。“收”不表示这种意思。

受 here indicates to suffer, e.g., ～灾，～苦难，～压迫，～委屈，～罪, etc. 收 can't be used this way.

3. 那么冷的天气，真让人受不了。
Nàme lěng de tiānqì, zhēn ràng rén shòubuliǎo.

“受”在这儿是忍受的意思。常用“受得了”“受不了”来表示能忍受或不能忍受。“收”不表示这种意思。

Here 受 means to endure, to stand. Commonly used phrases are ～得了，～不了，expressing endurable or not endurable. 收 does not have this meaning.

三、遭 zāo

1. 那儿今年又遭灾了。
Nàr jīnnián yòu zāo zāi le.

动词“遭”表示遭受、遇到不利或不幸的事。如～难、～挫折、～失败等。表示这种意思的时候，跟“受”的用法相同，可以互换，但“遭”没有接受和得到的意思，也不表示忍受的意思。“遭”跟“收”意义也是有区别的，不能互换。

遭 means to suffer or meet with misfortune or disaster, e.g., ～难，～挫折，～失败, etc. When used in this way, it is the same as and interchangeable with 受, but 遭 does not have the meanings of receiving, accepting or enduring. 遭 and 收 are different and not interchangeable.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

丽萍的弟弟收到了电影学院的录取通知书，他高兴极了，实现了自己的愿望。他收好通知书，立刻把这消息告诉了丽萍，丽萍也为他高兴。他选择表演这个专业，完全是受老师的影响。可是他也遭到父亲的埋怨，他父亲不希望他成为一个演员，而希望他成为一个作家。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. The grain is already ripe. It will be too late if they are not gathered in quickly.
2. Clear away the things on the table.

3. He is very hard working, and constantly receives praise.
4. One can hardly endure the cold this winter.
5. Don't panic if you encounter a dangerous situation.

挑 / 选

例 释

一、挑 tiāo

1. 今天她去商店挑了一件衣服。
Jīntiān tā qù shāngdiàn tiāole yí jiàn yīfu.

动词“挑”是表示把人或事物进行比较后，找出其中适合要求的。如～人、～演员、～苹果等。

挑 means to select the most suitable thing or people after making a comparison, e.g., ～人,～演员,～苹果, etc.

2. 他总喜欢挑别人的毛病。
Tā zǒng xǐhuan tiāo biéren de máobìng.

“挑”在这儿是指挑剔和过分严格地找出别人的缺点和毛病。如～缺点等。

Here 挑 refers to nit-picking or finding fault, e.g., ～缺点, etc.

3. 人们都要到很远的地方去挑水。

Rénmen dōu yào dào hěn yuǎn de dìfang qù tiāo shuǐ.

"挑"还可表示在扁担或木棍等两端挂上东西，支在肩上搬运。如～担、～粮食等。

挑 can also mean carrying by means of a shoulder pole or stick, e.g., ～担，～粮食, etc.

二、选 xuǎn

1. 他选了两幅画去参加展览。

Tā xuǎnle liǎng fú huà qù cānjiā zhǎnlǎn.

动词"选"跟"挑"一样，有选择和挑选的意思，如～人、～演员、～文章等。但"选"和"挑"有些差别，"选"着重按照某种标准来挑选，而"挑"着重表示挑选合适的。

Like 挑, 选 can mean to choose or select, e.g., ～人，～演员，～文章, etc. But 挑 and 选 are a little different, as 选 indicates selecting according to some criterion, while 挑 indicates selecting the most suitable.

2. 我们都选田力当代表。

Wǒmen dōu xuǎn Tián Lì dāng dàibiǎo.

"选"在这儿是选举的意思。如～模范、～总统等。"挑"不表示这种意思。

Here 选 refers to electing, e.g., ～模范，～总统, etc. 挑

cannot be used this way.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English：

她好像在商店买东西一样，要挑一个自己最满意的爱人，可是挑来挑去，总觉得不满意。她朋友关心地对她说："找对象不能光挑别人的毛病，要多看别人的优点。"丽萍没接受她朋友的意见，她还是在挑，可她的年龄一天比一天大了。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese：

1. He has put forward the conditions for selecting the representative.
2. She selected several handicraft items as gifts.
3. That young man walked up the mountain carrying something on his shoulder.
4. He looked for a long time, but could not find any book he wanted to buy.
5. No defect was found in this commodity.

吞 / 咽

例　释

一、吞 tūn

1. 那个小包子他一口就吞下去了。
   Nàge xiǎo bāozi tā yì kǒu jiù tūn xiàqù le.

动词“吞”的意思是把食物或其他东西放在嘴里，不咀嚼或不细咀嚼，整个儿地或成块状地吃下去。如～金、～丸药、～食物等。

吞 means to swallow whole or in big lumps with little or no chewing, e.g., ～金，～丸药，～食物, etc.

2. 他吞了一笔公款。
   Tā tūnle yì bǐ gōngkuǎn.

“吞”在这儿的意思是把不属于自己的钱物或财产等占为己有。如～钱财、～房产、～产业、～遗产等。

Here 吞 expresses the meaning of taking possession of money or property which doesn't belong to oneself, e.g., ～钱财，～房产，～产业，～遗产, etc.

3. 他再也不忍气吞声了。

Tā zài yě bù rěnqì-tūnshēng le.

"忍气吞声"是一个常用词组，意思是由于某种原因对受到的责难、委屈或打骂等，只能勉强忍受，不说出来。

忍气吞声 is a commonly used phrase, meaning to endure insults and humiliation without speaking out.

二、咽 yàn

1. 他嗓子疼，咽不下东西。

Tā sǎngzi téng, yàn buxià dōngxi.

动词"咽"的意思是把液体或在嘴里经过咀嚼的食物通过咽头进到食道里去。如～饭、～菜、～唾沫、～药水等。"吞"和"咽"的区别是："吞"不咀嚼或不细咀嚼，不用于液体，而"咽"多要经过细嚼，可用于液体。

咽 means to swallow liquid or food after chewing, e.g., ～饭，～菜，～唾沫，～药水, etc. The difference between 吞 and 咽 is that 吞 implies not chewing or not chewing carefully, and cannot be used with liquids, while 咽 implies chewing carefully and can be used with liquids.

2. 他咽不下这口气。

Tā yàn buxià zhè kǒu qì.

"咽"在这儿是忍受的意思。"咽不下这口气"是一种通俗的说法，意思是不甘愿忍受遭到的责难或侮辱等。"咽气"还可以特指人

死时停止呼吸和心脏跳动。“吞”不表示这种意思。

Here 咽 refers to enduring. ～不下这口气 is a popular saying meaning unable to endure an insult. ～气 indicates specifically breathing one's last. 吞 does not have this meaning.

3. 他吃东西总爱狼吞虎咽。

Tā chī dōngxi zǒng ài lángtūn-hǔyàn.

“狼吞虎咽”是一个常用的成语，意思是吃东西吃得又猛又急。

狼吞虎咽 is a set phrase, meaning to gobble down, to “wolf” down.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

这几天，她嗓子疼得厉害，咽东西感到困难。今天中午她勉强吃了几个妈妈特意为她包的饺子，接着她靠在椅子上，拿起药片，用温开水吞了下去。正在这时候，她弟弟推门进来，一见到桌子上的饺子，立刻就狼吞虎咽地吃了起来。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. He wanted to annex the property entirely by himself and not to share it with his brother and sister.
2. He can do nothing but listen, swallowing the insult and humiliation.
3. Rice is hard for the patient to swallow. Cook some

porridge.

4. He was on the point of saying something when he checked himself.
5. He can never endure the rebuke.

寻 / 找

例 释

一、寻 xún

1. 我的一本词典寻不着了。
   Wǒ de yì běn cídiǎn xún bu zháo le.

动词“寻”的意思是找要见的人或找所需的事物。如～人、～朋友、～真理、～线索等。

寻 means to look for, e.g., ～人,～朋友,～真理,～线索, etc.

二、找 zhǎo

1. 请帮我找一下他的地址。
   Qǐng bāng wǒ zhǎo yíxià tā de dìzhǐ.

动词“找”的意思是为了想见到所需的人或事物而采取措施。如～人、～朋友、～对象、～房子等。“找”表示这种意思的时候,跟“寻”的意思相同,通常可以互换。

找 means to take steps to find somebody or something, e.g., ～人,～朋友,～对象,～房子, etc. When used in this way, 找 and 寻 are the same and usually interchangeable.

2. 这些东西正好一百元，不用找了。
Zhèxiē dōngxi zhènghǎo yìbǎi yuán, búyòng zhǎo le.

"找"在这儿的意思是把多余的部分退回。多用于钱。如～钱、～零钱、～硬币、～美元、～人民币等。"寻"不表示这种意思。

Here 找 means to return a surplus. Mostly used with money, e.g., ～钱, ～零钱, ～硬币, ～美元, ～人民币, etc. 寻 cannot be used in this way.

练　习

一、请把下面的对话翻译成英语：

Translate the following dialogue into English:

A. 我正在写一篇关于妇女问题的论文，收集的资料还不够，还要继续找材料，你能帮我找一部分吗？

B. 我也在收集资料，我可以帮你找你需要的。下星期我要去外地几天，如果你寻不着我，可以找我爱人。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. We were looking for you everywhere just now. Where have you been?
2. Somebody is looking for a missing person, according to today's paper.
3. Has he found the friend he was looking for?
4. For this year's undergraduates it is difficult to find good jobs.

5. You don't have to give me the change if you don't have any.

爱好 / 喜欢

例 释

一、爱好 àihào

1. 她从小就爱好文学。
   Tā cóngxiǎo jiù àihào wénxué.

动词“爱好”的意思是对某种事物或活动具有浓厚的兴趣，并积极参加。又例如：

爱好 means to take a keen interest in something or some activity, and greatly enjoy taking part, e.g.:

a. 我们都爱好书法。

b. 他曾爱好过长跑运动，现在爱好足球。

“爱好”可以做名词用。

爱好 can also be used as a noun.

二、喜欢 xǐhuan

1. 她很喜欢那儿的风景。
   Tā hěn xǐhuan nàr de fēngjǐng.

动词“喜欢”的意思是对人或事物产生好感或产生兴趣。又例如：

喜欢 means to have a good opinion of someone or

something, or to take an interest in him or it, e.g.:

a. 他喜欢集邮,收集了许多珍贵的邮票。

b. 这大熊猫孩子们喜欢极了。

2. 听到这消息她喜欢了一阵子。

Tīngdào zhè xiāoxi tā xǐhuanle yízhènzi.

"喜欢"在这儿是愉快、高兴的意思。表示这种意思时,通常不带宾语。又例如:

喜欢 here means cheerful, glad or happy. In this case, 喜欢 is used without an object, e.g.:

a. 能去那儿疗养,我们每个人都很喜欢。

b. 今天晚上有好酒,叫大家喜欢喜欢。

"爱好"不表示这种意思。

爱好 does not mean cheerful, glad or happy.

"喜欢"的重叠形式是 ABAB。

The reduplicated form of 喜欢 is ABAB.

"喜欢"和"爱好"的意思很相近,有时可以互换。"喜欢"着意在产生好感和兴趣。"爱好"着意在具有浓厚兴趣,并积极参加。

喜欢 and 爱好 are similar in meaning, and are sometimes interchangeable. However, 喜欢 emphasizes being fond of while 爱好 emphasizes keen interest and greatly enjoying taking part in some activity.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

她是一个有名的体操运动员，但十分爱好音乐，尤其喜欢肖邦的作品。她一听到音乐，就可以忘掉一切烦恼。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. I hear that he takes a keen interest in sports and he especially likes playing baseball.
2. The painter's hobby is keeping fish, and he is famous for his paintings of fish.
3. She likes children very much.
4. She was so happy when she received the admission notice.

爱护 / 保护 / 维护

例 释

一、爱护 àihù

1. 这位年轻教师非常关心和爱护学生。
   Zhè wèi niánqīng jiàoshī fēicháng guānxīn hé àihù xuésheng.

动词“爱护”的意思是对人或事物爱惜，使不受糟蹋。又例如：

爱护 means to cherish someone or something, and take good care of them, e.g.:

a. 他不太爱护自己的身体，有病也不吃药。

b. 孩子们都知道要爱护花草树木。

二、保护 bǎohù

1. 人们越来越重视保护环境和保护生态平衡。
   Rénmen yuèláiyuè zhòngshì bǎohù huánjìng hé bǎohù shēngtài pínghéng.

动词“保护”的意思是表示对人和事物尽心守护和照顾，使不受损害。又例如：

保护 means to protect someone or something from harm,

damage, or illness, e.g.:

a. 大熊猫在中国受法律保护。

b. 在别人的保护下,他安全地跳了过去。

c. 那儿要进行整修,是为了保护古迹。

"爱护"着意在爱惜,使不受糟蹋。"保护"着意在守护,使不受损害。"爱护"和"保护"多用于具体事物。

爱护 emphasizes taking good care of something to make sure it is not spoilt, while 保护 emphasizes protection from harm. 爱护 and 保护 usually have specific objects.

三、维护 wéihù

1. 这个工厂一直维护着名牌产品的声誉。
Zhège gōngchǎng yìzhí wéihùzhe míngpái chǎnpǐn de shēngyù.

动词"维护"的意思是使事物免遭破坏,得以维持。又例如:

维护 means to maintain, keep or uphold something, e.g.:

a. 请大家维护维护秩序。

b. 他这样做是为了维护集体的利益。

"维护"着意在维持事物的现状,使不受破坏。多用于抽象事物。要注意跟"保护、爱护"的区别。

维护 emphasizes making sure something stays the same or remains in the same condition, without harm. It is often used with abstract things. Note its difference from 保护 and 爱护.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English：

小王高中毕业以后，当上了一名幼儿老师。她决心在工作中要像爱护幼苗那样爱护孩子们。有一次做游戏时，她保护孩子爬梯子，不小心她的腿受了伤。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese：

1. You should cherish your own life just like you cherish your eyes.
2. She is very careful to protect her skin.
3. We all have a duty to maintain friendship and unity among friends.
4. He takes great care of the legal rights and interests of his company.

把握 / 掌握

例 释

一、把握 bǎwò

1. 那位司机紧紧把握着方向盘。
   Nà wèi sījī jǐnjǐn bǎwòzhe fāngxiàngpán.

动词"把握"的意思是用双手握住或拿住。又例如：

把握 means to hold with both hands, e.g.:

a. 那个战士把握住手中的武器。

b. 往上爬的时候要用力把握着绳索。

"把握"不单独做谓语。

把握 does not act as a predicate all by itself.

2. 每个青年都要把握好未来。
   Měi ge qīngnián dōu yào bǎwò hǎo wèilái.

"把握"在这儿的意思是抓住事物的特点或抓住机遇。多用于表示抽象意义。又例如：

Here 把握 means to grasp the characteristics of something, or to seize opportunities or chances. It is often used to express an abstract meaning, e.g.:

a. 人们应该怎样把握自己的命运呢？

b. 我希望他把握时机，取得成功。

“把握”表示这种意思时也不单独做谓语。

Here 把握 is not an independent predicate either.

二、掌握 zhǎngwò

1. 昨天的讨论会是他掌握的，他掌握得很好。
Zuótiān de tǎolùnhuì shì tā zhǎngwò de, tā zhǎngwò de hěn hǎo.

动词“掌握”在这儿是主持和控制的意思。又例如：

掌握 here means to take charge of and to control, e.g.:

a. 现在他掌握着很大的权力。

b. 大选以后，这个国家由反对派掌握政权。

c. 那个公司掌握了一笔资金。

“把握”不表示这种意思。

把握 does not have such a meaning.

2. 他已经掌握了这种新技术。
Tā yǐjing zhǎngwòle zhè zhǒng xīn jìshù.

“掌握”在这儿的意思是对事物非常熟悉和了解，并能充分加以运用。又例如：

掌握 here means to know quite well or to be very familiar with something, and to be able to fully utilize it, e.g.:

a. 老师在课堂上讲的知识我们还没全部掌握。

b. 他工作不仅认真，而且掌握原则。

c. 他自己不能掌握自己的命运。

"掌握"和"把握"的意思很近似，但在用法上有区别，"把握"述及的对象含抽象意义，而"掌握"既可是抽象的，也可是具体的。"把握"不单独做谓语，"掌握"可单独做谓语。

掌握 and 把握 are quite similar in meaning, but they are different in usage. 把握 is used with certain abstract objects, while 掌握 is used with abstract or concrete objects. 把握 cannot be used alone as a predicate, but 掌握 can.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

小李要写一篇关于中国妇女的社会地位的论文，她在导师的帮助下，收集和掌握了许多资料，这对她写论文很有帮助，但有些最珍贵的资料她还没掌握，需要继续寻找。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. When he is driving, he holds the steering wheel very attentively.
2. He specializes in economics, and is good at grasping the rules of economic development.
3. It is not an easy thing to grasp any branch of science; you must have the spirit of conquering difficulties first.
4. The plant manager has the production schedule at his fingertips.

拜托 / 委托

例 释

一、拜托 bàituō

1. 这事我已经拜托他了。
   Zhè shì wǒ yǐjing bàituō tā le.

动词"拜托"的意思是请别人帮助代办某事。又例如：

拜托 means to request someone else to do something, e.g.:

a. 联系参观的事，我们拜托老李去办吧。

b. 这礼物拜托您带给我母亲。

"拜托"是敬辞，含敬重别人的口吻，只用于他人，不用于自己。

拜托 is a polite expression with a tone of respect for others. It can only be used to refer to others, and not to oneself.

二、委托 wěituō

1. 他家里的事全委托给朋友了。.
   Tā jiāli de shì quán wěituōgěi péngyou le.

动词"委托"的意思是请别人帮助代办某事。又例如：

委托 means to request someone else to do something, or to entrust, e.g.:

a. 这事是别人委托我来办的。

b. 这位老人委托律师处理自己的财产。

“委托”也有请人代办的含义，在语义上比“拜托”轻一些，“拜托”是敬辞，“委托”不是敬辞。

Although 委托 has the same meaning as 拜托, it has a weaker tone. 拜托 is a polite expression, but 委托 is not especially polite.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

小李要去国外工作，但她总放心不下家里的事，妈妈的腿有伤，行动不太方便，需要照顾。她的男朋友鼓励她去国外，她家里的事和妈妈都由他来照料。小李就这样把家里的事全部委托给了男朋友，放心地离开妈妈，去外国工作了。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Would you be kind enough to buy me a plane ticket?
2. I've asked him to do it. Rest assured that he will do it.
3. He entrusted me to withdraw some money from the bank.
4. You can't entrust this matter to someone else. You must do it yourself.

帮忙 / 帮助

例 释

一、帮忙 bāngmáng

1. 他曾经帮过我的忙。
   Tā céngjīng bāngguo wǒ de máng.

动词“帮忙”的意思是帮助别人做事。尤其是指当别人遇到困难时给予帮助。“帮忙”是个离合动词，中间可插入其他成分。又例如：

帮忙 means to help someone to do something, especially to offer help to someone in trouble. The verb 帮忙 is separable. Other elements can be inserted between the two characters, e.g.:

a. 我帮不了他的忙。

b. 他帮了我几次忙。

“帮忙”如重叠使用时，它的形式是“帮帮忙”“帮帮我的忙”等。“帮忙”还常跟介词“给、为”等连用，如“给……帮忙”、“为……帮忙”等。

帮 can be reduplicated as in 帮帮忙，帮帮我的忙. Also，帮忙 is often used with the prepositions 给，为，etc，e.g.：给...帮忙，为...帮忙，and so on.

二、帮助 bāngzhù

1. 他帮助我学习中文。
   Tā bāngzhù wǒ xuéxí zhōngwén.

动词“帮助”的意思是替别人出力或出主意，或在物质上和精神上给别人支援。又例如：

帮助 means to exert efforts or to offer suggestions to help others, or to support them materially or spiritually, e.g.:

a. 朋友们应该互相帮助。

b. 每到新年他总要帮助老人一些钱。

“帮助”和“帮忙”意思一样，但在用法上有很大差别，“帮助”可以带宾语，“帮忙”则不能。“帮忙”的中间可插入其他成分，而“帮助”则不能。

帮助 and 帮忙 have similar meanings, but they are quite different in usage. 帮助 can be followed by an object, while 帮忙 cannot. Other elements can be inserted between 帮 and 忙, but not between 帮 and 助.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

你听说过“希望工程”吗？在中国有很多人参加了“希望工程”，“希望工程”就是动员条件好的地区的人们帮助贫困地区不能进学校上学的孩子们，帮助他们重新得到受教育的机会。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. I'm really sorry. I can't help you with this.
2. Could you help me today?
3. Since he's been injured, I go and help him every day after work.
4. We should help those students who have difficulty in their studies.

包含 / 包括

例 释

一、包含 bāohán

1. 这本书包含了那位老科学家一生的心血。
   Zhè běn shū bāohánle nà wèi lǎokēxuéjiā yìshēng de xīnxuè.

动词“包含”的意思是某事物或某句话中间含有什么内容或意义。又例如：

包含 means something or some words containing certain contents or meanings, e.g.:

a. 这句话包含几个意思。

b. 他送的礼物包含了他们全家人的心意。

c. 他的研究能成功包含多种因素。

注意“包含”指事物所含有的内容和意义是抽象的。“包含”不单独做谓语。

Note that 包含 usually refers to things with abstract contents and meanings, and it does not act alone as a predicate.

二、包括 bāokuò

1. 他的报告包括两个部分。

Tā de bàogào bāokuò liǎng ge bùfen.

动词“包括”的意思是某事物中含有什么内容或意思，或把各个方面合在一起。又例如：

包括 means to include, e.g.:

a. 这次考试包括听说读写四个方面的内容。

b. 明天去旅行的也包括小李。

“包括”可单独做谓语，所描述的对象可以是抽象的也可以是具体的。“包括”跟“包含”容易混淆，要注意区别。

包括 can be used alone as a predicate. Its objects can be abstract or concrete.

Note the difference between 包括 and 包含 since they are easily confused.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

这个城市是一个比较现代化的城市，最近才发展起来。城市的面积扩大了好几倍，原先只是市区的一小部分，市区的大部分和现在的郊区都不包括在内。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Are all the participants included?
2. This performance will include singing, dancing, Peking opera, acrobatics, and so on.

3. What he said implied confidence in you.
4. The construction plan he has put forward contains all his ideas.

保持 / 维持

例 释

一、保持 bǎochí

1. 他的学习成绩一直保持着全班第一。
   Tā de xuéxí chéngjì yìzhí bǎochízhe quánbān dìyī.

动词“保持”的意思是使事物、性质、状况等跟原来的一样，不产生消失或减弱等变化。又例如：

保持 means to keep something as it is, without allowing it to decrease or be weakened, e.g.:

a. 她们两个人的友谊已经整整保持了三十年了。
b. 踢足球的时候一定要保持体力。
c. 毕业以后我们仍保持着联系。

二、维持 wéichí

1. 公共场所的秩序要靠大家来维持。
   Gōnggòng chǎngsuǒ de zhìxù yào kào dàjiā lái wéichí.

动词“维持”的意思是使事物的现状或情况继续存在下去。又例如：

维持 means to make the present conditions or situation continue in the same way, e.g.:

a. 他家靠他父亲的工资维持生活。

b. 这种比较稳定的经济情况还能维持下去。

c. 医生说这个病人的生命已经维持不了多久了。

"维持"和"保持"在意义上容易混淆,要注意区别。主要区别是:"维持"着重强调事物的现状继续存在下去,而"保持"则着重强调使事物的原状不变化。

The meanings of 维持 and 保持 are easily mixed up. The difference between them is that 维持 emphasizes continuing to be in the present state or condition, while 保持 puts stress on remaining in the former state or condition without any change.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

他们两个人从小就是好朋友,总是互相帮助,互相照顾,后来,一个到北京上大学,一个在家乡当小学老师,他们始终保持着联系。这种关系一直维持到现在。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. She always keeps her room clean and tidy.
2. You must be very energetic while you work.
3. If they don't adopt reforms, the factory won't last long.
4. Such a small amount of gasoline will only last two days.

保存 / 保留

例 释

一、保存 bǎocún

1. 新发掘出来的文物都保存在那个博物馆里。
   Xīn fājué chūlai de wénwù dōu bǎocún zài nà ge bówùguǎn li.

动词"保存"的意思是使某事物等继续存在，保持原来面貌，不受损失或不发生变化。又例如：

保存 means to make something continue to exist with its former appearance or in its former state without any damage or change, e.g.:

a. 请把这份合同保存起来。
b. 这些标本保存得非常完好。
c. 这种食品不能长期保存，很容易变质。

二、保留 bǎoliú

1. 屋子里仍保留着原来的样子。
   Wūzi li réng bǎoliúzhe yuánlái de yàngzi.

动词"保留"的意思是使事物等保持原来的面貌，不发生变化。

又例如：

保留 means to keep something in its former state without any change, e.g.:

a. 北京的城墙没有保留下来，很可惜。

b. 他要去国外工作一段时间，他的职务可以保留。

c. 他把朋友的来信都保留着。

“保存”也表示这种意思，有时可跟“保留”互换，有时则不能互换，因为“保存”着意在采取措施使事物继续存在，而“保留”着意在使事物保持原貌。

保存 also has this meaning, so these two words are sometimes interchangeable. But sometimes they are not, because 保存 stresses taking measures to ensure that something continues to exist, while 保留 emphasizes keeping the former appearance of something.

2. 讨论问题的时候，小李保留自己的意见。
Tǎolùn wèntí de shíhou, Xiǎo Lǐ bǎoliú zìjǐ de yìjian.

“保留”在这儿的意思是坚持某种观点、意见或立场，而不改变。又例如：

保留 here means to hold on to a point of view, idea or standpoint, e.g.:

a. 他保留申辩的权利。

b. 如果大家有不同的意见可以保留。

c. 他还是要保留自己的观点。

“保存”不表示这样的意思。

保存 does not have this meaning.

3. 他保留下了两本日记。

Tā bǎoliú xiàle liǎng běn rìjì.

“保留”在这儿的意思是把钱财、物品等留下，不拿出来。又例如：

保留 here means to hold onto money or something else without taking it out, e.g.:

a. 这些资料由我保留，那些资料由你保留。

b. 他的书自己只保留一小部分，大部分送给了图书馆。

c. 开会的时候她保留了一些意见，没全部说出来。

“保存”不表示这种意思。

保存 does not have such a meaning.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

西安是中国的历史文化名城，它有着悠久的历史，那里有很多历史文物，都保存得很好。西安还保留着一些古城的风貌，但遗憾的是古代的皇宫没能保留下来。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. You must make sure you don't sap your strength when playing a game.
2. It doesn't matter that we cannot reach an agreement. You can keep your own opinion.

3. Don't hold back. Just tell them.
4. Please keep these things for me for a while. Don't just throw them away.

保卫 / 捍卫

例　释

一、保卫 bǎowèi

1. 他们的责任是保卫人民的生命安全。
   Tāmen de zérèn shì bǎowèi rénmín de shēngmìng ānquán.

动词“保卫”的意思是对国家、家乡、领袖人物、工程、建筑等加以保护，使不受侵犯和损害。又例如：

保卫 means to protect one's country, hometown, leaders, buildings, etc., from being violated or damaged, e.g.:

a. 世界妇女大会提出要保卫妇女和儿童的合法权利。

b. 保卫祖国是每个公民的义务。

二、捍卫 hànwèi

1. 人人都应该捍卫祖国的尊严。
   Rénrén dōu yīnggāi hànwèi zǔguó de zūnyán.

动词“捍卫”的意思是抵御外来势力的侵犯，确保安全。又例如：

捍卫 means to protect someone or something from external violation and to ensure their safety, e.g.:

a. 海军战士的职责是捍卫国家的领海。

b. 他们在为捍卫真理而斗争。

“捍卫”多用于抽象事物，用于具体事物只限“领空、领海”等。“保卫”适用范围比“捍卫”更广泛些。

捍卫 is often used to describe abstract objects, and is only used to describe certain specific things like 领空，领海 (territorial air space and territorial waters). 保卫 has a wider scope than 捍卫 has.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

全国科学大会今天开幕了，科学家们欢聚在一起研讨和共商发展科学的大计。对这些曾经作出巨大贡献的科学家，人们称他们是捍卫科学的卫士。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. The soldiers are guarding the borders day and night.
2. To defend peace is the common aspiration of the people.
3. He is determined to protect the interests of the common people.
4. We should defend our own rights.

保障 / 保证

例 释

一、保障 bǎozhàng

1. 那个地方的生产不断发展，保障了人民生活的需要。
   Nàge dìfang de shēngchǎn búduàn fāzhǎn, bǎozhàngle rénmín shēnghuó de xūyào.

动词“保障”的意思是指生命、财产、权利等要得到保护，使不受侵犯或破坏。又例如：

保障 means to safeguard life, property, rights, etc. against violation or damage, e.g.:

a. 制定交通法规是为了保障人身安全。

b. 讲究卫生可以保障人们的身体健康。

“保障”的宾语多是抽象意义的名词。“保障”也可以做名词，如“人身安全有了～。”“健康得到了～。”等。

保障 is often followed by objective nouns with abstract meanings. 保障 also can be used as a noun, e.g., 人身安全有了～, and 健康得到了～, etc.

二、保证 bǎozhèng

1. 他保证每天锻炼身体。

Tā bǎozhèng měitiān duànliàn shēntǐ.

动词"保证"的意思是表示对某事一定要做到或担保做到。又例如：

保证 means to promise that something will certainly happen or be done, e.g.:

a. 这个工厂保证产品的质量。

b. 我保证他不会迟到。

c. 他向我保证过，以后一定不再抽烟。

"保证"的宾语既可是抽象的，也可是具体的。"保证"常跟介词"给、向、跟"等连用，而"保障"则不能。

The object of 保证 can be abstract or specific. 保证 is often used with prepositions like 给，向，and 跟，while 保障 cannot be used in this way.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

明天学校举行东方文学的报告会，我想大家一定会感兴趣的，保证会有许多人要去听，有一些文学爱好者表示报告会后还要参加讨论，讨论的题目是：如何保障文学活动的健康发展？

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. He holds that there should be a down-to-earth safeguard for citizens' democratic rights.

2. Protecting the environment is the same as protecting the health and safety of mankind.
3. They made sure that they were able to fulfill the plan.
4. I promised my friend that I would attend his wedding.

抱歉 / 道歉

例 释

一、抱歉 bàoqiàn

1. 今天实在抱歉，我不能陪大家参观了。
   Jīntiān shízài bàoqiàn, wǒ bù néng péi dàjiā cānguān le.

动词“抱歉”的意思是因某事觉得对不起别人或因某种失礼，引起自己心中的不安，请别人原谅。又例如：

抱歉 means feeling regretful and penitent about some wrong doing or mistake, and want to be forgiven, e.g.:

a. 很抱歉，我来晚了。

b. 不用抱歉，你并没有做错什么。

“抱歉”多做形容词，较少做动词。“抱歉”做动词时，常可重叠使用，如“抱歉抱歉”。

抱歉 is often used as an adjective, and is seldom used as a verb. When 抱歉 is used as a verb, it is often used in its reduplicated form: 抱歉抱歉.

二、道歉 dàoqiàn

1. 我错了，应当向他道歉。

Wǒ cuò le, yīngdāng xiàng tā dàoqiàn.

动词“道歉”的意思是因自己的过错，向人家认错，表示歉意，希望得到对方的宽恕。又例如：

道歉 means to apologize to someone for some wrong you have done, and you hope to be forgiven, e.g.:

a. 你错怪了你的朋友，应该向他道歉。

b. 这次我们没完成任务完全是我的责任，我向大家道歉。

“道歉”是一个离合动词，不再带宾语，中间可以嵌入其他成分，如“道了歉”“道一下歉”等。“道歉”还常跟介词“向、跟”等连用。如“向……道歉”“跟……道歉”等。

道歉 is an intransitive verb. Other elements can be inserted between the two characters, e.g.: 道了歉, 道一下歉, etc. 道歉 is also used with prepositions like 向, 跟, e.g.: 向... 道歉, 跟... 道歉.

“道歉”着意在向对方承认错误并表示歉意，而“抱歉”着意在因某事影响了别人而自己产生不安或因某种失礼，请对方原谅。

While 道歉 stresses making apologies to someone for one's mistake, 抱歉 mainly expresses regretfulness and penitence with the hope to be forgiven.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

我们原先约好星期日一起到郊区去钓鱼，因为堵车，小李比约

定的时间晚到了一个多小时。小李一见到大家就连声说："抱歉，抱歉，让你们久等了。"

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese：

1. I am sorry. I don't have time to attend your meeting today.
2. I am really sorry that I forgot your phone number.
3. He has come on purpose to apologize.
4. Although I have apologized to him, I still feel sorry.

奔跑 / 奔走

例 释

一、奔跑 bēnpǎo

1. 他奔跑在足球场上。
   Tā bēnpǎo zài zúqiúchǎng shang.

动词“奔跑”是快跑的意思。又例如：

奔跑 means to run quickly, e.g.:

a. 他奔跑在回家的路上。

b. 他向大海奔跑过去。

2. 为早日建成这座大桥他在四处奔跑。
   Wèi zǎorì jiànchéng zhè zuò dàqiáo tā zài sìchù bēnpǎo.

“奔跑”的意思是为达到某种目的而到处活动。又例如：

奔跑 can also mean to run about for a certain purpose, e.g.:

a. 他正在为举行音乐会奔跑。

b. 她为治好孩子的病到处奔跑过。

“奔跑”常跟介词“为、为了”连用。

奔跑 is often used together with the preposition 为 or 为了.

二、奔走 bēnzǒu

1. 他经常奔走在上海、南京等地。
   Tā jīngcháng bēnzǒu zài Shànghǎi、Nánjīng děngdì.

动词"奔走"的意思是为达到某种目的而到处活动。又例如：

奔走 means running about for a certain purpose, e.g.:

a. 他的事奔走了一个多星期才解决。

b. 大家奔走相告，我们胜利了。

"奔走"跟"奔跑"都表示这种意思，用法相同，可以替换。

In this sense, 奔走 and 奔跑 mean the same and are interchangeable.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

这几天小李特别忙。为了提前开始生产，他整天在外地奔跑，想办法购买机器和设备。经过他的努力，生产日期终于提前了十天。大家都夸奖小李，非常佩服他为集体四处奔走的刻苦精神。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. As soon as the plane landed, we rushed to its side.
2. He needn't run about himself; his assistant can collect the materials for him.

3. He is always running about doing things for others.
4. Stop running about. It's impossible to get this done.

辩护 / 辩解 / 辩论

例 释

一、辩护 biànhù

1. 他要为自己辩护。
   Tā yào wèi zìjǐ biànhù.

动词"辩护"的意思是为了保护别人或自己，提出理由、事实来说明某种见解或行动是正确合理的，或者减轻错误的程度。又例如：

辩护 means that in order to protect others or himself, a person gives reasons or cites facts to show the correctness of his action or opinion, or to mitigate punishment for an act or opinion, e.g.:

a. 我们大家都支持律师为我朋友的行为辩护。

b. 他坚持替别人的错误观点辩护。

"辩护"常跟介词"为、给、替"等连用。

辩护 is often used together with such prepositions as 为, 给 or 替.

二、辩解 biànjiě

1. 我为自己的行为辩解。
Wǒ wèi zìjǐ de xíngwéi biànjiě.

动词"辩解"的意思是当受到别人指责时，对所指责的某种见解或行为进行解释。又例如：

辩解 means to justify or give explanations for one's opinions or behavior criticized by others, e.g.:

a. 他为我辩解了半天，大家才原谅了我。

b. 已经错了，还辩解什么？

"辩解"和"辩护"的意思近似，主要区别是："辩解"着意表示对受到的指责进行解释，而"辩护"着意表示用事实、理由表明行为的合理正确，含有保护和不受损害的意思。

"辩解"也常跟介词"为、给、替"等连用。

辩解 and 辩护 have similar meanings. But while 辩解 means explaining one's or another person's actions or statements, 辩护 means defending such actions or statements verbally. 辩解 is also often used with the prepositions 为, 给 or 替.

三、辩论 biànlùn

1. 他们在会上辩论得很激烈。
Tāmen zài huìshang biànlùn de hěn jīliè.

动词"辩论"的意思是双方彼此用一定的理由来说明自己对事物或问题的见解，力求说服对方，以取得一致的认识。又例如：

辩论 means to put one's opinions and views forward in the manner of a debate, e.g.:

a. 联合国正在辩论裁军问题。

b. 双方的理由都不充分，辩论不出结果来。

c. 谁也辩论不过他。

“辩论”是由双方参与，都力求说服对方同意自己的意见。“辩护、辩解”都只是一方参与，为某事进行解释。

辩论 implies that two sides participate, and each tries to convince the opposite side of its own opinion. 辩护，辩解 both mean an explanation given by one side.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

昨天我们开了一个辩论会，辩论的题目是关于妇女的解放问题。双方辩论得非常精彩，甲方竭力为自己的观点辩护，并批评乙方的观点，可乙方也不示弱，尽力找理由为自己辩解，并反驳甲方，双方谁也说服不了谁，辩论会还将继续进行。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Whom did he defend?
2. I think I should explain myself.
3. It seemed that they would go on arguing, since they could come to no agreement.
4. We don't know why the two began to argue with each other as soon as they met.

采取 / 采用

例 释

一、采取 cǎiqǔ

1. 那位大夫正在采取新的措施来治他的病。
   Nà wèi dàifu zhèngzài cǎiqǔ xīn de cuòshī lái zhì tā de bìng.

动词“采取”的意思是对措施、态度、政策、方法等进行选择，并加以实施。又例如：

采取 means choosing a method, policy, attitude or measure, and then carrying it out, e.g.:

a. 批评应当采取善意的态度，而不是采取敌视的态度。

b. 采取这种方法比较安全。

“采取”通常不单独做谓语。“采取”的宾语多是抽象意义的名词。

采取 usually governs other element as a predicate, and its object is normally an abstract noun.

二、采用 cǎiyòng

1. 他的建议已经被采用了。
   Tā de jiànyì yǐjing bèi cǎiyòng le.

动词“采用”的意思是对认为合适、值得或有利的事物加以利用。又例如：

采用 means making good use of something suitable and beneficial, e.g.:

a. 这个电影采用了最新的摄影技术。

b. 他采用过这种方法，可是效果不太好。

“采用”着意在利用。“采取”着意在经过选择后去实施。“采用”可单独做谓语。

采用 focuses on making use of..., while 采取 implies carrying something out after making a choice. 采用 can be used as a predicate independently.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

这次全国足球锦标赛采取淘汰的方法，只要在小组比赛中失败一次，就不能再继续参加比赛，因此，要取得冠军，必须在小组比赛中保持不败。这种淘汰的方法已经在各种体育比赛中被普遍采用。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. The hospital is giving emergency treatment to the dying patient.
2. The manager thinks we should take a prudent attitude in handling this matter.
3. The head of the factory decided to use the reform plan

suggested by the workers.

4. Using new technology is the key to increasing output.

参加 / 参与

例 释

一、参加 cānjiā

1. 这次运动会他参加了五个项目的比赛。
   Zhè cì yùndònghuì tā cānjiāle wǔ ge xiàngmù de bǐsài.

动词"参加"的意思是加入某种组织或某种活动。又例如：

参加 means joining an organization or taking part in an activity, e.g.:

a. 她要去参加下个星期在上海举行的学术会议。

b. 他参加了中国教育代表团，下个月去欧洲访问。

c. 关于这个城市的建设计划他参加过讨论。

2. 是否组织旅行？你能参加点儿意见吗？
   Shìfǒu zǔzhī lǚxíng? Nǐ néng cānjiā diǎnr yìjiàn ma?

"参加"在这儿的意思是对某事或某一问题提出意见。又例如：

参加 here means giving suggestions on a matter or a question, e.g.:

a. 这个问题还得请大家多参加参加意见。

b. 我参加不了多少意见，还是听听大家的。

“参加”表示这种意思的时候，可以重叠使用，但它通常不单独做谓语。

参加 can be used reiteratively, but it usually governs some other element as a predicate.

二、参与 cānyù

1. 他曾参与过这个计划的讨论。
Tā céng cānyùguo zhège jìhuà de tǎolùn.

动词“参与”的意思是进入到对某事务的计划、讨论、处理等活动中去。又例如：

参与 means participating in the planning, discussion or handling of a certain matter, e.g.:

a. 跟你无关的事你别参与进去。

b. 我从没参与过他们的活动。

“参与”跟“参加”在这儿的意思相同，可以相互替换，但“参加”的意思更广泛，“参与”不含加入某种组织的意思。

参与 and 参加 have the same meaning here and are interchangeable. But 参加 has a broader range of meaning, and 参与 cannot mean joining an organization.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

这个画展给我留下了很深的印象，参观过的人都说这个画展

举办得很出色，很多有名的画家把最好的作品拿出来参加了展览，也有一些青年画家是第一次参加画展，他们的作品也很优秀。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. His suggestions will be helpful for the improvement of our work.
2. You have asked me to take part in the debate. So, what preparations should I make?
3. Please join our research work.
4. The leader should participate personally in the handling of this problem.

操心 / 担心

例 释

一、操心 cāoxīn

1. 他总是操心了这个又操心那个。
   Tā zǒngshì cāoxīnle zhège yòu cāoxīn nàge.

动词"操心"的意思是为某人或某事费心考虑和花费精力。又例如：

操心 means spending much time and energy on somebody or something, e.g.:

a. 他操心着整个工程的进度。

b. 她为孩子找工作操过不少心。

c. 我们该为他的前途操操心了。

"操心"是个离合动词，在用法上要注意，它所带的宾语通常是动词、动名词或小句；"操心"可插入其他成分，如"操孩子的心""操不完的心"等；"操心"的重叠形式通常是"操操心"。

操心 is a separable verb, and other elements can be inserted in between, e.g.: 操孩子的心 and 操不完的心. Its object is usually a verb, gerund or short clause, the reiterative form of 操心 is 操操心.

二、担心 dānxīn

1. 千万别为他的健康担心。
Qiānwàn bié wèi tā de jiànkāng dānxīn.

动词“担心”的意思是生怕对某人或对某事物不利而在心里惦记着。又例如：

担心 means worrying about something or being afraid that some outside factor might do harm to a person or a thing, e.g.:

a. 她担心电视机修不好了。

b. 这事跟你没关系，你担什么心？

“担心”也可插入其他成分，“担心”没重叠形式。“担心”着意在生怕产生不利。“操心”着意在费心考虑和花费精力。

Some words can be inserted into 担心, and it has no reduplicated form. 担心 focuses on the unfavorable effect, and 操心 emphasizes the effort and energy cost.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

大夫决定让母亲住院，做进一步的检查。我们听到这消息后，都有点儿为母亲的病担心，我们全家都盼着她早日康复。母亲辛劳了一辈子，为我们的成长操了很多心，我们都祝福她晚年幸福。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. See, she is taking care of us again!

2. You needn't go to so much trouble for us.
3. She is afraid that the old man won't be able to find his way home.
4. Is she worried about failing to get into university?

操纵 / 控制

例 释

一、操纵 cāozòng

1. 他操纵着方向盘。
   Tā cāozòngzhe fāngxiàngpán.

动词“操纵”的意思是掌握或开动机械、仪器等。又例如：

操纵 means to operate or run a machine, e.g.:

a. 现在他能操纵那台机器了。

b. 很多小学生也学会了操纵电脑。

2. 有人在背后操纵这件事。
   Yǒurén zài bèihòu cāozòng zhè jiàn shì.

“操纵”在这儿的意思是用不正当的手段去支配人或事。含贬义。又例如：

Here 操纵 means taking dishonest steps in one's manipulation, e.g.:

a. 这次选举很不公平，被人操纵了。

b. 市场价格被少数人操纵起来了。

二、控制 kòngzhì

1. 见到那情景，她怎么也控制不住自己的感情。

Jiàndào nà qíngjǐng, tā zěnme yě kòngzhì búzhù zìjǐ de gǎnqíng.

动词“控制”的意思是掌握住人或事，不使任意活动或超出范围。又例如：

控制 means controlling a person or a thing in order to prevent free action, e.g.:

a. 中国正在控制人口的增长。

b. 大夫的精心治疗，控制住了病情的发展。

“控制”着意在不使人和事物任意活动或超出范围。而“操纵”着意在掌握机械或用不正当手段去支配人和事。表示后者的意思时还含有贬义。“控制”是中性词。

控制 focuses on restricting somebody or something to a certain scope. 操纵 focuses on the operation of machinery or the action of manipulating. The latter meaning of 操纵 is derogatory. 控制 is neutral.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

明天在这儿要举行争夺亚洲冠军的足球比赛，球迷们早就盼着这一天的到来。可是足球票早在几天前就已经卖完，很多球迷焦急地在四处找票，后来他们发现许多票被少数人操纵着，票价比原来的高出两三倍，可是没有人能控制住这些人的非法活动。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese：

1. He has been operating the machine for four hours.
2. He tried to manipulate the committee to vote in favor of his proposal.
3. The export of this material is controlled by the government.
4. The annual output of automobiles is controlled within 0.3 million.

产生 / 发生

例 释

一、产生 chǎnshēng

1. 在我们十几个人中间要产生一名代表。
   Zài wǒmen shí jǐ ge rén zhōngjiān yào chǎnshēng yì míng dàibiǎo.

动词“产生”的意思是由已有的事物中生出新的事物。又例如：

产生 means the occurrence of new things among existing things, e.g.:

a. 这种东西遇到高温要产生变化。

b. 我们相信现在产生的一些困难是可以克服的。

二、发生 fāshēng

1. 这个城市发生了翻天覆地的变化。
   Zhège chéngshì fāshēngle fāntiān-fùdì de biànhuà.

动词“发生”的意思是表示原来没有的事出现了。又例如：

发生 means that something that has not previously existed appears, e.g.:

a. 三十年前这儿发生过大地震。

b. 当我听到有人叫喊时，我不知道发生了什么事。

“发生”跟“产生”容易混淆，要注意区别。“发生”着意在出现原来没有的事。“产生”着意在已有的事物中生出新的事物。

发生 means that something that never existed before takes place, while 产生 focuses on the occurrence of new things among old ones.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

张明是一位很有名的歌唱家，去年他的家乡发生了一场特大的水灾，他心中很不安，一直关心着那里的救灾工作，很快就产生了一个念头，就是要用自己的歌声去支援他们。后来在朋友们的帮助下，首次成功地举办了一场他个人的演唱会。他把演出所得的收入全部献给了家乡人民。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Don't worry. It is unlikely that any disagreement will occur.
2. Without new technology, this industry could never arise.
3. Many traffic accidents have taken place as a result of drunken driving.
4. This event happened several days ago.

倡议 / 建议 / 提议

例 释

一、倡议 chàngyì

1. 我们倡议开展学习竞赛。
   Wǒmen chàngyì kāizhǎn xuéxí jìngsài.

动词“倡议”的意思是首先向别人或集体提出自己的意见或主张。又例如：

倡议 means offering a proposal, e.g.:

a. 在王丽的倡议下，我们都参加了文娱宣传活动。

b. 这次代表大会是一位劳动模范倡议召开的。

“倡议”可以做名词用。

倡议 is also used as a noun.

二、建议 jiànyì

1. 医生建议我朋友去休养一段时间。
   Yīshēng jiànyì wǒ péngyou qù xiūyǎng yí duàn shíjiān.

动词“建议”的意思是向别人提出自己的意见或主张。又例如：

建议 means putting forward a suggestion, e.g.:

a. 他建议我们公司在上海设立一个办事处。

b. 小林建议把合同再延长一年。

"建议"可以做名词用。

建议 can also be used as a noun.

三、提议 tíyì

1. 我提议今天晚上去跳舞。

Wǒ tíyì jīntiān wǎnshang qù tiàowǔ.

动词"提议"的意思是商讨问题时提出主张让大家讨论，或者是在集体场合提出主张让大家一起做某事。又例如：

提议 means offering views or opinions for group discussion, or suggesting that the group do something together, e.g.:

a. 我提议为我们的友谊和合作干杯！

b. 关于青少年的教育问题，他提议搞一次社会调查。

"倡议"、"建议"和"提议"的意思很相近，要注意区别。"倡议"着意在提出主张以后，要得到支持和响应。"建议"着意在把意见或主张提供给别人参考或接纳。"提议"着意在提出主张以后让别人讨论或让大家一起去做。

倡议，建议 and 提议 have similar meanings. 倡议 focuses on the support and reaction of others; 建议 focuses on the offering of suggestions for others' reference; 提议 focuses on the discussion of a suggestion and the decision of a group concerning it.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English：

我们班的几位女同学向全班同学倡议要过一个有意义的暑假，她们一发出倡议就得到全班同学的积极响应。有人提议到农村去劳动，也有人提议给孤寡老人做好事。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese：

1. We proposed the mounting of a no-smoking movement among young people.
2. He suggested writing a book review every month.
3. We suggested that she come to China to learn acupuncture next year.
4. I suggested that we submit this matter to the conference for discussion.

称赞 / 赞美 / 赞扬

例 释

一、称赞 chēngzàn

1. 大家都称赞她。
   Dàjiā dōu chēngzài tā.

动词"称赞"的意思是用语言表达对人或事物的好感。又例如：

称赞 means praising something or somebody in words, e.g.:

a. 凡是去过那儿的人没有不称赞那儿的风景的。

b. 谁都称赞小李的技术好。

二、赞美 zànměi

1. 人们赞美新生活，赞美幸福的明天。
   Rénmen zànměi xīn shēnghuó, zànměi xìngfú de míngtiān.

动词"赞美"的意思是用语言和文字对美好事物赞誉。又例如：

赞美 means eulogizing something in words, e.g.:

a. 他常常赞美自己的家乡。

b. 一些文学爱好者都赞美他写的诗。

三、赞扬 zànyáng

1. 顾客们都赞扬那位售货员的热情服务。
   Gùkèmen dōu zànyáng nà wèi shòuhuòyuán de rèqíng fúwù.

动词“赞扬”的意思是用语言和文字对做出突出成绩的人或事称赞和表扬。又例如：

赞扬 means praising a person for his contribution or praising a thing in words.

a. 我们赞扬他那种克服困难的精神。

b. 他做的好事受到邻居们的赞扬。

“赞扬”用于好人好事。“称赞”用于对有好感的人和事。“赞扬”的事迹通常比“称赞”的事迹要突出。“赞美”用于美好事物。“称赞”的方式是用语言表达，“赞美、赞扬”不限于用语言表达，也可用文字表达。

赞扬 is used to praise good people and deeds. 称赞 is used to praise persons and things you have a good feeling for; 赞美 is used to praise something beautiful. 赞扬 is a higher level of praise than 称赞. 称赞 is mainly given orally, while 赞美 and 赞扬 can be done orally or in writing.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

那是一部赞美教师献身教育事业的优秀小说。小说描写了一

位年轻女教师到山区去从事教学工作，为改变山区的落后面貌她一次又一次地推迟自己的婚期，她的事迹非常感人。当地的老百姓都称赞她的献身精神。

三、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. The audience praised this movie as a successful production.
2. Xiao Li eulogized the natural scenery like a poet.
3. We commended her friend's spirit of diligence.
4. The director commended her for being an excellent actress.

承担 / 担负 / 担任

例 释

一、承担 chéngdān

1. 这个责任全部由我来承担。
   Zhège zérèn quánbù yóu wǒ lái chéngdān.

动词“承担”的意思是表示担当起某种责任、任务、使命等。又例如：

承担 means undertaking a duty or assignment, e.g.:

a. 他把新的工作都承担了下来。

b. 这任务太重了，我一个人承担不了。

二、担负 dānfù

1. 这次旅费公司不担负，要由个人担负。
   Zhè cì lǚfèi gōngsī bù dānfù, yào yóu gèrén dānfù.

动词“担负”的意思是担当起某种责任、工作、费用等。又例如：

担负 means shouldering a task, or bearing an expense or responsibility, e.g.:

a. 这个工作他全部能担负起来。

b. 这任务交给他担负吧。

"担负"的意思跟"承担"的意思相同，通常可以互换。

担负 and 承担 have the same meaning and can replace each other in most cases.

三、担任 dānrèn

1. 她在这部影片中担任主角。
   Tā zài zhè bù yǐngpiàn zhōng dānrèn zhǔjué.

动词"担任"的意思是担当某种职务或工作。又例如：

担任 means holding a certain post, e.g.:

a. 他原来是运动员，现在担任裁判工作。

b. 他的总经理职务已经担任一年多了。

"担任"着意在担当职务。"承担、担负"着意在担当责任、任务、费用等。

Note that the object of 担任 is a post, while the objects of 承担 and 担任 are responsibilities, tasks or expenses.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

她的丈夫最近担任了那个工厂的领导，担负的责任更重了，他既要考虑厂里的生产，又要考虑全厂职工的生活，这些工作要靠他一个人来承担，是很困难的。她希望她的丈夫能依靠群众，把工厂领导好。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. I think you are capable of taking on this task.
2. People thought you were unable to bear this kind of responsibility.
3. He was not able to hold a leading post.
4. He now has the post of mathematics teacher.

承认 / 同意 / 允许

例 释

一、承认 chéngrèn

1. 他承认昨天给朋友打过电话。
   Tā chéngrèn zuótiān gěi péngyou dǎguo diànhuà.

动词"承认"的意思是对某种事物或某种行为加以肯定、同意或认可。又例如：

承认 means showing agreement to a thing or act, e.g.:

a. 我承认我有这样的缺点，要注意改正。

b. 这事是谁做的，怎么没有一个人出来承认？

2. 这两个国家已相互承认，并建立了外交关系。
   Zhè liǎng ge guójiā yǐ xiānghù chéngrèn, bìng jiànlìle wàijiāo guānxi.

"承认"在这儿的意思是国与国之间肯定对方的法律地位。又例如：

承认 here means recognizing other countries' legal positions, e.g.:

a. 这个条约国际上都承认。

b. 最近很多国家承认了那个国家的新政府。

二、同意 tóngyì

1. 领导同意了我的请求。
   Lǐngdǎo tóngyìle wǒ de qǐngqiú.

动词“同意”的意思是对某种主张表示相同的意见，或准许和赞成别人做某事。又例如：

同意 means to show the same opinion, or to give somebody permission or agreement to do something, e.g.:

a. 这次旅行，我们都同意去桂林，不同意去四川。

b. 同意不同意进口这些物资，公司要开董事会研究。

三、允许 yǔnxǔ

1. 大夫不允许这个病人出院。
   Dàifu bù yǔnxǔ zhège bìngrén chūyuàn.

动词“允许”的意思是同意或许可做某事。又例如：

允许 means allowing somebody to do something, e.g.:

a. 我们应该允许别人提出意见。

b. 这种外币允许自由兑换。

“允许、承认”都有同意、许可的含义，但不含对某种主张表示相同的意见。主要区别是：“允许”着意在准许别人做某事；“承认”着意在对某事物加以肯定、认可。“同意”既有表示相同的意见，又有准许做某事的意思。

允许 and 承认 do not have the meaning of showing the same

opinion on something. 允许 focuses on permission; 承认 focuses on recognition and agreement; 同意 can be used both to show the same opinion and to give consent.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

小王面对着十几双期待的眼睛，他终于向大家承认了自己的错误，大家见他承认错误的态度十分诚恳，都原谅了他。这也使小王很受感动。他立即向领导提出请求，允许他在工作中用实际行动来改正。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Her competition record was recognized.
2. The two neighboring countries acknowledged the status of the border.
3. After negotiation, both sides agreed to extend the valid period of the contract.
4. The manager allowed me to stay and work there.

重复 / 反复

例 释

一、重复 chóngfù

1. 他把刚才说的话又重复了一遍。
   Tā bǎ gāngcái shuō de huà yòu chóngfùle yí biàn.

动词“重复”的意思是相同的事情又一次出现或又一次做。又例如：

重复 means to repeat something, e.g.:

a. 他已经说出了我的想法，我就不再重复了。

b. 老师又把讲课的重点重复了重复。

“重复”可以重叠使用，重叠的形式是 ABAB，即“重复重复”。

重复 can be used reduplicated as 重复重复, i.e. ABAB.

二、反复 fǎnfù

1. 搞这种试验要反复多次，才能搞成。
   Gǎo zhè zhǒng shìyàn yào fǎnfù duō cì, cái néng gǎochéng.

动词“反复”的意思是表示动作一遍又一遍地进行，或表示情况一次又一次地出现。又例如：

反复 means that an action is repeated again and again, or a thing happens over and over, e.g.:

a. 这个问题已反复过两次,赶快决定吧。

b. 关于这个方案就讨论到这儿,不再反复了。

"反复"着意在一次又一次出现。"重复"着意在相同的情况一次或多次出现。

While 反复 stresses something happens time and again, 重复 stresses the same thing is repeated again or several times.

"反复"常做形容词、副词用。

反复 is often used as an adjective or an adverb.

"反复"在句子中还常做定语、状语和宾语。如"反复的过程"、"反复地强调"、"需要不断地反复"等。"反复"的重叠形式是AABB,即"反反复复"。

反复 is often used as an attribute, adverbial or object, e.g.: 反复的过程, 反复地强调, and 需要不断地反复. It is reduplicated as AABB, i.e. 反反复复.

2. 他的病治好后一直没反复。

Tā de bìng zhìhǎo hòu yìzhí méi fǎnfù.

"反复"的意思是又出现跟原来一样的情况(多指不希望出现的情况)。又例如:

反复 also means reverting to a previous state (especially not a good state), e.g.:

a. 他一遇到困难就要反复,又变得没有信心了。

b. 要帮助他把思想稳定下来,不能再让他反复了。

"重复"不表示这种意思。

重复 cannot be used to express this meaning.

3. 他说的话不会反复，你放心好了。

Tā shuō de huà bú huì fǎnfù, nǐ fàngxīn hǎo le.

"反复"的意思是指意见、说话等翻来复去地不断改变。多含贬义。又例如：

反复 here means that opinions and words change again and again. It is often derogatory, e.g.:

a. 他总这样反反复复，没有主见。

b. 这个人一再反复，很难让人相信。

"重复"不表示这种意思。

重复 does not have this meaning.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

当我病好了快要出院的时候，王大夫跟我谈了很长时间，告诉我注意饮食和注意锻炼身体的方法。我临出院的时候，王大夫又详详细细地给我重复了一遍。回家以后，我一直按照他的意见去做。多年来我的病再也没反复过。真应该好好感谢王大夫。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Whenever a difficult point is met in the lesson, he repeats it.

2. It is said that this engineering project has been restarted

several times because of a quality problem.

3. If we meet setbacks all the time, we will not be able to finish this plan.
4. This kind of disease is difficult to cure once a relapse occurs.

出现 / 涌现 / 浮现

例 释

一、出现 chūxiàn

1. 最近我们这儿出现了不少新情况。
   Zuìjìn wǒmen zhèr chūxiànle bùshǎo xīn qíngkuàng.

动词“出现”的意思是指原来没有的产生出来，或指原来隐蔽的显露出来。又例如：

出现 means something that never existed before occurs, or something hidden is brought to the surface, e.g.:

a. 他们两个人在工作上配合得很好，从来没出现过矛盾。

b. 他的汽车突然出现了毛病，得赶快去修理。

二、涌现 yǒngxiàn

1. 在文艺方面涌现出许多优秀人才。
   Zài wényì fāngmiàn yǒngxiàn chū xǔduō yōuxiù réncái.

动词“涌现”的意思是新的先进的人和事物大量地产生出来。又例如：

涌现 means that something or somebody, either good or new or both, emerges in large numbers, e.g.:

a. 新的发明创造正在不断涌现。

b. 他们都是最近涌现出来的新生力量。

"涌现"着意在大量产生。"出现"不受数量的限制。

涌现 focuses on the large number; 出现 has no reference to number.

三、浮现 fúxiàn

1. 那位老人慈祥的脸常在我眼前浮现。
   Nà wèi lǎorén cíxiáng de liǎn cháng zài wǒ yǎnqián fúxiàn.

动词"浮现"的意思是表示过去经历过的事又重现在眼前,或某种心情表现在面部。又例如:

浮现 means some past things or persons reappear in one's mind, or some thought shows in the face.

a. 孩子们的脸上都浮现着微笑。

b. 离别的情景是难忘的,常常浮现在我的脑海。

"浮现"着意在重现过去的经历或脸部出现的表情。"浮现"可带动态助词"着",而"出现、涌现"一般不能。

浮现 can take a structural particle 着, but 出现 and 涌现 cannot.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

上星期的那场足球比赛太精彩了，比赛过后，一幕幕激动人心的场面仍不断地出现在我的眼前。双方涌现出来的新生力量也给我留下了很深的印象，这些新生力量是最有希望的。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. He is constantly appearing on TV.
2. No mistake is allowed to occur in this kind of work.
3. He believes many miracles will happen there.
4. Memories of childhood appeared in my mind.

催促 / 督促

例 释

一、催促 cuīcù

1. 经过多次催促，他才来还书。
   Jīngguò duō cì cuīcù, tā cái lái huán shū.

动词“催促”的意思是让人赶快行动或做某事。又例如：

催促 means pressing somebody to do something, e.g.:

a. 我催促了他几次，他仍不起床。

b. 这事要多催促催促他，他才会快点去完成。

“催促”的重叠形式是 ABAB。

催促 can be reduplicated in the form ABAB.

二、督促 dūcù

1. 学习的时候，你督促他一下儿。
   Xuéxí de shíhou, nǐ dūcù tā yíxiàr.

动词“督促”的意思是监督着让人赶快做某事。又例如：

督促 means supervising and urging somebody to do something, e.g.:

a. 他调到你们公司以后，请你多督促督促他。

b. 他学习很自觉，有人督促和没有人督促都一样。

“督促”的重叠形式也是 ABAB。“督促”着意在监督着让人快做某事。“催促”着意在让人快做某事，不含监督的意思。

督促 also has the reiterative form ABAB. While 督促 focuses on the supervision, 催促 is only to urge somebody to do something quickly.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

毕业以前，在老师督促下，我们每个人都要提一个设计方案，很多同学早早做好了准备，很快就把方案交了出来。只有我和小李完成得最慢，老师曾催促过两次。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. I have urged him several times, and he will come soon.
2. Please go and hurry him up. He may forget to do it.
3. I put off going to see the doctor until my friend urged me to do so.
4. He becomes lazy if no one supervises him.

答应 / 答复

例 释

一、答应 dāying

1. 我喊了一声，屋里就有人答应。
   Wǒ hǎnle yì shēng, wūli jiù yǒurén dāying.

动词“答应”的意思是应声回答别人。又例如：

答应 here means responding to another's call, e.g.:

a. 我敲了半天门，可没人答应。

b. 外面有人叫你，你快答应一声。

2. 她答应陪女儿去旅游。
   Tā dāying péi nǚ'ér qù lǚyóu.

“答应”在这儿的意思是同意别人的意见、要求等，或允许别人去做。又例如：

答应 also means consenting to somebody's request, or allowing others to do something, e.g.:

a. 对不合理的要求，一定不能答应。

b. 我已答应去帮助他。

二、答复 dáfù

1. 这个问题我明天答复你。

Zhège wèntí wǒ míngtiān dáfù nǐ.

动词“答复”的意思是对问题给予某种解释，或对要求表示某种意见。又例如：

答复 means giving an answer to a question, or giving an opinion concerning a suggestion, e.g.:

a. 这些意见你能答复他们吗？

b. 这个问题太复杂，我答复不了。

“答复”着意在回答对方的问题或要求；“答应”着意在同意和允许别人的意见要求等，或者表示应声回答。要注意“答复”和“答应”的区别。

答复 means giving an answer to another's question or request; 答应 focuses on the action of agreeing, or responding.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

听到门铃声，老王赶快答应，然后起身去开门，迎面见到小李手中拿着一封特快专递。小李是专门来送信的，老王送走了小李，打开信一看，原来是邀请他去参加国际会议，要他马上答复对方能不能参加。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Why don't you respond? Didn't you hear me?

2. He agreed to meet her after work.

3. These questions are difficult to answer.
4. Please give the final answers of our company to them as soon as possible.

达到 / 到达

例 释

一、达到 dádào

1. 参观汽车工业展览的已达到五十万人次。
   Cānguān qìchē gōngyè zhǎnlǎn de yǐ dádào wǔshí wàn réncì.

动词“达到”的意思是表示事物到某种程度或某种水平。多用来表示数量或抽象事物。又例如：

达到 means that something reaches a certain extent or level. Usually it is used together with an abstract noun or number, e.g.:

a. 我的汉语水平达不到一级，只能达到二级。

b. 这场足球比赛精彩极了，使观众达到了狂热的地步。

二、到达 dàodá

1. 他们计划一个星期后到达目的地。
   Tāmen jìhuà yí ge xīngqī hòu dàodá mùdìdì.

动词“到达”的意思是到了某个目的地。这种目的地既可是具体的处所，也可是表示抽象意义的阶段。又例如：

到达 means to reach a destination, which can be a real place

or an abstract phase, e.g.:

a. 代表团今天下午到达北京。

b. 他给人们指出了一条到达理想境界的道路。

"达到"着意在到某种程度。"到达"着意在到了某目的地。两者意义上容易混淆,要注意区别。"达到"是一个动补结构,因此在用法上跟"到达"不同,中间可嵌入其他成分,如"达得到"、"达不到"等。

达到 focuses on the extent; 到达 focuses on the destination. We can insert words in 达到, such as 达得到,达不到, but we cannot do so with 到达.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

三名登山运动员决定今天早晨向顶峰进发,经过两个多小时的攀登,顺利地到达了顶峰,征服了世界最高峰。这一行动向全世界表明,他们的登山技术已达到世界先进水平。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. Our flight arrived in Beijing on time today.
2. Because we set out a bit late, we won't be able to get there tomorrow.
3. The temperature these days has reached 38°C.
4. This exhibition is held to attain the goal of promoting education in the rural areas.

打扰 / 妨碍 / 影响

例 释

一、打扰 dǎrǎo

1. 别打扰她看书。
   Bié dǎrǎo tā kàn shū.

动词“打扰”的意思是使别人的行为动作受到扰乱。又例如：

打扰 means to disturb others, e.g.:

a. 这么大的声音怎么会不打扰大家休息呢？

b. 他们正在工作，我不想去打扰。

“打扰”跟“打搅”相同。

打扰 and 打搅 have the same meaning.

2. 打扰您一下，哪儿能打电话？
   Dǎrǎo nín yíxià, nǎr néng dǎ diànhuà?

“打扰”在这儿是婉辞，当受到招待或要请人帮助时用。又例如：

打扰 here shows politeness, and is often used when you want others' help or get a welcome from others, e.g.:

a. 打扰打扰，欢迎您下次到我们那儿去。

b. 打扰您了，请您转告一下。

二、妨碍 fáng'ài

1. 我们不能做妨碍团结的事。
   Wǒmen bù néng zuò fáng'ài tuánjié de shì.

动词"妨碍"的意思是使人不能顺利地进行某事，或使某事不能顺利地进行。又例如：

妨碍 means hindering someone's work or presenting an obstacle to somebody, e.g.:

a. 我们在这儿妨碍你听录音吗？

b. 这一点儿也不妨碍工作。

三、影响 yǐngxiǎng

1. 吸烟影响健康。
   Xī yān yǐngxiǎng jiànkāng.

动词"影响"的意思是对别人的思想、行动起积极或消极的作用。又例如：

影响 means to influence or interfere with others' thoughts or behavior. The effect can be good or bad, e.g.:

a. 快用你的行动去影响影响他。

b. 因为修路影响了那儿的交通。

"影响"着意在起积极和消极的作用；"打扰"着意在受到扰乱；"妨碍"着意在使人不能顺利做某事。"影响"表示起消极作用时，意思跟"妨碍"相同，通常可以互换。

影响 focuses on positive or negative influence; 打扰 focuses on the disturbance itself; 妨碍 focuses on preventing somebody

from doing something. When 影响 is used in a negative sense, it means the same as 妨碍.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

我朋友打电话告诉我，他到北京以后，住中国大饭店 1053 号，当我去看望他的时候，他的房门上挂着“请勿打扰”的牌子，我怕影响他休息，没敲门就离开了那儿。后来才知道，他是忘了把“请勿打扰”的牌子摘下来。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Stop disturbing him. You will hinder his work.
2. This medicine is very effective despite its side effect of suppressing the appetite.
3. You should make your own actions influence your students in a positive way.
4. Your ideas have influenced others.

打算 / 计划 / 考虑

例 释

一、打算 dǎsuàn

1. 他打算再学两年中文。
   Tā dǎsuàn zài xué liǎng nián Zhōngwén.

动词"打算"的意思是事先预计做什么。"打算"的宾语通常是动词或小句。又例如：

打算 means to plan to do something. Its object is often a verb or clause, e.g.:

a. 他们打算先在北京参观几天，然后再去上海。

b. 去不去外国留学，他还没打算好。

2. 遇到什么事总不能尽为自己打算。
   Yùdào shénme shì zǒng bù néng jìn wèi zìjǐ dǎsuàn.

"打算"在这儿的意思是计算做某事的利害与得失，含贬义。通常不带宾语。又例如：

打算 also means to calculate the profit of doing something, usually with a negative connotation. It generally has no object, e.g.:

a. 她是个精明能干的人，很会打算。

二、计划 jìhuà

1. 他计划用三个月的时间写一篇调查报告。
   Tā jìhuà yòng sān ge yuè de shíjiān xiě yì piān diàochá bàogào.

动词“计划”的意思是事先拟定好具体的工作内容或行动步骤。又例如：

计划 means to plan the specific content of or steps for doing something, e.g.:

a. 他计划着把股票抛出去。

b. 他们开始计划去国外旅行。

三、考虑 kǎolǜ

1. 他考虑问题考虑得很全面。
   Tā kǎolǜ wèntí kǎolǜ de hěn quánmiàn.

动词“考虑”的意思是对问题或事情经过仔细思索，衡量是非利弊后，做出决定。又例如：

考虑 means to aim at making a decision after careful consideration, e.g.:

a. 不但要考虑青年人的爱好，也要考虑中老年人的爱好。

b. 这次会议对妇女的要求考虑得不太够。

“打算”着意在事先预计要做什么；“计划”着意在事先拟定出行动步骤。“打算”和“计划”意思相近，有时可互换。“考虑”着意在

经过思考后做出决定，跟“打算、计划”意思近似，但不能互换。

打算 focuses on the content of a plan; 计划 focuses on the steps to realize a plan. They are quite similar in meaning, and sometimes can replace each other in sentences. 考虑 focuses on the consideration before a decision is taken. It is not interchangeable with 打算 or 计划.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

小李今天特意来找小王谈她今后的打算，她计划在一年之内写完论文，得到硕士学位后，到美国去读博士，读完博士，再考虑结婚。小李的打算得到了小王的支持和鼓励。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Xiaohua intended to buy a gift for his mother's birthday.
2. Do you intend to go or not?
3. What do you plan to do in the future?
4. Please consider whether we should revise this plan.

打听 / 了解

例 释

一、打听 dǎting

1. 我向他打听过小李。
   Wǒ xiàng tā dǎtingguo Xiǎo Lǐ.

动词“打听”的意思是向别人询问自己不知道或不清楚的人或事(多指跟对方无关的人或事)。又例如:

打听 means to inquire of others about something or somebody (that usually has nothing to do with them), e.g.:

a. 他的病情我已经打听清楚了。

b. 他什么时候到北京,请你帮我打听打听。

“打听”可以重叠使用,重叠形式是 ABAB。

打听 has the reiterative form of ABAB.

二、了解 liǎojiě

1. 我想了解一下他的工作情况。
   Wǒ xiǎng liǎojiě yíxià tā de gōngzuò qíngkuàng.

动词“了解”的意思是询问和调查不知道或不清楚的人或事(所了解的人或事跟对方可以有关系)。又例如:

了解 means to inquire about something or somebody that may have something to do with the person being asked, e.g.:

a. 他想了解事情的全过程。

b. 他们俩为什么闹矛盾，你了解清楚了吗？

"了解"可以重叠使用，重叠形式是ABAB。"了解"表示这种意思时跟"打听"的意思很相近。主要区别是：在动作进行的方式上，"了解"比"打听"更广泛，"打听"进行的方式一般是口头或写信问一问，而"了解"除口头或写信问以外，还可以通过谈话、会议、查阅材料、审讯等多种方式进行。

了解 has the reiterative form of ABAB. Its meaning is very similar to that of 打听. The main differences are: 打听 usually refers to an oral or written inquiry, while 了解 implies more methods, such as talking, meeting, interrogation and reading materials.

2. 我们是好朋友，我最了解他。

Wǒmen shì hǎo péngyou, wǒ zuì liǎojiě tā.

"了解"在这儿的意思是对人或事物等知道得很清楚。又例如：

了解 also means knowing something very well, e.g.:

a. 你最了解对方的意图。

b. 他是研究商业经济的，所以对价格那么了解。

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

张教授是研究中国近代史的专家，最近几年他专门研究北京

的胡同，从他的研究成果中，我们可以了解到北京的发展过程。他的研究引起了很多人的兴趣，他们常打听张教授有什么新的研究成果。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Could you ask where I can buy this medicine?
2. I will ask about this first, and then tell you.
3. Do you know the manufacturing conditions of their factory?
4. Please go and find out quickly what happened at Xiao Wang's house.

得到 / 获得 / 取得

例 释

一、得到 dédào

1. 他得到一件礼物。
   Tā dédào yí jiàn lǐwù.

动词"得到"的意思是事物转变为自己所有的。又例如：

得到 means to obtain, e.g.:

a. 他得到几张足球票。

b. 她得到工资以后，全部交给了妈妈。

2. 我得到过朋友们的帮助。
   Wǒ dédàoguo péngyoumen de bāngzhù.

"得到"在这儿的意思是获得某种益处。宾语多为抽象意义的双音节词语。又例如：

Here 得到 indicates gaining certain profit or advantage. Its objects are mainly disyllabic words with abstract meanings, e.g.:

a. 这几年那儿的经济得到了发展，生活得到了改善。

b. 他的意见得到大家的支持。

二、获得 huòdé

1. 她获得演讲比赛的第一名。
   Tā huòdé yǎnjiǎng bǐsài de dìyīmíng.

动词“获得”的意思是得到某种成绩和收获。宾语多为抽象意义的双音节以上的词语。又例如：

获得 means to achieve something (e.g. a result, success). Its objects are mainly disyllabic or polysyllabic words which have abstract meanings, e.g.:

a. 他的研究获得了成功。

b. 她获得了先进工作者的光荣称号。

三、取得 qǔdé

1. 她们姐妹俩取得了联系。
   Tāmen jiěmèiliǎ qǔdéle liánxì.

动词“取得”的意思是主动地争取得到。所带宾语通常是正面意义的词语。又例如：

取得 means to try to get something. Its objects usually have positive connotations, e.g.:

a. 这次考试我们都取得了好成绩。

b. 他们要从失败中取得教训。

“取得”着意在争取得到，不单独做谓语；“得到”着意在事物转变为自己所有的，还可表示获得某种益处；“获得”着意在得到成绩或收获。三者意思都很相近，要注意区别。

取得 stresses the aspect of trying to get something. It cannot be used alone as a predicate; 得到 emphasizes the point

that one tries to obtain something or get some benefit; 获得 focuses on one's achievements.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

张星最近得到了学校的表扬，还获得了优秀学生的奖状，全家都为他高兴。张星的父母认为，张星能取得这样的成绩，除了他自己的努力以外，是跟老师、同学的帮助分不开的。应该感谢他的老师和同学。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. His proposal has been approved by the majority.
2. He received a piece of good news from his friends.
3. He has gained great benefits from regular exercise.
4. Xiao Li has won the championship in this competition.

等待 / 等候 / 期待

例 释

一、等待 děngdài

1. 他们正在等待朋友。
   Tāmen zhèngzài děngdài péngyou.

动词“等待”的意思是盼着所期望的人、事物或情况出现。又例如：

等待 means to look forward to someone or something turning up or a new situation arising, e.g.:

a. 请你耐心等待下去。

b. 我们等待着春天的到来。

二、等候 děnghòu

1. 我们在机场等候了一个小时。
   Wǒmen zài jīchǎng děnghòule yí ge xiǎoshí.

动词“等候”的意思是盼着所期望的人、事物或情况出现。又例如：

等候 has the same meaning as 等待.

a. 他在候车室等候火车。

b. 等候看病的人渐渐少了。

"等候"和"等待"的意思相同，主要区别是："等候"多用于具体的对象；"等待"既可用于具体的对象，也可用于抽象的对象。

The two verbs differ in that the former is usually followed by a concrete object, while the latter can be directed to both concrete and abstract things.

三、期待 qīdài

1. 他期待着朋友的帮助。
   Tā qīdàizhe péngyou de bāngzhù.

动词"期待"的意思是对事物和人的未来的前途有所希望和等待。又例如：

期待 means to wait hopefully for the coming of somebody or something, e.g.:

a. 我们期待着那件事情尽快解决。

b. 大家期待着他的手术能成功。

"期待"着意于对未来前途的希望和等待。"等待、等候"着意在等着人、事物或情况出现。

期待 puts emphasis on one's expectation, while the verbs 等待 and 等候 focus on waiting for someone or something to turn up or a new situation to arise.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

李先生来电话约我今天跟他见面，可是我要等候一位从上海

来的客人，只好把跟李先生见面的时间改在明天。李先生是一位经济学家，要跟我合作搞研究，我期待着我们合作能获得新的成果。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. How long do we still have to wait for the passport?
2. We're going to the Summer Palace tomorrow morning, so I'll wait for you at the gate at 8 o'clock.
3. Passengers for Shanghai, please wait to board the plane in the 2nd airport lounge.
4. People expect that the construction of the bridge can be completed ahead of schedule.

抵抗 / 对抗 / 反抗

例 释

一、抵抗 dǐkàng

1. 五十年前这儿曾抵抗过外族的入侵。
   Wǔshí nián qián zhèr céng dǐkàngguo wàizú de rùqīn.

动词“抵抗”的意思是用力量制止对方的进攻或侵入。又例如：

抵抗 means to resist an attack or invasion, e.g.:

a. 大家作好了抵抗寒流的准备。

b. 这次流行性感冒很厉害，不吃药谁也抵抗不住。

二、对抗 duìkàng

1. 他不应该跟老师对抗。
   Tā bù yīnggāi gēn lǎoshī duìkàng.

动词“对抗”的意思是双方对立起来相持不下。又例如：

This verb indicates that two conflicting sides are locked in a stalemate, e.g.:

a. 两个球队对抗了很长时间，最后踢成一比一。

b. 有了矛盾要调解，不能对抗。

“对抗”常跟介词“和、跟、同”等连用。

对抗 is often used together with the prepositions 和，跟 or 同.

三、反抗 fǎnkàng

1. 为了反抗父母的包办婚姻，他离家出走了。
Wèile fǎnkàng fùmǔ de bāobàn hūnyīn, tā lí jiā chūzǒu le.

动词"反抗"的意思是用行动去反对。又例如：

反抗 means to take action to oppose, e.g.:

a. 那里的人民正在反抗那里的殖民统治。

b. 他们决不屈服于压力，决心反抗到底。

"反抗""对抗"都有抵抗的含义，"反抗"着意用行动去反对。"对抗"着意在双方相对峙。"抵抗"着意在制止对方的入侵。"反抗、抵抗、对抗"都常可做动名词用。

反抗 and 对抗 can both mean to resist. The former emphasizes taking action, while the latter focuses on the point that two sides are in a stalemate. 抵抗 mainly refers to resisting attack or invasion. All these verbs are often used as gerunds.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

昨天我第一次进体育馆看拳击比赛，拳击手们个个身强力壮，在对抗比赛一开始，拳击手们互相向对方进攻的同时，又要用力抵抗对方袭击，有的拳击手被重拳击倒后，再也无力起来反抗。

抵抗 / 对抗 / 反抗

例 释

一、抵抗 dǐkàng

1. 五十年前这儿曾抵抗过外族的入侵。
   Wǔshí nián qián zhèr céng dǐkàngguo wàizú de rùqīn.

动词“抵抗”的意思是用力量制止对方的进攻或侵入。又例如：
抵抗 means to resist an attack or invasion, e.g.:

a. 大家作好了抵抗寒流的准备。

b. 这次流行性感冒很厉害，不吃药谁也抵抗不住。

二、对抗 duìkàng

1. 他不应该跟老师对抗。
   Tā bù yīnggāi gēn lǎoshī duìkàng.

动词“对抗”的意思是双方对立起来相持不下。又例如：
This verb indicates that two conflicting sides are locked in a stalemate, e.g.:

a. 两个球队对抗了很长时间，最后踢成一比一。

b. 有了矛盾要调解，不能对抗。

“对抗”常跟介词“和、跟、同”等连用。

对抗 is often used together with the prepositions 和，跟 or 同.

三、反抗 fǎnkàng

1. 为了反抗父母的包办婚姻，他离家出走了。
Wèile fǎnkàng fùmǔ de bāobàn hūnyīn, tā lí jiā chūzǒu le.

动词"反抗"的意思是用行动去反对。又例如：

反抗 means to take action to oppose, e.g.:

a. 那里的人民正在反抗那里的殖民统治。

b. 他们决不屈服于压力，决心反抗到底。

"反抗""对抗"都有抵抗的含义，"反抗"着意用行动去反对。"对抗"着意在双方相对峙。"抵抗"着意在制止对方的入侵。"反抗、抵抗、对抗"都常可做动名词用。

反抗 and 对抗 can both mean to resist. The former emphasizes taking action, while the latter focuses on the point that two sides are in a stalemate. 抵抗 mainly refers to resisting attack or invasion. All these verbs are often used as gerunds.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

昨天我第一次进体育馆看拳击比赛，拳击手们个个身强力壮，在对抗比赛一开始，拳击手们互相向对方进攻的同时，又要用力抵抗对方袭击，有的拳击手被重拳击倒后，再也无力起来反抗。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese：

1. The weak may not necessarily lose in resisting the strong.
2. Many of Lu Xun's novels describe people's resistance to feudalism.
3. These two good friends began to confront each other unexpectedly.
4. They had a wonderful game of chess, and their confrontation lasted for a long time.

惦记 / 挂念

例　释

一、惦记 diànjì

1. 他总惦记着家里的老人。
   Tā zǒng diànjìzhe jiāli de lǎorén.

动词“惦记”的意思是对人或事心里一直想着，放心不下。又例如：

惦记 means to keep thinking anxiously of something or somebody, e.g.:

a. 她在家里也总要惦记公司的事。

b. 我惦记着今年夏天去黄山旅行。

二、挂念 guàniàn

1. 他非常挂念母亲的身体。
   Tā fēicháng guàniàn mǔqīn de shēntǐ.

动词“挂念”的意思是对人或事心里一直想着，放心不下。多用于人。又例如：

挂念 also means to keep thinking anxiously of somebody or something, e.g.:

a. 爸爸妈妈挂念着在国外工作的儿子。

b. 为了不让妻子挂念，他每天都要打电话。

“挂念”和“惦记”的意思相同，通常可以互换。主要区别是：“惦记”常用于口语；“挂念”多用于人。

The two verbs have the same meaning, and can be used interchangeably. The major difference is that 惦记 is usually used in spoken Chinese, while 挂念 refers more to people.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

老王的女儿大学毕业后，到远离家乡的新疆去工作，老王和他的妻子很不放心，常常挂念着自己的女儿，他们更惦记着女儿的婚事，希望女儿能找到一个理想的爱人。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Don't concern yourself about trifles.
2. You can rest assured that I have not forgot about it.
3. Write to him as soon as possible, or he'll worry about you.
4. All of their children have left home, so the two aged parents often miss one or another.

丢失 / 遗失

例　释

一、丢失 diūshī

1. 这孩子已丢失一天多了。
   Zhè háizi yǐ diūshī yì tiān duō le.

动词“丢失”的意思是由于疏忽而把东西失掉，也可指人因没注意看管照料而与家人失散。又例如：

丢失 means to lose something due to carelessness or to lose touch with one's family members (usually a child) because of negligence, e.g.:

a. 他不小心在路上丢失了一些图纸。

b. 这些文物很宝贵，千万不能丢失。

二、遗失 yíshī

1. 他在公共汽车上遗失了一个钱包。
   Tā zài gōnggòng qìchē shàng yíshīle yí ge qiánbāo.

动词“遗失”的意思是由于疏忽而把东西失掉。又例如：

遗失 also means to lose something due to negligence, e.g.:

a. 他从没遗失过什么东西。

b. 你放心吧，这些东西不会遗失的。

“遗失”跟“丢失”的意思相同，但“遗失”不能用于人，而“丢失”则可以用于人。

The difference between 丢失 and 遗失 is that 丢失 can have a person as the object, while 遗失 cannot.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

一对年轻的夫妇在车站焦急地四处寻找着什么，正在这时，一位值班民警走了过来，他了解情况以后，就把这对年轻夫妇带到车站广播室，通过广播，很快就找到了丢失的孩子。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. She has lost her ticket, so she has to leave for Shanghai on another day.
2. Please have the letter registered, to guarantee that it will not be lost.
3. Yesterday he got back the bag which he had lost on the bus.
4. Please take good care of these documents; under no circumstances, must they be lost.

动员 / 发动

例　释

一、动员 dòngyuán

1. 最近要动员很多农民去修水库。
   Zuìjìn yào dòngyuán hěnduō nóngmín qù xiū shuǐkù.

动词“动员”的意思是鼓动别人参加某项活动。又例如：

The meaning of 动员 is to encourage others to take part in some activity, e.g.:

a. 我们去动员动员小李，让她跟我们一起学习电视英语。

b. 今天是植树节，我们公司动员全体员工去郊外种树。

“动员”的重叠形式是 ABAB。

Its reduplicated form is ABAB.

二、发动 fādòng

1. 敌人发动的两次进攻，都被打退了。
   Dírén fādòng de liǎng cì jìngōng, dōu bèi dǎtuì le.

动词“发动”的意思是由一方开始向另一方采取某种行动（双

方多持不同的立场或敌对的立场)。又例如:

发动 indicates that of the two sides holding different or conflicting points of view, one side begins to take action, e.g.:

a. 这次大辩论是对方发动起来的。

b. 联合国正在调查是谁首先发动了那场战争。

2. 这个城市发动市民大搞卫生。
Zhège chéngshì fādòng shìmín dàgǎo wèishēng.

"发动"在这儿是鼓动别人参加某项活动的意思。又例如:

Here 发动 means to encourage others to take part in some activity, e.g.:

a. 政府发动大家积极支援灾区人民。

b. 快去发动发动年轻人,他们会愿意参加储蓄活动的。

"发动"表示这种意思时,跟"动员"一样,通常可以互换。

It means the same as 动员, so they can be used interchangeably.

3. 你听,飞机已经发动了。
Nǐ tīng, fēijī yǐjing fādòng le.

"发动"在这儿的意思是使机器开始运转起来。又例如:

Here it means to set a machine going, e.g.:

a. 停放在外面的那辆汽车发动不起来,要修理了。

b. 我们去参观的时候,有位工人正在发动抽水机。

"发动"的重叠形式是 ABAB。

Its reduplicated form is ABAB.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

昨天学校召开全校大会，学校领导在会上动员大家向灾区人民捐钱捐物，我们都积极投入了救灾活动，不但自己踊跃捐献，还发动自己的亲戚朋友，支援灾区人民。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Lao Wang urged me to go to the concert.
2. The enemy has no power to start an attack against us.
3. The masses have to be mobilized to complete such a hard task.
4. It's hard to start the tractor because of the cold weather.

斗争 / 奋斗

例 释

一、斗争 dòuzhēng

1. 人们都说这胜利是斗争得来的。
   Rénmen dōu shuō zhè shènglì shì dòuzhēng délái de.

动词“斗争”的意思是矛盾双方力求在冲突中战胜对方。又例如：

斗争 means to engage in conflict and try to defeat one's opponent, e.g.:

a. 他决心斗争下去，直到取得胜利。

b. 小张的思想斗争得很厉害。

2. 他们在斗争坏人。
   Tāmen zài dòuzhēng huàirén.

“斗争”在这儿的意思是用说理、揭发、控诉等方式打击敌人或坏分子。又例如：

Here it means to attack enemies or bad people through argument, exposure or accusation, e.g.:

a. 群众都拥护跟犯罪分子斗争到底。

b. 对贪污分子要坚决斗争。

"斗争"常跟介词"和、跟、同"等连用，如"和……斗争"、"跟……斗争"等。

斗争 is often collocated with prepositions such as 和，跟 and 同，e.g.：和...斗争，跟...斗争，etc.

3. 他们为争取婚姻自由而斗争。
Tāmen wèi zhēngqǔ hūnyīn zìyóu ér dòuzhēng.

"斗争"在这儿的意思是用全力去实现某一目标。又例如：

Here 斗争 means to do one's best to fulfill one's aim, e.g.:

a. 那里的人民正在为民族独立而斗争。

b. 青年人要为实现自己的理想而斗争。

"斗争"表示这种意思时，常用在"为……而……"的结构中。"斗争"还可以做名词用。

It is often used in the structure 为... 而... and it can also be used as a noun.

二、奋斗 fèndòu

1. 他为教育事业奋斗了一辈子。
Tā wèi jiàoyù shìyè fèndòule yíbèizi.

动词"奋斗"的意思是为实现某一目标而积极努力去干。又例如：

奋斗 means to do one's best to fulfil one's goal, e.g.:

a. 再奋斗十年，那儿的落后面貌一定会改变。

b. 小林的奋斗目标是成为一名翻译家，她终于奋斗成功

了。

"奋斗"常跟介词"为"组成的介词结构连用，如"为……奋斗"、"为……而奋斗"。

"奋斗"跟"斗争 3."的意思相同，通常可以互换。

奋斗 is often used together with 为, e. g.: 为... 奋斗, 为... 而奋斗. It is the same as the 3rd meaning of 斗争, so they can be used interchangeably.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

小李从小就想当一名科学家，在以后的十几年里，她一直为实现这个理想而奋斗。但是她并不顺利，遇到了许多困难，由于她决心很大，坚持跟困难斗争，最后她成功了，真的成了一名年轻的女科学家。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. The two forces in that area are fighting fiercely.
2. We are all actively struggling to overcome difficulties.
3. The slogan of that company is: Fight, fight and fight again.
4. That entrepreneur dedicated his whole life to the development of the national economy.

堆积 / 积累

例 释

一、堆积 duījī

1. 所有的资料都堆积在那里。
   Suǒyǒu de zīliào dōu duījī zài nàli.

动词"堆积"的意思是事物积聚在一起成堆状。又例如：
The meaning of 堆积 is to pile up something, e.g.:

a. 这种商品卖不出去，都堆积在仓库里。
b. 工人们正在清理堆积起来的垃圾。

2. 今年丰收，那儿的粮食堆积如山。
   Jīnnián fēngshōu, nàr de liángshi duījī rúshān.

"堆积如山"是一个常用的习用语，形容事物堆积得很多。也说"堆积成山"。

堆积如山，or 堆积成山，is an idiom, meaning something is piling up massively.

二、积累 jīlěi

1. 他已经为那项研究积累了很多资料。
Tā yǐjing wèi nà xiàng yánjiū jīlěile hěnduō zīliào.

动词"积累"的意思是逐渐把事物聚集在一起。又例如：

积累 means to gather things together gradually, e.g.:

a. 他搞这项工作的经费是靠自己积累的。

b. 他的经验是一点一点积累起来的。

"积累"着意在逐渐增加、逐渐聚集。"堆积"着意在放置、聚集。

积累 refers to increasing or gathering little by little, while 堆积 stresses piling up.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

我朋友是研究清代历史的，他几乎每天都要去历史博物馆查阅资料。那里的资料堆积如山，我朋友从中找到了许多有重大历史价值的资料，对他的研究有很大的帮助。他在研究工作中积累了丰富的知识，已成为研究清史的专家。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Please put the garbage in a pile.
2. That is a model made by piling up sand.
3. Our factory needs to accumulate capital to expand production.
4. We young people need to keep learning and accumulating knowledge.

对比 / 对照

例 释

一、对比 duìbǐ

1. 我把那两个民族的风俗对比了一下。
   Wǒ bǎ nà liǎngge mínzú de fēngsú duìbǐle yíxià.

动词“对比”的意思是把两种事物或情况等相互进行比较。又例如：

对比 means to compare, e.g.:

a. 跟过去对比，我们现在的条件好多了。

b. 这两种情况是可以对比的。

二、对照 duìzhào

1. 这两种翻译本你可以对照着看。
   Zhè liǎng zhǒng fānyìběn nǐ kěyǐ duìzhàozhe kàn.

动词“对照”是互相比较和参照的意思。又例如：

对照 means to compare and contrast, e.g.:

a. 我对照他们的方案，又把自己的方案修改了一遍。

b. 现在的计划更合理了，是对照着原计划提出来的。

"对照"和"对比"的意义很近似，使用时要注意区别。"对照"着意在既比较又参照。"对比"着意在互相比较，常含有某种结论的意味。"对照、对比"的重叠形式都是ABAB。

Both 对照 and 对比 mean to compare, but 对照 also indicates contrast, and 对比 often implies leading to a conclusion. Both verbs can be used in the form ABAB.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

他是一位有名的文学翻译家，翻译过许多世界文学名著。他翻译作品的时候，总要反复把自己的译文跟原文对照，不断修改，直到自己满意为止。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. After comparison, I found that the economies of the two nations had developed almost at the same speed.
2. If you compare the living standard in the past with that today, you'll see how greatly it has improved.
3. Please refer carefully to the original manuscript once again.
4. He was deeply moved by the meritorious deeds of that model worker, and felt ashamed of himself by comparison.

对付 / 应付

例 释

一、对付 duìfu

1. 他刚学电脑不久，已经能对付了。
   Tā gāng xué diànnǎo bùjiǔ, yǐjing néng duìfu le.

动词"对付"的意思是对人对事采取某种方法或措施。又例如：
The meaning of 对付 is to deal with something or somebody, e.g.:

a. 他这个人很难对付。
b. 你放心好了，这件事我来对付。

2. 别去饭店了，我在家里对付着吃点儿就行了。
   Bié qù fàndiàn le, wǒ zài jiāli duìfuzhe chī diǎnr jiù xíng le.

"对付"在这儿的意思是凑合、将就着做某事。又例如：
Here 对付 means to make do with something, e.g.:

a. 这件衣服还能对付着穿。
b. 这辆自行车虽然旧了点，但对对付付也能骑。

“对付”的重叠形式可以是 AABB，也可以是 ABAB。

It can be reduplicated in either the form AABB or the form ABAB.

二、应付 yìngfù

1. 今天工作太忙，小李有点儿应付不了。
   Jīntiān gōngzuò tài máng, Xiǎo Lǐ yǒudiǎnr yìngfùbùliǎo.

动词“应付”的意思是对人对事采取某种方法或措施。又例如：

应付 also means to deal with or to cope with, e.g.:

a. 我一个人去应付他们。

b. 那么复杂的情况你应付得了吗？

“应付”表示这种意思时跟“对付 1.”的意思相同，通常可以互换。

Here it can be replaced by 对付 in its first meaning.

2. 这双皮鞋还可以应付两三个月，不急着买新的。
   Zhè shuāng píxié hái kěyǐ yìngfù liǎng sān ge yuè, bù jízhe mǎi xīnde.

“应付”在这儿是凑合、将就的意思。又例如：

应付 here means to make do with, e.g.:

a. 他工作太忙，顾不上改善生活，家里的事总是应付着。

b. 别那么应付了，换个新的锅吧。

“应付”表示这种意思时跟“对付 2.”的意思相同，通常可以互

换。“应付”的重叠形式是 ABAB。

It can also be replaced by 对付 in its second meaning. The reduplicated form of 应付 is ABAB.

3. 他干什么都很认真，从不应付别人。

Tā gàn shénme dōu hěn rènzhēn, cóngbù yìngfù biéren.

“应付”在这儿的意思是对人对事采取敷衍的态度。又例如：

Here 应付 refers to doing something perfunctorily, e.g.:

a. 这事我解决不了，只好应付。

b. 快想办法吧，如果再应付下去，他就不答应了。

“应付”表示这种意思的时候，不能用“对付”替换。

In this case, it can not be replaced by 对付.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

老杨是一个非常聪明、非常有才华的人，他爱好中国的民族音乐，钻研民族乐器，各种各样的民族乐器他都能对付。许多乐器爱好者经常向他请教，他都是那么认真地给别人指导，从不应付。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. The child is so naughty that no one can do anything with him except his mother.

2. We're too full to have dinner, so just some fruit will be

enough.

3. He alone can do this job.
4. Be sure to take public opinion seriously, and never treat it casually.

躲避 / 躲藏

例　释

一、躲避 duǒbì

1. 他故意躲避我们。
   Tā gùyì duǒbì wǒmen.

动词"躲避"的意思是故意离开或隐蔽起来，使不被别人看见或找到。又例如：

躲避 means to leave a location on purpose to avoid being seen or found, to sneak out, e.g.:

a. 要是怕见客人，你就出去躲避一下。

b. 她有意躲避起来，是不愿跟他交往。

2. 打雷了，快找个地方躲避躲避。
   Dǎ léi le, kuài zhǎo ge dìfang duǒbì duǒbì.

"躲避"在这儿的意思是离开对自己不利的事物。又例如：

Here it indicates avoiding something undesirable, e.g.:

a. 这困难是很难躲避过去的。

b. 你欠别人的债应快想办法还掉，能躲避得了吗？

二、躲藏 duǒcáng

1. 不知道她躲藏到哪儿去了？
Bù zhīdào tā duǒcáng dào nǎr qù le?

动词“躲藏”的意思是人或动物把身体隐藏起来，使看不见。又例如：

躲藏 means to hide oneself so as not to be seen, e.g.:

a. 小猫躲藏在床底下。

b. 为了安全，他们只好在山洞里躲藏起来。

“躲藏”着意在隐藏身体。“躲避”着意在故意离开或隐蔽起来。“躲藏”的重叠形式是 ABAB，也可以是 AABB。“躲避”的重叠形式是 ABAB。

躲藏 emphasizes concealing the person, whereas 躲避 emphasizes avoiding detection or hiding oneself on purpose. 躲藏 can be reduplicated as ABAB or AABB, while 躲避 can only be reduplicated as ABAB.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

我们在农村访问时，一位老人告诉我们，在战争年代，他们经历了很多灾难，有一次为了躲避敌人，他们全村的男男女女、老老少少都躲藏到地道里，敌人怎么也找不到他们，气得敌人把全村的房子都烧掉了。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. The fishermen had to return to port to avoid the gale.

2. I didn't intend to hide from him. It happened that I was about to take a business trip.
3. Como out! Don't hide yourself any longer.
4. Whenever guests come to his home, he tries to avoid them.

分别 / 告别 / 离别

例 释

一、分别 fēnbié

1. 他们兄弟俩分别了几十年，最近才团聚。
   Tāmen xiōngdìliǎ fēnbiéle jǐ shí nián, zuìjìn cái tuánjù.

动词"分别"的意思是家人、亲朋之间较长时间地离开。又例如：

分别 means to part from family members, friends or relatives for some time, e.g.:

a. 这对老夫妻从未分别过。

b. 我下个星期去外地工作，要和大家暂时分别一段时间。

2. 我分别不出这种商品的真假。
   Wǒ fēnbié bùchū zhè zhǒng shāngpǐn de zhēnjiǎ.

"分别"在这儿是辨别的意思。又例如：

In this sentence, 分别 means to distinguish or differentiate, e.g.:

a. 你能分别开这几种颜色吗？

b. 我很难分别得出哪种瓜甜哪种瓜不甜？

二、告别 gàobié

1. 她告别了父母，就去外国留学。

Tā gàobiéle fùmǔ, jiù qù wàiguó liúxué.

动词“告别”的意思通常是远行前或比较长久地跟熟悉的人或地方分开。也可用于跟死去的亲朋作最后的诀别。又例如：

The meaning of 告别 is to part from friends or to leave a place for a long time. It can also mean to bid farewell to somebody who is dead, e.g.:

a. 他告别家乡已经两年了。

b. 在今天的葬礼上，人们怀着沉痛的心情跟那位英雄告别。

“告别”常跟介词“跟、同、和、向”等连用，如“跟……告别”、“同……告别”、“和……告别”等。

“告别”可以做名词用。

告别 is often used with the prepositions 跟，同，和 or 向，e.g.：跟…告别，同…告别，和…告别，etc.

告别 can also be used as a noun.

三、离别 líbié

1. 咱们毕了业就要离别母校了。

Zánmen bìleyè jiù yào líbié mǔxiào le.

动词“离别”的意思是比较长时间地跟熟悉的人或地方分开。

又例如：

离别 means to part from friends or leave a place for a rather long time, e.g.:

a. 他离别故乡已经三年了。

b. 他们离别以后，再也没有见过面。

“离别”和“告别”、“分别”的意思基本相同，主要区别是：使用“告别”时，通常要打招呼或说些告别的话语；“分别”只用于人，而不用于地方。“离别”和“告别”都不表示辨别的意思。

离别，告别 and 分别 basically mean the same. The main differences between them are: 告别 usually implies using parting words; 分别 can only refer to parting from people, not places; 离别 and 告别 cannot mean to distinguish.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

小王十年前告别了亲人，告别了故乡，到北京上了大学，大学毕业后又去国外工作，她一直没有机会回到离别了十年的故乡，她常常回忆起在那儿生活和跟亲人分别时的情景。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. That actor has already retired from the stage. He no longer gives performances.
2. It was last week that I parted from him in Shanghai, he going to Beijing and I to Guangzhou.
3. When old friends part, everyone feels reluctant to leave.

4. In this case you should distinguish carefully who is right from who is wrong.

符合 / 适合

例 释

一、符合 fúhé

1. 这次考试成绩跟他的实际水平符合。
   Zhè cì kǎoshì chéngjì gēn tā de shíjì shuǐpíng fúhé.

动词“符合”的意思是事物彼此在数量、形状、情节、意见等方面相合。又例如：

符合 means to accord with in numbers, shapes, contents, opinions, etc.:

a. 老师说我做的作业有的符合要求，有的不符合要求。

b. 要多开展符合青年人特点的活动。

二、适合 shìhé

1. 这种衣服适合秋天穿，不适合冬天穿。
   Zhè zhǒng yīfu shìhé qiūtiān chuān, bú shìhé dōngtiān chuān.

动词“适合”的意思是事物彼此相适应，协调一致。又例如：

适合 means to suit or fit, e.g.:

a. 北方不适合这种植物生长。

b. 他的中文水平适合在二年级学习。

"适合"和"符合"的意思相近，主要区别是："适合"着意在彼此相适应；"符合"着意在彼此一致，不违背。

适合 and 符合 are similar in meaning. They mainly differ in that 适合 emphasizes being suitable or appropriate for, while 符合 stresses being in agreement or harmony with, not going against.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

小赵在外国语大学毕业后打算自己找工作，她认为自己爱好文学，适合搞外国文学的翻译工作，她找了几家杂志社，向他们自我推荐。有一家杂志社认为小赵的条件不错，符合他们的要求，就在最近录用了小赵。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. What he said is not in accordance with the facts.
2. Her opinion exactly corresponds with mine.
3. Is playing tennis an exercise suitable for senior citizens?
4. The dishes in this restaurant suit my taste well.

改进 / 改善

例 释

一、改进 gǎijìn

1. 他正在改进自己的工作。
   Tā zhèngzài gǎijìn zìjǐ de gōngzuò.

动词“改进”的意思是使不够完善的事物或旧有的情况得以改变，使之有所进步。又例如：

改进 means to improve (something), e.g.:

a. 这家商店接受顾客意见，改进了服务态度。

b. 这种杂志不断改进内容，越来越受到读者的欢迎。

“改进”的重叠形式是 ABAB。

“改进”还可以做名词用。

改进 can be reduplicated as ABAB and it can also be used as a noun.

二、改善 gǎishàn

1. 那两个国家不断改善关系。
   Nà liǎng ge guójiā búduàn gǎishàn guānxi.

动词“改善”的意思是改变事物原有的情况，使之好些完善些。又例如：

改善 means to ameliorate, to cause something to become better, e.g.:

a. 我们这儿的工作条件改善了不少。

b. 学校周围的环境改善了,绿化面积扩大了一倍。

"改善"的重叠形式是 ABAB。

改善 can be reduplicated as ABAB.

"改进"和"改善"意思相近,主要区别是:"改进"着意在使原有事物或情况有进步。用于方法、作风、措施、管理、操作技术等;"改善"着意在使原有事物改变得好一些。用于关系、条件、环境等。

改进 and 改善 are similar in meaning. 改进 mainly refers to an improvement in methods, styles of work, management, operating techniques, etc., whereas 改善 emphasizes trying to better relationships, conditions, circumstances, etc.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

那个工厂为了提高产品的竞争能力,他们正在想方设法地改进设备,改进技术,提高产品质量。工厂领导也在努力改善工人的工作条件和生活条件,来提高工人的生产积极性。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. This restaurant has become rather popular since it started trying to improve its service.
2. It is very hard to improve working efficiency without improving working methods.

3. We'll have something especially good to eat tomorrow.
4. Will their relations improve?

改正 / 纠正

例　释

一、改正 gǎizhèng

1. 我把文章里的错字都改正过来了。
   Wǒ bǎ wénzhāng li de cuòzì dōu gǎizhèng guòlai le.

"改正"的意思是把错误的、不合理的改为正确的、合理的。又例如：

改正 means to correct something wrong or unreasonable, e.g.:

a. 请给我一次改正错误的机会。

b. 你应该改正改正躺着看书的习惯。

"改正"的重叠形式是 ABAB。

改正 can be reduplicated as ABAB.

二、纠正 jiūzhèng

1. 他帮我纠正发音。
   Tā bāng wǒ jiūzhèng fāyīn.

动词"纠正"的意思是把技能、思想、行动、方式、方法、方针、政策等方面的错误改变为正确。又例如：

The meaning of 纠正 is to correct mistakes in techniques, ideas, actions, methods, policies, etc.:

a. 你快纠正纠正自己坐的姿势。

b. 工作中出了偏差一定要纠正。

"纠正"的重叠形式是 ABAB。

纠正 can be reduplicated as ABAB.

"纠正"和"改正"的意思相同,但在使用范围和语义上有所不同。"纠正"多用于改变思想、行动、方法、政策等方面的错误,"改正"使用广泛一些。"纠正"在语义上比"改正"要重些。

纠正 and 改正 have the same meaning, but they differ in areas of application and semantics. 纠正 is usually used for the correction of mistakes concerning ideas, actions, methods, policies, etc., while 改正 has a wider usage. Semantically, 纠正 is stronger than 改正.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

太极拳是一种很好的运动,既适合青年人锻炼身体,也适合中年人和老年人锻炼身体。最近我和几个朋友一起学习太极拳,老师非常耐心地指导我们,纠正我们的每一个动作,我们也都非常认真地去改正,决心把太极拳学好。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. Please correct the name in the passport.

2. You should believe that your son will get rid of that bad

habit.

3. Violations of discipline must be checked.
4. When the plan was being discussed, Xiao Li made a correction to Lao Wang's suggestion.

感动 / 激动

例 释

一、感动 gǎndòng

1. 她的事迹感动着我们每一个人。
   Tā de shìjì gǎndòngzhe wǒmen měi yí ge rén.

动词"感动"的意思是人由于受外界事物的影响，引起同情或向慕的情绪。又例如：

感动 means to cause somebody to have sympathetic feelings, or to move, e.g.:

a. 看了今天的演出，很多观众被感动得流下了泪。

b. 听了他的报告，我们深受感动。

二、激动 jīdòng

1. 她激动得说不出话来。
   Tā jīdòng de shuōbuchū huà lái.

动词"激动"的意思是人由于受外界的刺激引起感情上的冲动，而产生兴奋、喜悦、恼怒、痛苦、悲哀等情绪。又例如：

激动 as a verb means to excite, or to feel excited, e.g.:

a. 见到那么动人的情景，谁能不激动呢？

b. 他写的这首诗激动着我们，鼓舞着我们。

“激动”还可以做形容词使用。“激动”既可以是由兴奋、喜悦的事引发产生的冲动，也可以是由愤恨、悲伤的事引发产生的冲动，往往表露在情绪上。“感动”都是由好人好事引发产生的感情，有时表露在情绪上，有时只是内心的感受，不一定表露出来。

激动 can also be used as an adjective. It can be used to refer to both the excitement caused by something pleasant and the excitement caused by something unpleasant or sad. 感动 is always concerned with something pleasant. If a person 激动, we can easily know his feeling from his expression. On the other hand, if a person 感动, we may or may not know his feeling just by looking at him.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

今天老李格外激动，他要去出席一个报告会，并要在报告会上谈他攻克技术难关的先进事迹。出席今天报告会的除了国家领导人以外，还有许多有名的专家和教授。凡是听过他的先进事迹报告的都深受感动。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. I was deeply touched by this book.
2. What Xiao Li said deeply moved me.
3. He did not look excited, but I know that he was very excited in his heart.
4. He jumped for joy on hearing the good news.

告诉 / 交代

例 释

一、告诉 gàosu

1. 他告诉大家一个好消息。
   Tā gàosu dàjiā yí ge hǎo xiāoxi.

动词“告诉”的意思是把事情说给别人，使别人知道。又例如：
The meaning of 告诉 is to tell, e.g.:

a. 请你告诉他一声，明天上午来公司开会。

b. 我已经打电话告诉他了。

二、交代 jiāodài

1. 我向你交代一件事。
   Wǒ xiàng nǐ jiāodài yí jiàn shì.

动词“交代”的意思是把自己经手办的事情交给接替的人去办。又例如：

交代 means to hand over a task to somebody else, e.g.:

a. 她把孩子交代给妈妈照顾。

b. 我把我的工作都交代给他了。

“告诉”不表示这种意思。

告诉 does not have such a meaning.

2. 经理给我们交代了几句，就去上海了。
Jīnglǐ gěi wǒmen jiāodàile jǐ jù, jiù qù Shànghǎi le.

"交代"在这儿的意思是嘱咐别人做什么。又例如：

In this sentence, 交代 means to tell somebody to do something, e.g.:

a. 教练正在向运动员交代要打好这场球。

b. 我把要做的事都给她交代清楚了。

"交代"表示这种意思时，跟"告诉"的意思很相近，要注意区别，"交代"着意在嘱咐做什么及如何做。"告诉"着意在说出事情，让人知道。

When 交代 means to tell, it refers to telling somebody to do something and also how to do it. 告诉 mainly indicates telling somebody something, or letting somebody know something.

3. 请你把事情的经过给大家交代一下。
Qǐng nǐ bǎ shìqing de jīngguò gěi dàjiā jiāodài yíxià.

"交代"在这儿的意思是把事情或意见向有关的人说明。又例如：

Here 交代 means to explain, or to make clear, e.g.:

a. 他在交代犯错误的原因。

b. 他向我们交代新的外贸政策。

"交代"的重叠形式是 ABAB。"告诉"不表示这种意思。

告诉 does not have such a meaning.

The duplicated form of 交待 is ABAB.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English：

我朋友打电话告诉我，我帮他买的飞机票的日期搞错了，是三月五号，不是三月六号。他说这都怪他，怪他自己事先没交代清楚。我在电话里告诉他，时间还来得及，我可以帮他改日期，请他放心。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese：

1. Xiao Li told me yesterday that he was going to get married on New Year's Day.
2. Before you take your trip, please hand over your work to your colleague.
3. Please tell him again not to forget to see the doctor.
4. Please tell us how to do it.

鼓动 / 鼓励

例 释

一、鼓动 gǔdòng

1. 他们鼓动我和他们一起去旅行。
   Tāmen gǔdòng wǒ hé tāmen yìqǐ qù lǚxíng.

动词“鼓动”的意思是通过语言、文字和其他宣传方式，激发起人们的情绪，使他们行动起来。又例如：

鼓动 means to arouse somebody to do something by words, by writing or other means of persuasion, e.g.:

a. 你一定能把他鼓动起来。

b. 用什么方法去鼓动别人呢？我们好好商量商量。

“鼓动”的重叠形式是 ABAB。

鼓动 can be reduplicated as ABAB.

二、鼓励 gǔlì

1. 老师鼓励我学习美术。
   Lǎoshī gǔlì wǒ xuéxí měishù.

动词“鼓励”的意思是激发和勉励别人从事某事，使之增添信心和勇气。也可用于自己对自己。又例如：

鼓励 means to encourage somebody to do something. It can

also refer to oneself, e.g.:

a. 在父母亲的支持和鼓励下，他走上了文学创作的道路。

b. 我们都鼓励他继续努力，争取得第一。

“鼓励”的重叠形式是 ABAB。

鼓励 can be reduplicated as ABAB.

“鼓励”和“鼓动”的意思很相近，主要的区别是：“鼓励”着意在激发别人增添信心和勇气；“鼓动”着意在激发行动的实施。

鼓励 and 鼓动 are close in meaning. 鼓励 stresses the stimulating of somebody so that he or she will be more confident and courageous. 鼓动 stresses the stimulation of an action.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

我和小王是大学时代认识的好朋友，我们经常在一起。当我在生活上或学习上遇到困难的时候，小王总会来帮助和鼓励我。有一次小王鼓动我去参加演讲比赛，没想到得了个冠军。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Their morale has been roused.
2. Encouraged by my friends, I began to learn dance.
3. I think young people need to be encouraged often.
4. In order to develop the economy, we encourage foreign businessmen to invest here.

关怀 / 关心

例 释

一、关怀 guānhuái

1. 在领导的关怀下，他终于找到了失散多年的亲人。
   Zài lǐngdǎo de guānhuái xià, tā zhōngyú zhǎodàole shīsàn duōnián de qīnrén.

动词“关怀”的意思是在心中想着某人或某事，意味着对某人、某事的爱护和挂念。多用于上级对下级、长辈对小辈、他人对自己。对事物也可以用。又例如：

关怀 means to show loving care for, to show solicitude for. It often refers to the care shown by a superior to his inferior, an older person to a younger one, or other people to oneself. It can also be used to refer to care shown to something related to a human being, e.g.:

a. 那位老教授关怀着青年人的成长。

b. 他那样关怀我，使我深受感动。

“关怀”的重叠形式是 ABAB。

关怀 can be reduplicated as ABAB.

二、关心 guānxīn

1. 我们都很关心他的健康。

Wǒmen dōu hěn guānxīn tā de jiànkāng.

动词"关心"的意思是在心中想着某人或某事，意味着对某人或某事的重视。又例如：

The meaning of 关心 is to be concerned about or to care for, e.g.:

a. 他经常关心别人，很少关心自己。

b. 他很关心这次试验能否成功。

"关心"的重叠形式是ABAB。"关心"和"关怀"的意思很近似，主要区别是：1. 在意义方面，"关心"含有重视的意思；"关怀"含有挂念和爱护的意思。2. 在使用范围方面，"关心"比"关怀"广泛，"关心"可以在上级和下级、长辈和小辈、他人和自己之间相互使用，也可用于自己对自己。"关怀"通常用于上级对下级、长辈对小辈、他人对自己，不用于下级对上级、小辈对长辈、自己对他人和自己对自己。

关心 can be reduplicated as ABAB.

Although very similar in meaning, 关心 and 关怀 have two major differences: First, 关心 contains the meaning of attaching importance to and 关怀 has the meaning of taking good care of and worrying about; second, 关心 can be used more widely. It can refer to the care shown by a superior for an inferior, or an older person for a younger one, or other people for oneself and vice versa. It can also refer to one's care for oneself. 关怀 usually only refers to the care shown by a person for his inferior, an older man for a younger one, or other people for oneself, and not the other way round.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English：

今年在中国南方发生了一次特大的水灾，灾情发生后，那里的生产和人民的生活受到很大的影响，全国各地都非常关心，掀起了救灾运动。在全国人民的关怀和支援下，受灾地区很快恢复了生产，人民生活得到了保障。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese：

1. Our teacher, Mr. Wang, understands us perfectly and is very concerned about us.
2. This matter concerns all of us. I hope everyone will take an active interest in it.
3. Thanks to Lao Wang's concern for us, we plucked up the courage to surmount the difficulties.
4. The head of the troupe shows great concern for the actors.

忽视 / 轻视

例 释

一、忽视 hūshì

1. 那位大夫忽视了他的病情。
   Nà wèi dàifu hūshìle tā de bìngqíng.

动词"忽视"的意思是粗心大意，忽略或不重视。又例如：

忽视 means to overlook, to ignore or to neglect, e.g.:

a. 不能忽视对青少年的教育。

b. 造成这次水灾的主要原因是忽视了兴修水利。

二、轻视 qīngshì

1. 不能轻视环境保护工作。
   Bù néng qīngshì huánjìng bǎohù gōngzuò.

动词"轻视"的意思是瞧不起或不认真对待。又例如：

轻视 means to look down on, to underrate, or to belittle, e.g.:

a. 他太轻视别人的科研成果，不尊重别人的劳动。

b. 要认真对待困难，千万不能轻视。

"轻视"和"忽视"的意思相近，主要的区别是："轻视"着意在瞧不起；"忽视"着意在因粗心而不注意。

轻视 and 忽视 are close in meaning. Their main difference is that 轻视 emphasizes looking down on, and 忽视 emphasizes negligence.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

王大夫是个老医学专家，他给病人治病的时候，从不忽视任何一个疑点，总要反复琢磨，直到把疑点解决，所以病人和大夫们都很信任和佩服他。他常常对我们这些年轻大夫讲，不要轻视医生这个职业，救死扶伤是神圣的。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. If a writer neglects the educational effect of literature, he will not be able to achieve a high standard of writing.
2. At no time should we neglect fire prevention.
3. Women should not be looked down upon.
4. I don't care if my work is underrated.

怀念 / 思念 / 想念

例 释

一、怀念 huáiniàn

1. 在国外的时候，我们每个人都怀念祖国。
   Zài guówài de shíhou, wǒmen měi ge rén dōu huáiniàn zǔguó.

动词“怀念”的意思是对某人或某种环境不能忘记，常常想起。又例如：

怀念 as a verb means to cherish the memory of something or somebody because one can never forget it or him, e.g.:

a. 我十分怀念死去的亲人。

b. 我一直对她很怀念。

“怀念”还可以做动名词使用。

怀念 can also be used as a gerund.

二、思念 sīniàn

1. 他去外地以后，一直思念着家乡。
   Tā qù wàidì yǐhòu, yìzhí sīniànzhe jiāxiāng.

动词“思念”的意思是常在心中想念着某人或某种环境。又例如：

思念 means to miss somebody or something often, e.g.:

a. 他终于跟日夜思念的人见面了。

b. 看他的样子就知道他又在思念亲人了。

"思念"也可以做动名词使用。

思念 can also be used as a gerund.

三、想念 xiǎngniàn

1. 他很想念多年不见的老朋友。
   Tā hěn xiǎngniàn duōnián bújiàn de lǎopéngyou.

动词"想念"的意思是对某人或某种环境不能忘记,希望再次见到。又例如:

想念 means to miss somebody or a place, and hope to meet the person or visit the place again, e.g.:

a. 他多么想念童年生活过的地方。

b. 她非常想念中学时代的老师。

"想念"和"怀念、思念"的意思相同。"想念"多用于口语,"怀念、思念"多用于书面语。

想念,怀念 and 思念 are similar in meaning. 想念 is usually used in spoken Chinese, while 怀念 and 思念 are more often used in written Chinese.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

每当他在工作中取得成绩的时候，他更加怀念自己的导师，他知道没有导师的指导，是不可能取得这么多的成绩的。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Every time the Mid-Autumn Festival comes around, he will miss his home town and his relatives even more.
2. Thirty years has passed, but people still cherish the memory of that hero.
3. How I miss him! He is such an amiable man.
4. Whenever her husband goes fishing at sea, she misses him.

怀疑 / 疑心

例 释

一、怀疑 huáiyí

1. 我怀疑他是否有能力去做那件事。
   Wǒ huáiyí tā shìfǒu yǒu nénglì qù zuò nà jiàn shì.

动词"怀疑"的意思是对某人某事不相信。又例如：

怀疑 means not to believe, e.g.:

a. 他怀疑我告诉他的秘密是不是真的。

b. 我们没有理由怀疑他。

2. 王丽怀疑是有人敲门。
   Wáng Lì huáiyí shì yǒurén qiāo mén.

"怀疑"在这儿是猜测别人做某事的意思。又例如：

Here 怀疑 indicates guessing, e.g.

a. 我怀疑今天要下雨。

b. 听口音，我怀疑他是广东人。

"怀疑"表示猜测的意思时，通常不使用否定形式。

When expressing this meaning, 怀疑 usually occurs in the positive form.

二、疑心 yíxīn

1. 我们都疑心是他走漏了消息。
   Wǒmen dōu yíxīn shì tā zǒulòule xiāoxi.

动词“疑心”的意思是猜测别人做某事。又例如：

疑心 means to guess, e.g.:

a. 她疑心这儿有病那儿有病，其实没有什么根据。

b. 他疑心是我在跟他开玩笑。

“疑心”和“怀疑 2.”的意思相同，可以互换。

The meaning of 疑心 is the same with the second meaning of 怀疑, and they are interchangeable.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

小林昨天接到一封信，信上没有地址，也没写信人的名字，她感到很奇怪。一开始她怀疑这信也许不是她的，可信封上确实写着自己的名字，仔细一看字迹，她疑心是邻居小高写的，当她把信打开，才知道是她久未见面的老同学写来的。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. They doubt my ability, and never have confidence in my designs.
2. What makes you suspect him?

3. Why do you suspect him of doing this?
4. I guess she has something on her mind.

会见 / 接见

例 释

一、会见 huìjiàn

1. 今天两国领导人在充满亲切友好的气氛中会见。
   Jīntiān liǎng guó lǐngdǎorén zài chōngmǎn qīnqiè yǒuhǎo de qìfēn zhōng huìjiàn.

动词"会见"的意思是双方经过约定，在比较庄重的场合（多用于外交场合），彼此进行正式的见面。又例如：

会见 means to meet as arranged in a formal (usually diplomatic) situation, e.g.:

a. 中国政府代表在会见时向我国领导人发出邀请。

b. 在短短三天的访问中，总统会见了许多新朋友。

2. 他每天下午要在家里会见客人。
   Tā měitiān xiàwǔ yào zài jiā li huìjiàn kèren.

"会见"在这儿的意思是一般人之间经过约会的见面。又例如：

Here 会见 refers to an arranged meeting of ordinary people, e.g.,

a. 昨天晚上，他在预先约定的地点，会见了一个从未见

过面的青年。

b. 我这次去上海，有机会会见了几位老同学。

“会见”可以做名词用。

会见 can be used as a noun.

二、接见 jiējiàn

1. 他今天要接见外宾。
   Tā jīntiān yào jiējiàn wàibīn.

动词“接见”的意思是表示经过安排，接见者和被接见者相见。通常是接见者的地位高于被接见者，多用于较庄重的场合。

接见 means to receive guests by appointment and it is mostly used for formal occasions. Usually the status of the receiver is higher than that of the one being received, e.g.:

a. 昨天国家领导人接见了参加会议的全体代表。

b. 他每天要接见几位来访的客人。

“接见”跟“会见”的意思很相近，“接见”着意在有主、客的分别。“会见”不强调主、客的分别。要注意区别。

接见 and 会见 are quite similar. But 接见 emphasizes different roles of host and guest, while 会见 does not.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

中国文化代表团出访东南亚各国，受到了热烈的欢迎，各国领

导人都分别接见了代表团的全体成员。代表团也会见了各国文化界的著名人士，还会见了东南亚各国的华侨代表，同他们进行了亲切友好的交谈，增进了相互了解。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. I was so excited at meeting members of my family abroad after such a long time.
2. During the meeting, the minister of industry invited the delegation to visit China again in the future.
3. The Chinese ambassador received Chinese students studying abroad in the embassy.
4. That was the place where the Qing Emperor used to receive foreign ambassadors.

检查 / 检讨

例 释

一、检查 jiǎnchá

1. 请你帮我仔细检查一下身体。
   Qǐng nǐ bāng wǒ zǐxì jiǎnchá yíxià shēntǐ.

动词“检查”的意思是用心查看，以便发现问题和采取措施。又例如：

检查 means to check carefully in order to find problems and take appropriate measures, e.g.:

a. 旅行前你检查检查随身带的东西，不要忘了。

b. 工人们在检查产品的质量。

2. 犯了错误应该深刻检查自己。
   Fàn le cuòwù yīnggāi shēnkè jiǎnchá zìjǐ.

“检查”在这儿的意思是寻找缺点或错误，并找出根源。又例如：

Here 检查 indicates to look for shortcomings or faults and find the root cause of them, e.g.:

a. 我们该好好检查检查，为什么没做好这件工作。

b. 我没做错什么，用不着检查。

"检查"的重叠形式是 ABAB,"检查"可以做名词。

检查 can be reduplicated in the form ABAB. It can also be used as a noun.

二、检讨 jiǎntǎo

1. 老王在会上检讨了自己的错误。
   Lǎo wáng zài huì shàng jiǎntǎo le zìjǐ de cuòwù.

动词"检讨"的意思是用书面或口头的形式查找自己思想、工作或生活上的缺点和错误,并进行自我批评。又例如:

检讨 means to appraise one's shortcomings or faults in written form or orally and make a self-criticism, e.g.:

a. 这事不是你的责任,你不该检讨。

b. 他光嘴上检讨,行动上却不改正。

"检讨"的重叠形式是 ABAB,"检讨"可以做名词。

"检讨"和"检查 2."的意思相同,但"检讨"的语义比"检查"的语义要重一些。

检讨 can be reduplicated in the form ABAB and can also be used as a noun.

检讨 means the same as the second meaning of 检查, but indicating a more serious case.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

我朋友是学数学的，她学得非常认真，数学成绩总是优秀。每当我在学习上遇到困难，她总会热情鼓励我，帮助我，她经常帮我检查数学作业，每次都能检查出一些问题，使我能及时改正错误。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Please check and make sure that the doors and windows are closed before you leave the office.
2. We have to examine ourselves. We have both made mistakes.
3. I have made two self-criticisms, but they have not been accepted because they were considered too shallow.
4. He will not be pardoned if he does not make a self-criticism.

交换 / 交流

例 释

一、交换 jiāohuàn

1. 比赛开始以前，双方队长互相交换队旗。
   Bǐsài kāishǐ yǐqián, shuāngfāng duìzhǎng hùxiāng jiāohuàn duìqí.

动词“交换”的意思是双方各自拿出自己的给对方。又例如：

交换 means to exchange something of one's own for something belonging to another, e.g.:

a. 他们互相交换了一下眼色，都会心地笑了。

b. 我们俩早该交换交换意见了。

“交换”的重叠形式是 ABAB。

交换 can be reduplicated in the form ABAB.

二、交流 jiāoliú

1. 举办展览会是为了交流经验，共同提高。
   Jǔbàn zhǎnlǎnhuì shì wèile jiāoliú jīngyàn, gòngtóng tígāo.

动词“交流”的意思是彼此把自己有的供给对方。又例如：

交流 means to exchange or interchange, e.g.:

a. 我们打算跟你们交流交流研究成果。

b. 在物资交流会上，各地代表不仅交流了物资，还交流了技术。

“交流”的重叠形式是 ABAB。

The reduplicated form of 交流 is also ABAB.

“交流”和“交换”的意思相近，但词义的着重点不同，“交流”着意在把自己的供给对方，适用对象大都是意义比较抽象或范围比较大的事物，如思想、体会、文化、感情、物资等。“交换”着意在互换，适用对象是意义比较具体的或范围比较小的事物，如实物、礼物、眼光、意见、资料、产品等，也可用于人。

交流 and 交换 are very similar. But 交流 is usually used with abstract things or things of a wide scale, such as thoughts, understandings, culture, feelings or materials. 交换 is usually used with concrete things or things of a small scale, such as gifts, glances, opinions, information or products. It can also be used with people.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

我们学校图书馆的规模在本地区是数一数二的，它和国内外的许多图书馆建立了联系，定期交换图书资料，交流信息和经验，合作的范围越来越广泛，给广大读者带来很多方便，受到热烈的欢迎。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. He often exchanges memorial stamps with his friends.
2. Yesterday I had a frank exchange of views with Lao Wang.
3. At the technology conference there will be an exchange of computer technology.
4. Tell others what you have gained through study.

接待 / 招待

例 释

一、接待 jiēdài

1. 请你帮我接待一下客人。
   Qǐng nǐ bāng wǒ jiēdài yíxià kèren.

动词“接待”的意思是对宾客给予周到的安排，或跟顾客接洽商务。又例如：

接待 means to make arrangements for guests, or to arrange business with customers, e.g.:

a. 我们去西安旅行是朋友接待的，不是旅行社接待的。

b. 那个展览会每天要接待三、四万名参观者。

“接待”的重叠形式是 ABAB。

接待 can be reduplicated as ABAB.

二、招待 zhāodài

1. 今晚在北京饭店举行招待会，招待各国来宾。
   Jīnwǎn zài Běijīng Fàndiàn jǔxíng zhāodàihuì, zhāodài gè guó láibīn.

动词“招待”的意思是对宾客或顾客表示欢迎并给以应有的礼

遇。又例如：

招待 means to welcome guests or customers, and treat them with hospitality, e.g.:

a. 我们应该好好招待招待小王。

b. 他们都是自己人，用不着招待。

“招待”的重叠形式是 ABAB。

“招待”跟“接待”的意思很相近，需要注意区别。“招待”着意在给对方应有的礼遇，侧重物质方面。“接待”着意在安排和接洽，既可以是有物质的，也可以是没有物质的。

The reduplicated form of 招待 is ABAB.

招待 and 接待 are very similar. But 招待 emphasizes material treatment, while 接待 emphasizes arrangements and consultation, which can be material or non-material.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

中国的一些著名歌唱家最近参加了到少数民族地区的演出活动，他们每到一个地方，每个少数民族都把他们当做自己的亲人，用不同的方式热情地接待这些歌唱家们，还拿出最丰盛最有特色的食品来招待这些远方的来客。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Next week we will receive a delegation.

2. The room in which guests are received is vacant now.

3. It is a good idea to treat guests to local food.
4. I treated my friend to a dinner on his visit this time.

节省 / 节约

例 释

一、节省 jiéshěng

1. 这种设计可以节省许多建筑材料。
   Zhè zhǒng shèjì kěyǐ jiéshěng xǔduō jiànzhù cáiliào.

动词"节省"的意思是减少不必要的耗费。又例如：

节省 means to save unnecessary expenses, e.g.:

a. 我家附近通了地铁，我上下班可以节省许多时间。

b. 他主张节省开支，降低产品的成本。

二、节约 jiéyuē

1. 新的生产计划不仅可以节约劳动力，还可以节约原材料。
   Xīn de shēngchǎn jìhuà bùjǐn kěyǐ jiéyuē láodònglì, hái kěyǐ jiéyuē yuáncáiliào.

动词"节约"的意思也是减少不必要的耗费(多用于较大的围和较重大的场合)。又例如：

节约 means to save unnecessary expenses (usually on a lar scale or serious occasion), e.g.:

a. 这家大工厂只要注意节约，杜绝浪费，就可把扩大再生产的资金全部节约出来。

b. 小张搞成了一项技术革新，可节约很多汽油。

“节约”跟“节省”的意思基本相同，有时可以互换，主要区别是：“节约”着意在该省就省；“节省”着意在尽量少用。“节约”使用范围通常要大一些，而“节省”使用范围通常要小一些。

节约 and 节省 are quite similar, and sometimes interchangeable. But 节约 indicates saving in general, and can be used more widely; while 节省 indicates using as little as possible of what one has to use, and can not be used as widely as 节约.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

爸爸妈妈从小就教育我们要学会节约，所以我们兄弟姐妹都养成了一个好习惯，就是从不乱花钱。上学的时候，我们常常把爸爸妈妈给的零花钱节省下来，购买学习用品或帮助有困难的同学。直到现在，我们仍保持着不乱花钱的习惯。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. It is impossible to save material by making clothes in such a style.
2. Don't be too thrifty. Buy whatever you need.
3. Everyone of us should save on food.
4. He is an expert at saving energy.

解释 / 说明

例 释

一、解释 jiěshì

1. 请给我们解释一下理由。
   Qǐng gěi wǒmen jiěshì yíxià lǐyóu.

动词“解释”的意思是说清楚某事的含义、原因、理由等。又例如：

解释 means to make clear the meaning of or reason for something, e.g.:

a. 这个问题他解释不清楚。

b. 你不用再解释了，我们都明白了。

“解释”的重叠形式是 ABAB。

“解释”可做名词用。

The reduplicated form of 解释 is ABAB. It can act as a noun.

二、说明 shuōmíng

1. 请把你们的方案给大家说明一下。
Qǐng bǎ nǐmen de fāng'àn gěi dàjiā shuōmíng yíxià.

动词“说明”的意思是把事情的原委向别人讲明白。又例如：

说明 means to tell the whole story of some event or situation to others, e.g.:

a. 这件事你跟她说明过吗？

b. 我来说明一下事情发生的经过。

“说明”的重叠形式是 ABAB。

The reduplicated form of 说明 is also ABAB.

“说明”跟“解释”的意思很相近。“说明”多着意在讲清事情的情况。“解释”多着意在说清楚原因、理由等。“说明”和“解释”通常可以互换。

说明 and 解释 are quite similar. But 说明 emphasizes explaining details, while 解释 emphasizes explaining a reason. They are sometimes interchangeable.

2. 能回答这么难的问题，说明她很聪明。
Néng huídá zhème nán de wèntí, shuōmíng tā hěn cōngming.

“说明”在这儿的意思是用某种事实来证明。又例如：

Here 说明 refers to proving with fact, e.g.:

a. 现在还不能说明可以采纳他的意见。

b. 这次试验的成功说明我们的研究方法是对的。

“说明”表示这种意思时，通常不用重叠形式。

When expressing this meaning, 说明 cannot be reduplicated.

"说明"可以做名词用。

It can act as a noun.

"解释"不表示这种意思。

解释 has no such a meaning.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

小刘是一位有才华的青年画家，并且非常刻苦和勤奋，最近举办了他的个人画展，取得了很大的成功，受到著名画家和广大美术爱好者的称赞，这说明他很有发展前途。在展览会上，有些观众对他的画法提出一些问题，他都一一给观众解释清楚。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Could you please explain this idiom to me?
2. This question is very complicated. I can't explain it clearly.
3. You saw everything that happened today. So tell us about it.
4. The building he designed is unique, which shows that his style is different from those of others.

经过 / 通过

例 释

一、经过 jīngguò

1. 这列火车要经过南京，不经过西安。
   Zhè liè huǒchē yào jīngguò Nánjīng, bù jīngguò Xī'ān.

动词"经过"的意思是通过某处所，也可表示通过某一时段或某一动作等。又例如：

经过 means to pass by somewhere, or go through a period of time, or undergo an action, e.g.:

a. 再经过几年的建设，这儿要变成一座现代化的城市了。

b. 这电视经过修理，图像更清楚了。

2. 经过这次旅行，增加了不少见识。
   Jīngguò zhè cì lǚxíng, zēngjiāle bùshǎo jiànshi.

"经过"在这儿的意思是经历某种情况、事件、活动等。不单独做谓语。又例如：

Here 经过 indicates undergoing some situation, event or

activity. It cannot act as a predicate independently, e.g.:

a. 经过示范，很多农民学会了新的栽培技术。

b. 不经过失败，就不能吸取教训。

"经过"可以做名词用。

经过 can also act as a noun.

二、通过 tōngguò

1. 她的话像一股暖流通过了我的全身。
   Tā de huà xiàng yì gǔ nuǎnliú tōngguòle wǒ de quánshēn.

动词"通过"是从某处穿过的意思。又例如：

通过 means to go through somewhere, e.g.:

a. 听说坐汽车去新疆要通过大沙漠。

b. 地下管道从他家门前通过。

2. 中国的宪法是由全国人民代表大会通过的。
   Zhōngguó de xiànfǎ shì yóu Quánguó Rénmín Dàibiǎo Dàhuì tōngguò de.

"通过"在这儿的意思是报告、文件、决议等在会议上经过法定人数的同意而被确定下来。又例如：

Here 通过 indicates that a report, document or decision is passed after approval has been given by a majority, e.g.:

a. 代表团的名单是在全体会议上通过的。

b. 新的计划还没通过，要通过后才能实行。

"经过"不表示这种意思。

经过 does not mean this.

3. 这样的分配办法不只通过领导，还要通过群众。

Zhèyàng de fēnpèi bànfǎ bù zhǐ tōngguò lǐngdǎo, hái yào tōngguò qúnzhòng.

"通过"在这儿的意思是征求与事情有关的人或组织的同意或核准。又例如：

Here 通过 refers to asking the consent or approval of the relevant people, e.g.:

a. 买贵重的东西我做不了主，得通过我妻子。

b. 这事一定要通过法院才能解决吗？

"经过"不表示这种意思。

经过 does not have such a meaning.

"通过 1."和"经过 1."的意思相近似，"通过"着意在从中间穿过或贯串全过程。"经过"不一定是从中间穿过，也可能是从旁边过去。

The first meaning of 通过 and the first meaning of 经过 are quite similar. 通过 emphasizes going through from the middle or through the whole process, while 经过 may indicate passing by.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

中国云南省一直是我向往的地方，那儿有很多少数民族，不同

的民族有不同的民族风情。今年夏天通过实地访问，使我对中国少数民族有了深刻的印象，我们每经过一个村寨，他们都非常热情地接待我们。通过陪同的介绍，当他们知道我们是外国留学生时，他们都露出了好奇的神色。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. After traveling for a day and a night we arrived at our destination.
2. After talking it over, the family come to a unanimous decision.
3. This year, trains will be able to pass through here.
4. No decision can be made until the general manager has been consulted.

具有 / 拥有

例 释

一、具有 jùyǒu

1. 这种植物具有抗病虫害的特点。
   Zhè zhǒng zhíwù jùyǒu kàng bìngchónghài de tèdiǎn.

动词“具有”是有的意思，多用于抽象事物。又例如：

具有 means to have. It is mostly used with abstract things, e.g.:

a. 他最近画的一幅画儿具有很大的艺术魅力。

b. 他对自己从事的事业具有信心。

“具有”不单独做谓语，它的宾语必须是双音节以上的词语。

具有 cannot be used as a predicate independently, but must be followed by an object of more than two syllables.

二、拥有 yōngyǒu

1. 中国拥有十二亿人口。
   Zhōngguó yōngyǒu shí'èr yì rénkǒu.

动词“拥有”的意思是有大量的土地、财产、矿藏、人口等具体事物，也可以是某些抽象事物，如主权、力量等。又例如：

拥有 means to possess a large amount of concrete things such as land, property, mineral resources or population. It can also be related to such abstract things as sovereignty or power, e.g.:

a. 那个研究所拥有很大的技术力量。

b. 长江流域拥有巨大的电力资源。

"拥有"可以单独做谓语,它所带的宾语也都是双音节以上的词语。

拥有 can act as a predicate independently, and its objects are usually words of two or more than two syllables.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

他是一位有名的作家,以前专门写农村题材的小说,曾受到广大农民的欢迎。最近他写了一部农村题材的电视剧,同样非常具有吸引力,引起了轰动。据现在统计,这部电视剧拥有的观众已超过了一千万人次。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. This product has many merits.
2. He is confident that he can overcome the difficulty.
3. We have a lot of talented people in the field of computer research.
4. The state owns this large area of forest. It is not a private property.

开展 / 展开

例 释

一、开展 kāizhǎn

1. 我们正在开展学习竞赛。
   Wǒmen zhèngzài kāizhǎn xuéxí jìngsài.

动词“开展”的意思是使某种活动从小到大发展。“开展”还有思想开朗，善于接受新事物的意思。又例如：

开展 means to develop a certain activity from a small level to a large one. It also means being open-minded, ready to receive new things, e.g.:

a. 为了增强学生的体质，学校开展各种体育运动。

b. 中国正在开展人口调查。

c. 他思想开展，一点儿也不保守。

“开展”可以做形容词用。

开展 can be used as adjective.

二、展开 zhǎnkāi

1. 他把一幅自己画的画儿展开在我们面前。
   Tā bǎ yì fú zìjǐ huà de huàr zhǎnkāi zài wǒmen miànqián.

动词“展开”的意思是把某事物张开、铺开或伸展开来。又例如：

展开 means to spread, open or stretch out something, e.g.:

a. 那只鸟展开双翅向远处飞去。

b. 请帮我把地图展开一下。

“开展”不表示这种意思。

开展 does not have this meaning.

2. 我们对这篇小说展开了热烈的讨论。

Wǒmen duì zhè piān xiǎoshuō zhǎnkāile rèliè de tǎolùn.

“展开”在这儿的意思是在较大的范围内进行某种活动。又例如：

Here 展开 refers to holding some activity on a large scale, e.g.:

a. 今天的排球比赛很精彩，双方展开了激烈的争夺。

b. 学习竞赛已经全面展开。

“展开 2.”跟“开展”的意思很近似，“展开”着意在活动的开始或发展阶段。“开展”着意在使活动向纵深发展。

The second meaning of 展开 is quite similar to 开展. 展开 emphasizes the beginning and developing stages, while 开展 indicates going to a deeper level.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

为了提高产品的质量，我们工厂决定在全厂开展技术评比活动，技术人员和工人们都积极响应，互相展开了竞赛，推动了全厂技术水平的提高，保证了产品的质量。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. A campaign to learn from advanced people is developing throughout the country.
2. Their tree-planting program is being carried out better than ours here.
3. The plot of this novel unfolds only between two characters.
4. Doctors have started to study the disease.

看见 / 碰见 / 遇见

例 释

一、看见 kànjiàn

1. 我刚才在门口看见过他。
   Wǒ gāngcái zài ménkǒu kànjiànguo tā.

动词“看见”的意思是在视觉上看到人或物。又例如：

看见 means to see, e.g.:

a. 他已经走得很远，看不见人影了。

b. 我看见小李进礼堂了。

二、碰见 pèngjiàn

1. 在商店买东西的时候，我碰见了老朋友。
   Zài shāngdiàn mǎi dōngxi de shíhou, wǒ pèngjiànle lǎopéngyou.

动词“碰见”的意思是事先没有约会而见到的人，或不在预想范围之内的事。又例如：

碰见 means to bump into someone or to see something unexpectedly, e.g.:

a. 毕业以后，我一直没碰见过他。

b. 我们住得很近，但很少碰见。

三、遇见 yùjiàn

1. 我在日本遇见过他的弟弟。
   Wǒ zài Rìběn yùjiànguo tā de dìdi.

动词“遇见”的意思通常是指事先没有约会而见到的人，或不在预想范围之内的事。有时也可指事先约会而见到的人，或估计能见到的人和事。又例如：

遇见 usually indicates seeing somebody accidentally or seeing something unexpectedly. Sometimes it can refer to seeing somebody by appointment or seeing something expected, e.g.:

a. 我在海边遇见了台风。

b. 我们约好十点在车站见面，可我没遇见她。

“遇见”跟“碰见”的意思基本相同，通常可以互换。“看见”的动作既可以单方进行，也可以是双方的，而“遇见、碰见”的动作通常都是双方相互进行的。

遇见 and 碰见 are basically the same, and are usually interchangeable. The action of 看见 can be two-sided or one-sided, but 遇见 and 碰见 must be two-sided.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

昨天的乒乓球比赛你都看见了吧，这场比赛进行得十分激烈，打得真精彩，上次的世界冠军遇见了新的对手，他努力拼搏，可最后还是输了。他们两人在团体比赛中还要遇见。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese：

1. What did you see her doing there?
2. I have run into such situations several times.
3. On my way home, I didn't meet anyone I knew.
4. We have come across something very interesting.

夸大 / 夸张

例 释

一、夸大 kuādà

1. 一个人的力量是有限的，不应该把它夸大。
   Yí ge rén de lìliang shì yǒuxiàn de, bù yīnggāi bǎ tā kuādà.

动词“夸大”的意思是把事情说得超过了原有的程度，往往是说得言过其实，不符合实际。含有贬义。又例如：

夸大 means to state something too strongly, usually exaggerating beyond reality. It is derogatory, e.g.:

a. 他们夸大了这种营养品的作用。

b. 我并没有把他说的情况夸大。

二、夸张 kuāzhāng

1. 他把听来的故事夸张了，加上了自己的想象。
   Tā bǎ tīnglái de gùshì kuāzhāng le, jiāshàng le zìjǐ de xiǎngxiàng.

动词“夸张”的意思是把事情说得超过其原来的程度，但不使事实失真，也不歪曲事实。又例如：

夸张 means to state something too strongly, but almost remaining true to the original and not twisting the facts, e.g.:

a. 在文章里,我把事迹稍稍夸张了一点。

b. 那篇小说里的人物不该那么夸张。

"夸张"常做形容词用。

夸张 is often used as an adjective.

"夸张"和"夸大"的意思相近,主要区别是:"夸张"着意在使事实超过程度而不失真,如把大说得很大,把小说得很小。"夸张"不含贬义;"夸大"着意在使事实超过程度而失真,往往把小说成大,把少说成多。"夸大"含贬义。

夸张 and 夸大 are quite similar. 夸张 indicates overstating, but remaining basically true, for example saying that something big is bigger than it really is. It is not derogatory. 夸大 implies distorting. For example, saying that something small is big or that few are many. It is derogatory.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

我朋友是一位新闻记者,常常去外地采访一些著名人士,他写的报导很受读者欢迎,最主要的原因是能实事求是客观地进行报导,一不夸大,二不夸张。他的文章构思巧妙,语言流畅,写得十分生动感人。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. What I said is sheer fact, neither overstated nor

understated.

2. He has exaggerated the number of people taking part in the election.
3. When pronouncing this sound, you should exaggerate it somewhat.
4. Don't exaggerate. The disaster is not so serious.

夸奖 / 夸耀

例　释

一、夸奖 kuājiǎng

1. 我们大家都夸奖小李的技术好。
   Wǒmen dàjiā dōu kuājiǎng Xiǎo Lǐ de jìshù hǎo.

动词“夸奖”的意思是对人和事物的赞许或表扬。又例如：

夸奖 means to praise or commend, e.g.:

a. 这次作文比赛，老师们都夸奖他的作文写得好。

b. 那位老师傅直夸奖他的徒弟。

“夸奖”的重叠形式是 ABAB。

The reduplicated form of 夸奖 is ABAB.

二、夸耀 kuāyào

1. 做出了一点成绩，不值得夸耀。
   Zuòchūle yìdiǎn chéngjì, bù zhídé kuāyào.

动词“夸耀”的意思是用语言和行动向别人显示自己的长处、本领、功劳、地位等。

夸耀 means to show off one's merits, talents, achievements or status with words or actions, e.g.:

a. 他从不在大家面前夸耀自己。

b. 这一切都是我应该做的，没什么可夸耀的。

“夸耀”的重叠形式也是 ABAB。

The reduplicated form of 夸耀 is also ABAB.

“夸奖”和“夸耀”都含赞许的意思，但褒贬色彩不同，“夸奖”着意在对人表扬和鼓励，对事物赞许，含褒义。“夸耀”有吹嘘和宣扬的意思，多含贬义。

Both 夸奖 and 夸耀 have the meaning of commending. But they have different applications. 夸奖 indicates praising and encouraging. It is commendatory. 夸耀 implies showing off or boasting, and it is usually derogatory.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

小张刚从学校毕业，参加对外贸易工作还不到一年，可他能认真钻研业务，工作得很出色，多次受到领导和外商的夸奖。小张认为自己虽然取得了一点小小的成绩，没什么可以夸耀的，何况自己还有很多不足，需要继续不断努力。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Today the teacher praised each one of us.
2. He does not do good deeds simply in order to be praised.
3. He always likes to show off his merits to others.
4. Xiao Wang brags everywhere that he has the most advanced computer of all.

浪费 / 糟蹋

例 释

一、浪费 làngfèi

1. 计划得不好就会浪费人力。
   Jìhuà de bùhǎo jiù huì làngfèi rénlì.

动词"浪费"的意思是对人力、财物、时间等用得不当或用得过多，没有节制。又例如：

浪费 means to squander or waste manpower, property, or time, e.g.:

a. 她做衣服从不浪费衣料。

b. 按他的方法去做，不但浪费钱，还浪费时间。

二、糟蹋 zāotà

1. 粮食都糟蹋在地里了。
   Liángshi dōu zāotà zài dìlǐ le.

动词"糟蹋"的意思是对身体、人才、财物等不爱惜或任意损坏。又例如：

糟蹋 means to spoil wilfully or not to cherish talent, health or property, e.g.:

a. 他尽糟蹋东西，不注意节省。

b. 那样糟蹋人才太可惜了。

“糟蹋”和“浪费”的意思很相近。主要区别是：“糟蹋”着意在对身体、人才、财物等不爱惜；“浪费”着意在对人力、财物、时间等用得过多，没有节制。

糟蹋 and 浪费 are close in meaning, but 糟蹋 implies impairing the health, talent or property, while 浪费 indicates overusing man power, property or time without restrain.

2. 敌人一来又该糟蹋老姓了。

Dírén yì lái yòu gāi zāotà lǎobǎixìng le.

“糟蹋”在这儿的意思侮辱和蹂躏人的意思。又例如：

Here 糟蹋 means to insult or violate, e.g.:

a. 那个年轻妇女被流氓糟蹋过。

b. 他说话尽糟蹋人，谁都不爱理他。

“浪费”不表示这种意思。

浪费 does not have this meaning.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

小李的父亲是一位受人尊敬的老科学家，他搞科研工作非常认真，计划非常周密。在工作中他很注意节约，也不浪费人力，他还要求他的助手们，不能糟蹋实验室里的任何东西。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Don't worry. My design will not waste material.
2. Those who waste property and materials should be criticized.
3. Smoking amounts to ruining the health.
4. The gale spoiled a lot of fruit.

利用 / 运用

例 释

一、利用 lìyòng

1. 我们要利用一切可以利用的资源。
   Wǒmen yào lìyòng yíqiè kěyǐ lìyòng de zīyuán.

动词“利用”的意思是用某种手段使人或事物为自己服务。又例如：

利用 means to make other things or people serve oneself by certain means, e.g.:

a. 这些废品还能利用利用。

b. 我们厂要利用有利条件来发展生产。

“利用”的重叠形式是 ABAB。

The reduplicated form of 利用 is ABAB.

二、运用 yùnyòng

1. 他运用电脑运用得很熟练。
   Tā yùnyòng diànnǎo yùnyòng de hěn shúliàn.

动词“运用”的意思是根据事物的特性加以使用。又例如：

运用 means to use something in accordance with its

features, e.g.:

a. 现在都运用新技术生产这种产品。

b. 他们把原理运用到实践中去。

"运用"和"利用"的意思相近,要注意区别。"运用"着意在对事物灵活使用,"利用"着意在让使用的人或事物发挥效应。"运用"只用于事物,不用于人,"利用"既可用于事物,也可用于人。

运用 and 利用 are slightly different: 运用 indicates applying in a flexible way, and can only have an inanimate object. 利用 indicates making full use of, and can have either an animate or inanimate object.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

小李正在攻读博士学位,她在一项试验中,运用自己学到的知识,利用人们日常生活中的废弃物,提炼出了一种对航天工业极为有用的新材料,引起有关专家的高度重视,并一致通过了她的博士论文。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. My friend told me to be careful not to be made use of by evil people.
2. She took the opportunity to travel abroad.
3. A new design has been applied to the building of the bridge, which looks so beautiful.
4. He is good at applying his wisdom and talents.

联络 / 联系

例 释

一、联络 liánluò

1. 登山指挥部用无线电跟登山队员联络。
   Dēngshān zhǐhuībù yòng wúxiàndiàn gēn dēngshān duìyuán liánluò.

动词“联络”的意思是通过接洽，双方接上关系。又例如：

联络 means to get in touch with after consulting in advance, e.g.:

a. 他联络了几个朋友，打算去国外旅行。

b. 我把地址丢了，无法跟小李联络。

“联络”的重叠形式是 ABAB。

联络 can be reduplicated in the form of ABAB.

“联络”常跟介词“跟、和、同”等连用。

It is often used together with 跟，和，同，etc.

二、联系 liánxì

1. 离开北京以后，我们一直没联系。
   Líkāi Běijīng yǐhòu, wǒmen yìzhí méi liánxì.

动词“联系”的意思是彼此双方直接或间接地接上关系（不一

定要事先通过接洽)。又例如:

联系 means to contact directly or indirectly (not necessarily with advance consultation), e.g.:

a. 明天去工厂参观的事已经联系好了。

b. 我去联系飞机票。

"联系"的重叠形式是 ABAB。

The reduplicated form of 联系 is ABAB.

"联系"常跟介词"跟、和、同"等连用。

It is often used together with 跟,和,同, etc.

"联系"和"联络"意思相近。"联系"着意在彼此接上关系,对象除人或团体外,还可以是事物。"联络"着意在通过接洽而接上关系,对象通常是人或团体等。

联系 is quite similar to 联络. But 联系 emphasizes that two sides get in touch with each other. Its object can be person, group or matter. 联络 indicates to contact after consultation, its object is usually person or group.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

王丽在一家贸易公司工作,她负责对外联络,每天除了用电话、传真联系工作以外,要在公司接待客户,有时还要去外地出差。她工作努力认真,常常受到客户的赞扬。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. I've been in touch with the factory. The goods will

definitely be delivered on time.

2. Write often to your friends to keep up the friendship.
3. I tried to arrange some goods for their company, but failed.
4. We will keep in contact while we are far apart.

埋怨 / 责怪

例 释

一、埋怨 mányuàn

1. 他埋怨我干得太慢。
   Tā mányuàn wǒ gàn de tài màn.

动词“埋怨”的意思是因为对某人某事不如意而表示不满。又例如：

埋怨 means to express one's dissatisfaction with something or somebody, e.g.:

a. 小李埋怨别人不支持他。

b. 千万不要互相埋怨，应当互相理解，互相帮助。

二、责怪 zéguài

1. 这事应当责怪你自己，不能责怪别人。
   Zhè shì yīngdāng zéguài nǐ zìjǐ, bù néng zéguài biéren.

动词“责怪”的意思是因对方出现错误，而加以批评。又例如：

责怪 means to reproach somebody for a fault or transgression, e.g.:

a. 你们不要误会，我没有责怪过你们。

b. 他的病情总不见好，他责怪医生不认真看病。

“埋怨”跟“责怪”的意思相近，“埋怨”着意在因不如意而表示出不满，“责怪”着意在数说对方的错误。“责怪”在语义上比“埋怨”重得多。

责怪 is similar to 埋怨. But what 埋怨 stresses is dissatisfaction, while 责怪 scolds another. The tone of 责怪 is much more stronger than 埋怨.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

刚入学时我很不适应大学生活，学习成绩也不好。妈妈知道后，责怪我不努力学习，我感到很委屈，但并没有埋怨什么。后来在同学的帮助下，我找到了原因，渐渐适应了大学生活，我也改变了学习方法，使学习成绩有了提高。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Xiao Li complained that nobody understood her.
2. He complained about the constant rain.
3. Will you blame me if I make a mistake?
4. This is the leaders' fault. Don't blame the common people.

描绘 / 描写

例 释

一、描绘 miáohuì

1. 他把刚才发生的事又给我们描绘了一下。
   Tā bǎ gāngcái fāshēng de shì yòu gěi wǒmen miáohuìle yíxià.

动词“描绘”的意思是把事物的形象或事物的发展过程用语言、文字或图像反映出来。又例如：

描绘 means to describe the image of a thing or a process in words or pictures, e.g.:

a. 我把去泰山旅游的情景给朋友们描绘了一番。

b. 一位作家把他的家乡描绘得像画儿一样。

“描绘”的重叠形式是 ABAB。

The reduplicated form of 描绘 is ABAB.

二、描写 miáoxiě

1. 你能把他的先进事迹描写出来吗？
   Nǐ néng bǎ tā de xiānjìn shìjì miáoxiě chūlái ma?

动词“描写”的意思是用语言、文字等把事物的形象或人物的

心理活动等表现出来。又例如：

描写 means to describe the image of a thing or a person's psychological activity in words, e.g.:

a. 这是一篇描写大海自然景色的散文。

b. 他把每个人物的心理活动都描写出来了。

"描写"的重叠形式是 ABAB。

The reduplicated form of 描写 is ABAB.

"描写"和"描绘"的意思很相近，"描写"着意在对事物或环境进行具体的刻画，多用于事物、环境和心理活动等。"描绘"着意在反映事物的形象，多用于事物和环境等。"描写"和"描绘"通常可以互换。

描写 and 描绘 are very similar. 描写 mainly focuses on an environment, affair or inner activity, while 描绘 focuses mainly on the images of things, or surroundings. They are often interchangeable.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

我朋友上个月到云南少数民族地区考察，考察回来，详细地给我们描绘了许多有趣的民族风情，使我们增进了对少数民族的了解。我们都希望他能把在云南看到听到的一切，用散文、游记或小说的形式描写出来。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. That film depicts the development of an intellectual.

2. This is a painting depicting a natural scene.
3. My feelings are beyond description.
4. The scene of enthusiasm could hardly be described.

迁就 / 让步

例 释

一、迁就 qiānjiù

1. 他身体不太好，我们就迁就他一点儿吧。
   Tā shēntǐ bú tài hǎo, wǒmen jiù qiānjiù tā yìdiǎnr ba.

动词“迁就”的意思是对别人的错误、缺点等妥协或对别人采取将就的态度。又例如：

迁就 means to be lenient toward others' mistakes or faults, or to give in to others, e.g.:

a. 对不合理的事我们决不能迁就。

b. 他年龄还小，你就迁就迁就他吧。

“迁就”的重叠形式是 ABAB。

The reduplicated form of 迁就 is ABAB.

二、让步 ràngbù

1. 对错误的意见他决不让步。
   Duì cuòwù de yìjiàn tā jué bú ràngbù.

“让步”是一个由动宾结构组成的动词，意思是在争执中出于某种考虑而部分地或全部地放弃自己的意见。又例如：

让步 is a verb-object structure, meaning to give up one's opinion partly or entirely in argument, or yield to another's point of view, e.g.:

a. 我估计他们双方都不会让步。

b. 只要不是原则问题,就可以让让步。

"让步"的重叠形式是 AAB。

让步 can be reduplicated in the form AAB.

"让步"中间可插入其他成分。

Other elements can be inserted between 让 and 步.

"让步"跟"迁就"的意思近似,要注意区别,"让步"着意在不坚持和放弃自己的意见。"迁就"着意在向别人妥协或将就别人。

Although close in meaning, 让步 emphasizes not insisting on or giving up one's opinion; while 迁就 emphasizes accommodating and giving in to others' pressure.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

在昨天的讨论会上各种意见争论得十分激烈,各方都坚持自己的立场,对对方的意见进行反驳,结果是谁也不迁就谁,谁都不让步。会议主持人认为意见暂时不能统一,决定下星期继续讨论。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. She has a very meek character, and is ready to accommodate to anything.
2. We should not give in to him anymore.

3. If they each make a concession, there will be no more antagonism.
4. When negotiating, concessions should be made when necessary.

曲解 / 误会 / 误解

例 释

一、曲解 qūjiě

1. 那段历史是一些人有意曲解的。
   Nà duàn lìshǐ shì yìxiē rén yǒuyì qūjiě de.

动词“曲解”的意思是错误地解释客观事物和歪曲别人的原意。又例如：

曲解 means to distort or deliberately misinterpret, e.g.:

a. 这段译文曲解了作家的原意。

b. 他曲解了那个典故的来历。

“曲解”也可以做名词。

曲解 can also be used as a noun.

二、误会 wùhuì

1. 我误会了他的意思。
   Wǒ wùhuìle tā de yìsi.

动词“误会”的意思是错误地领会对方的用意。又例如：

误会 means to misunderstand others' intentions, e.g.:

a. 他生怕我们误会，又解释了一遍。

b. 她们不会误会的，你放心好了。

“误会”常做名词用。

误会 is often used as a noun.

三、误解 wùjiě

1. 这段话很容易让人误解，要改一改。
   Zhè duàn huà hěn róngyì ràng rén wùjiě, yào gǎiyigǎi.

动词“误解”的意思是理解得不正确。又例如：

误解 means to misunderstand, e.g.:

a. 他把“自尊心”误解为“骄傲”。

b. 我误解了你的好意，请原谅。

“误解”也可做名词用。

It can be used as a noun.

“误解”和“误会”容易混淆，主要区别是：“误解”着意表示对方理解得不正确；“误会”着意表示领会错对方的用意。

It is easy to confuse 误解 with 误会. 误解 refers to being understood wrongly by the other party, while 误会 indicates misunderstanding the other party's intention.

“曲解”和“误解”的区别是：“曲解”着意在歪曲改变原意，往往是故意这样做的；“误解”着意在错误地理解，往往不是故意造成的。

The difference between 误解 and 曲解 is that 曲解 indicates distorting on purpose; while 误解 usually is not on purpose.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English：

从事文学翻译工作不仅要有很高的外语水平，还要有其他方面的修养，尤其是文学修养，因为翻译是一种创造性的劳动，翻译作品一定要忠实于原著，不能误解作品的原意，更不能曲解作品。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese：

1. Don't be mistaken. He did not mean to show dissatisfaction with you.
2. I didn't hear clearly just now. I misunderstood.
3. My opinion is the same as yours. You haven't misunderstood me.
4. During the negotiations, the first party deliberately distorted the second party's position.

缺乏 / 缺少

例　释

一、缺乏 quēfá

1. 受灾地区非常缺乏粮食。
   Shòuzāi dìqū fēicháng quēfá liángshi.

动词"缺乏"的意思是表示需要的、想要的或应该有而没有或数量不够。"缺乏"通常不用数量词指出具体的数量。又例如：

缺乏 means not having or being short of what is needed. Usually a concrete number is not specified, e.g.:

a. 她刚大学毕业，还缺乏工作经验。

b. 我们都缺乏医学方面的知识。

二、缺少 quēshǎo

1. 我们房间里缺少一张桌子。
   Wǒmen fángjiān li quēshǎo yì zhāng shuōzi.

动词"缺少"的意思也是表示需要的、想要的或应该有而没有或数量不够。"缺少"在用法上可以用数量词指出具体的数量，也可以不用数量词指出具体的数量。又例如：

缺少 also means not having or being short of what is needed. But 缺少 can either give or not give a specific number,

e.g.:

a. 太阳是人类生存不可缺少的。

b. 那位教授缺少一个助手。

"缺少"和"缺乏"的意思基本相同,只是在用法上有些差别,另外在语义上"缺乏"比"缺少"要重一些。如果它们的宾语都是抽象事物,"缺乏"和"缺少"通常可以互换。

缺乏 and 缺少 have basically the same meaning, but with some difference in their usage. Besides, the tone of 缺乏 is a little stronger. When the object is abstract, they are normally interchangeable.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

他的家乡在山区农村,长期以来因为交通不方便,那里一直很落后。农民们缺少文化知识和生产技术,对改变落后面貌缺乏信心。最近,那里的农民在一位知识青年的带领下,增添了克服困难的勇气,正在设法改变落后面貌。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. He can't climb a high mountain because he lacks exercise.
2. There is a shortage of that textbook.
3. We are in need of English translators.
4. He feels he is short of the latest information on this subject and needs to study more.

认为 / 以为

例 释

一、认为 rènwéi

1. 我认为他有能力完成这项任务。
   Wǒ rènwéi tā yǒu nénglì wánchéng zhè xiàng rènwù.

动词"认为"的意思是对人或事物确定某种看法，作出某种判断，这种判断是经过分析思考后的认识和主张，一般是表示肯定的判断。又例如：

认为 means to form a certain opinion or make a judgment after analysis and thought. It usually refers to a definite judgment, e.g.:

a. 我们认为对方的意见是正确的，可以接受。
b. 很多人都认为他说的理由很不充分。

二、以为 yǐwéi

1. 外边那么热闹，我以为邻居家举行婚礼呢。
   Wàibiān nàme rènao, wǒ yǐwéi línjūjiā jǔxíng hūnlǐ ne.

动词"以为"的意思是对人或事物的设想或推断，而这种设想

或推断往往与实际情况不相符合。又例如：

以为 means to imagine or conjecture, but mostly indicates something not true to reality, e.g.:

a. 我们都以为今天完不成这个任务。

b. 我以为很快能办好签证，谁知却办了两个月。

“以为”和“认为”的意思很相近，但词义的着重点有区别，“以为”着意在产生的设想或推断往往与实际情况不相符合，语义上含有假设性的、不很肯定的色彩。“认为”着意在产生的判断一般是表示肯定的判断，多与实际情况相符，语义上带有郑重、肯定的色彩。

以为 and 认为 are similar in meaning. But what follows 以为 may be an assumption or conjecture not true to the facts, having a touch of hypothesis and indefiniteness; while 认为 indicates a definite judgment, often true to the facts and having a touch of seriousness and certainty.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

这次发生的飞行事故，大家以为是发动机产生故障造成的，经过专家们仔细的调查和论证，专家们认为这次事故不是因为发动机产生故障，事故真正的原因是驾驶员在操作上有失误。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. I think it is not proper to select him as the representative.
2. All of us think Xiao Wang's design is the most reasonable one.

3. Don't suppose that all he said was true. I think some of his statements are false.
4. Do you think nobody knows what you have done?

实行 / 推行

例 释

一、实行 shíxíng

1. 这儿都已实行每周五天工作制。
   Zhèr dōu yǐ shíxíng měi zhōu wǔ tiān gōngzuòzhì.

动词“实行”的意思是用行动来完成或实现纲领、政策、计划等。又例如：

实行 means to carry out or realize a policy, plan or program, e.g.:

a. 我们公司明年将实行新的奖励办法。

b. 这种政策已经实行两年了。

二、推行 tuīxíng

1. 全国的纺织厂正在推行先进工作法。
   Quánguó de fǎngzhīchǎng zhèngzài tuīxíng xiānjìn gōngzuòfǎ.

动词“推行”的意思是用某种方式使经验、办法、政策等普遍推广实行。又例如：

推行 means to publicize and promote a program, method or

policy in a certain way, e.g.:

a. 我们家乡推行科学种田以后,提高了粮食产量。

b. 他们的经验已在全国范围内推行。

"实行"与"推行"的意思近似,主要区别是:"实行"着意在用行动来实现纲领、政策、计划等;"推行"着意在用某种方式使经验、办法、政策等得以推广实行。

实行 and 推行 are similar in meaning. They differ in that 实行 emphasizes putting a program, policy or plan into action, while 推行 indicates using some means to publicize a program, method or policy.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

在改革开放的过程中,我们厂实行了新的管理方法,并在全厂范围内推行先进技术,因而极大地提高了工人的生产积极性,把生产搞了上去,提前两个月完成了全年的生产任务。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. This regulation is not reasonable, and so it will be difficult to enforce.
2. The principle for giving awards will continue to be implemented.
3. Successful experiences must be put into practice.
4. Facts prove that those methods are out-of-date, and should be abandoned.

谈论 / 议论

例 释

一、谈论 tánlùn

1. 我们在一起谈论文学创作问题。
   Wǒmen zài yìqǐ tánlùn wénxué chuàngzuò wèntí.

动词“谈论”的意思是用谈话的方式表示对人或事物的看法。又例如：

谈论 means to express one's opinion verbally, e.g.:

a. 昨天他们谈论工作谈论了一个多小时。

b. 那些青年人常常聚在一起，谈论谈论音乐和戏剧。

“谈论”的重叠形式是 ABAB。

The reduplicated form of 谈论 is ABAB.

二、议论 yìlùn

1. 到处都在议论今天的球赛。
   Dàochù dōu zài yìlùn jīntiān de qiúsài.

动词“议论”的意思是对人或事物的好坏、是非等表示意见。又例如：

议论 means to comment as to whether something is good or

bad, right or wrong, e.g.:

a. 对这个问题我们再议论议论。

b. 我没有在背后议论别人。

"议论"的重叠形式是 ABAB。

The reduplicated form of 议论 is ABAB.

"议论"和"谈论"的意思很相近,常可互换。主要区别是词义的着重点不同,"议论"着意在用议的方式对人或事物说出自己的看法。"谈论"着意在用谈话的方式对人或事物表示自己的看法。

谈论 and 议论 are quite similar in meaning. But 议论 implies commenting, while 谈论 implies having a talk or making a statement.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

这几天,人们都在关心地谈论天气的变化,一会儿下雨,一会儿下雪,跟往常的天气很不一样。这种反常的天气情况,引起了很多人的担心,有人议论要发生地震。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. When they discussed this matter, everyone considered that what Xiao Li had done was right.
2. This is an interesting topic. Let's go on discussing it.
3. Please make comments on this essay. I want to hear your opinions.
4. We talked about it in front of him, not behind his back.

停顿 / 停留 / 停止

例 释

一、停顿 tíngdùn

1. 这项工程停顿了半年了。
   Zhè xiàng gōngchéng tíngdùnle bàn nián le.

动词“停顿”的意思是事情不再继续进行或暂停下来。又例如：
停顿 means to pause or stop doing something, e.g.:

a. 铁路交通一天也不能停顿。
b. 他学习外语从来没停顿过。

2. 朗诵时，这儿应该停顿一下。
   Lǎngsòng shí, zhèr yīnggāi tíngdùn yíxià.

“停顿”在这儿的意思是说话时语音上间歇。又例如：
Here 停顿 means to pause in speaking, e.g.:

a. 她背书的时候停顿了两次。
b. 在两句话之间应该停顿停顿。

“停顿”的重叠形式是 ABAB。
The reduplicated form of 停顿 is ABAB.

二、停留 tíngliú

1. 他在上海停留了一个月左右。

Tā zài Shànghǎi tíngliúle yí ge yuè zuǒyòu.

动词“停留”的意思是暂时不再继续前进。也可引申为事物停在某一阶段或水平上，不再向前发展或继续进行。又例如：

停留 means to stop going forward. It can be extended to mean staying at a certain level or stage, and not going on.

a. 他的汉语停留在原来的水平上，没有提高。

b. 母亲那一动不动的眼光久久地停留在儿子的脸上。

三、停止 tíngzhǐ

1. 这种药现在已经停止使用。

Zhè zhǒng yào xiànzài yǐjing tíngzhǐ shǐyòng.

动词“停止”的意思是动作不再进行。又例如：

停止 means to stop, e.g.:

a. 这项试验要继续进行，不能停止。

b. 星期日银行都停止营业。

“停顿、停留、停止”的意思相近，要注意它们的区别，“停顿”着意在暂时休止；“停留”着意在暂时不继续往前；“停止”着意在不再进行。用法上的区别是：“停顿、停留”不能带宾语；“停止”可以带宾语。

停留，停止 and 停顿 are similar in meaning. 停顿 refers to a temporary stop; 停留 indicates stopping moving ahead for the time being; 停止 indicates stopping one's progress. 停顿 and 停留 cannot be followed by an object, whereas 停止 can.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English：

大明小明兄弟俩都爱好音乐，长大后想当一名钢琴演奏家。大明很刻苦，坚持每天练习，从不停止，进步很快。他在多次比赛中得了奖，对实现自己的理想充满信心。而小明练琴却没有哥哥那样刻苦，一遇到事情就把练琴停顿下来，所以总停留在原有的水平上，他越来越没有信心，想放弃当钢琴演奏家的理想。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese：

1. The work has been halted again.
2. Long as the sentence is, there should be no pause when reading it.
3. They stayed in Hong Kong for a few days on their way to Singapore.
4. It is almost midnight. Why haven't you stopped working yet?

违背 / 违反 / 违犯

例　释

一、违背 wéibèi

1. 他投赞成票是违背自己的意愿的。
   Tā tóu zànchéngpiào shì wéibèi zìjǐ de yìyuàn de.

动词“违背”的意思是不遵守、不按照规定、决议办事，或背离诺言、良心，或不履行义务等。又例如：

违背 means to violate regulations or decisions, to go back on one's word, betray one's conscience, or not do one's duty, e.g.:

a. 违背了经济规律就必然会失败。
b. 我没有违背过领导的意图。

二、违反 wéifǎn

1. 那位男运动员违反了比赛规则。
   Nà wèi nán yùndòngyuán wéifǎnle bǐsài guīzé.

动词“违反”的意思是指某种行为动作或言论不符合原则、法规、习惯、利益、精神等。又例如：

违反 means to act in a way that does not accord with principle, rules, habit, benefit or spirit, e.g.:

a. 学生们上课非常专心,从不违反课堂纪律。

b. 他违反了在公共场所禁止吸烟的规定。

三、违犯 wéifàn

1. 那儿发生了一件违犯民族政策的事件。
Nàr fāshēngle yí jiàn wéifàn mínzú zhèngcè de shìjiàn.

动词"违犯"的意思是指某种行为抵触或触犯法律、政策、制度等。又例如:

违犯 means behaving in a way that is against a law, a policy or a system, e.g.:

a. 那个工人因违犯了工厂的制度被解雇了。

b. 决不能去做违犯国家法律的事。

"违犯"、"违反"和"违背"的意思相近似,主要区别是:"违犯"着意在触犯法律等,它的程度要比"违反"、"违背"严重;"违反"着意在不符合政策、法规等;"违背"着意在背离或不遵守规定、决议、诺言等。"违反"和"违背"有时可以互换,对义务、决议、诺言等通常用"违背",而不用"违反"。

The differences between these similar verbs are: 违犯 is used to indicate violating the law, so it is much more serious than 违背 and 违反; 违反 stresses running counter to a policy or a regulation; 违背 stresses not abiding by regulations or decisions, or going back on one's word. Sometimes 违背 and 违反 are interchangeable, but when concerning a duty, a decision

or a promise, 违背 rather than 违反 is often used.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

最近我们的研究工作进展很不顺利，有一项实验已失败了多次，却找不到原因。我们又请来了几位有关的专家，帮我们继续寻找原因。后来他们从我们的实验报告中发现，导致实验多次失败的原因是有人违反了操作规程，还违犯了实验室的规定，对这么重大的实验，操作人员必须在导师指导下进行。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. I can't go back on my word.
2. This regulation runs counter to the people's will, and will not work.
3. By doing so, we did not infringe on others' rights.
4. Violation of the national law will be punished by law.

相信 / 信任

例 释

一、相信 xiāngxìn

1. 我相信她一能把任务完成好。
   Wǒ xiāngxìn tā yídìng néng bǎ rènwù wánchénghǎo.

动词“相信”的意思是毫不怀疑他人(也包括自己)的思想、行为或事物的正确或确实。又例如:

相信 means to believe or harbor no doubts about something, e.g.:

a. 大家都不要相信谣言。
b. 我们相信大夫能治好他的病。

二、信任 xìnrèn

1. 我们是信任那位工程师的。
   Wǒmen shì xìnrèn nà wèi gōngchéngshī de.

动词“信任”的意思是认为某人可靠,值得依赖,敢于托付或任用。又例如:

信任 means to consider somebody reliable or trustworthy, e.g.:

a. 我们排球队对教练非常钦佩，一直是很信任的。

b. 你有办法让他信任你吗？

“信任”可以做名词。

信任 can be used as a noun.

“相信”跟“信任”意思相近。“相信”着意在不怀疑人和事物的真实，“信任”着意在敢于托付或任用别人(不用于物)。

相信 and 信任 are quite similar in meaning. But 相信 stresses believing reports on people or things to be true, while 信任 emphasizes putting one's trust in somebody (it cannot be used with things).

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

李萍因为身体不好耽误了学习，心里很着急。可是老师和同学们都很关心她，也很信任她，想办法帮助她，使她对学习充满了信心，相信自己能赶上去。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Do you believe this news to be true?
2. I believe I will do well in the exam.
3. We have never distrusted him.
4. Since you have entrusted me with this duty, I will do my best to carry it out.

修改 / 修正

例 释

一、修改 xiūgǎi

1. 这篇文章刚写完，要反复修改。
   Zhè piān wénzhāng gāng xiěwán, yào fǎnfù xiūgǎi.

动词“修改”的意思是改正文章、计划等里面的缺点、错误，使变得正确和完善。又例如：

修改 means to correct a mistake or defects, often used with essays or plans, e.g.:

a. 这分配方案要修改一下。

b. 请你帮我修改修改这个设计。

“修改”的重叠形式是 ABAB。

The reduplicated form of 修改 is ABAB.

二、修正 xiūzhèng

1. 快把错误修正过来。
   Kuài bǎ cuòwù xiūzhèng guòlai.

动词“修正”的意思是使原来错误的、不合理的变为正确的、合理的。

修正 means to correct something which is wrong or unreasonable:

a. 他帮我修正了文章中的一些数字。

b. 这方案经过大家讨论以后,还要最后修正一次。

"修正"的重叠形式是 ABAB。

The reduplicated form of 修正 is ABAB.

"修改"和"修正"的意思很相近,他们的主要区别是:"修改"着意在改,可能一次就改妥,也可能经过多次才改妥;"修正"着意在把错的改正确,要求一定要改妥,比"修改"更进一层。

修改 and 修正 are quite similar. But 修改 emphasizes altering, sometimes several times before succeeding. 修正 emphasizes changing wrong to right, in one effort. It is more forceful than 修改.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

上星期小林写了一篇稿子,准备过几天在大会上发言。稿子写好后,她征求我们的意见,还要我们给她修改。我们给修改了两遍。在修改过程中,我为她找参考书核对了一些内容,修正了一些文字。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. When I went to see him, he was altering his plan.
2. Before the book is reprinted, there are some places to be corrected.

3. I will correct the mistakes in this essay.
4. The unconvincing parts of the plot of this novel have been revised.

依靠 / 依赖

例 释

一、依靠 yīkào

1. 他依靠自己的勤奋取得了成功。
   Tā yīkào zìjǐ de qínfèn qǔdéle chénggōng.

动词“依靠”的意思是凭借某种事物或力量达到一定的目的。又例如：

依靠 means to achieve an aim by the help of something or some power, e.g.:

a. 大家的事要依靠大家来出力。

b. 他能依靠得上吗？

二、依赖 yīlài

1. 他无论做什么事，都不依赖别人。
   Tā wúlùn zuò shénme shì, dōu bù yīlài biéren.

动词“依赖”的意思是指不靠自己的力量，只依托别人的力量去办事或指事物不能自给或自立。多含贬义。又例如：

依赖 means to depend on others' efforts rather than one's own to do something, or not being able to support oneself. It is usually derogatory, e.g.:

a. 我自学汉语时一直依赖词典，总也离不开它。

b. 身体不好不能只依赖吃药，还应该多锻炼。

“依赖”和“依靠”的主要区别是：“依赖”着意在一味依托别人的力量，没有主观能动性，多含贬义。“依靠”着意在凭借某种力量来达到某种目的。不含贬义。

The main difference between 依靠 and 依赖 is that 依赖 indicates making no subjective effort and is often derogatory. 依靠 emphasizes doing something with the help of others, and is neutral.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

以前我们厂的设备和技术过多地依赖进口，自己的新产品开发得不多，经济效益受到影响。最近在李明的带动下，我们依靠自己的力量，在吸收外国经验的同时，开发了许多新的产品，产生了很好的经济效益。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. After I began to work, I no longer depended on my parents.
2. Raising the standard of living depends on the development of the economy.
3. Modernized agricultural production must rely on science and technology, not on natural conditions.
4. She depended on the teachers' guidance to pass this exam.

隐藏 / 隐瞒

例 释

一、隐藏 yǐncáng

1. 一幢一幢的小楼隐藏在密密的树林里。
   Yí zhuàng yí zhuàng de xiǎolóu yǐncáng zài mìmì de shùlín lǐ.

动词"隐藏"的意思是躲藏起来，不让人发现。又例如：

隐藏 means to hide something safely away, e.g.:

a. 她把对他的爱隐藏在心里，不向他流露。

b. 在黑暗中隐藏着一个人。

二、隐瞒 yǐnmán

1. 他一直隐瞒着他的财产。
   Tā yìzhí yǐnmánzhe tā de cáichǎn.

动词"隐瞒"的意思是把真相掩盖起来，不让别人知道。又例如：

隐瞒 means to cover up the truth and conceal it from others, e.g.:

a. 不能把错误隐瞒起来。

b. 你怎么能隐瞒事实真相呢？

"隐藏"和"隐瞒"的主要区别是："隐藏"着意在藏匿，不让人发现。可用于人，也可用于物；"隐瞒"着意在掩盖真相，不让人知道。多含贬义，常用于抽象事物。

The main difference between 隐藏 and 隐瞒 is that 隐藏 emphasizes hiding. It can be used with people or things. 隐瞒 stresses covering up the truth. It is often derogatory, and usually used with abstract things.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语：

Translate the following passage into English:

小周从医生那儿知道他父亲得了癌症，而且已经是晚期，心情十分沉重。为了不让母亲和家里其他人着急，他一直隐瞒着，并要求医生不要把父亲的病情告诉他家的任何人。这些日子，他一面精心照料父亲，一面把悲痛隐藏在自己的心里。

二、请把下面的句子翻译成汉语：

Translate the following sentences into Chinese:

1. Instead of covering up his fault, he related the whole story in detail to us.
2. The disaster is so serious that it is impossible to conceal it.
3. He has hidden that famous painting belonging to his family.
4. I suspect that she has some secret concealed in her heart.

援助 / 支援

例 释

一、援助 yuánzhù

1. 这些物资是援助贫困地区的。
   Zhè xiē wùzī shì yuánzhù pínkùn dìqū de.

动词“援助”的意思是在人力、物力或财力上帮助别人。又例如：

援助 means to help with manpower or material resources, or financially, e.g.:

a. 当遇到困难的时候，我朋友援助了我们。

b. 世界各国都在援助受灾的国家。

“援助”可以做名词。

It can be used as a noun.

二、支援 zhīyuán

1. 他支援妹妹上大学。
   Tā zhīyuán mèimei shàng dàxué.

动词“支援”的意思是在人力、物力、财力或精神上支持和帮助别人。又例如：

支援 means to help or support with manpower, material

resources, or financially or morally, e.g.:

a. 我们两国政府和人民经常互相帮助互相支援。

b. 我们厂给他们厂支援了两名工程师。

"支援"可以做名词。

It also can be used as a noun.

"支援"跟"援助"的意思很相近,要注意区别。主要区别是:"援助"着意在用人力、物力或财力去帮助别人;"支援"着意在支持和帮助,既可以是精神方面的,也可以是人力、物力或财力方面的。"支援"和"援助"有时可以互换。

支援 and 援助 are very similar. The difference lies in that 支援 can refer to both moral and material support, manpower or financial support, but 援助 cannot refer to moral support. Sometimes they are interchangeable.

练　习

一、请把下面的短文翻译成英语:

Translate the following passage into English:

我坐火车从上海到北京,沿途到处写着科技支农、科技兴农的大标语,我不明白是什么意思。陪同我的中国朋友告诉我说,中国政府很重视农村的发展,正在动员全社会的力量援助农民,让发达地区支援不发达地区,帮助农民掌握农业科学技术,用科学技术来改变农村的面貌。这就是所说的科技支农、科技兴农。

二、请把下面的句子翻译成汉语:

Translate the following sentences into Chinese:

1. These materials are to help the children in the orphanage.

2. They once aided us with machinery.
3. Everyone is concerned about and supporting the educational undertakings in the mountainous areas.
4. This sum of money can be used to help them run the factory.

责任编辑：贾寅淮
封面设计：安洪民

图书在版编目（CIP）数据

汉语动词380例:汉、英对照/吴叔平编著. —北京:华语教学出版社,1999.10
ISBN 978-7-80052-528-5

Ⅰ.汉… Ⅱ.吴… Ⅲ.汉语-动词-对照读物-汉、英 Ⅳ.H136.1

中国版本图书馆CIP数据核字（1999）第60462号

汉语动词 380 例

吴叔平 编著

*

© 华语教学出版社有限责任公司

华语教学出版社有限责任公司出版
（中国北京百万庄大街24号 邮政编码 100037）
电话: (86)10-68320585 68997826
传真: (86)10-68997826 68326333
网址: www.sinolingua.com.cn
电子信箱: hyjx@sinolingua.com.cn
北京密兴印刷有限公司印刷
2000年（大32开）第1版
2012年第1版第5次印刷
（汉英）
ISBN 978-7-80052-528-5
定价: 38.00元